

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 343

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

49. évfolyam
2006. december 8.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

- ★ A Tanács 1801/2006/EK rendelete (2006. november 30.) az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről 1
- Az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás 4
- A Bizottság 1802/2006/EK rendelete (2006. december 7.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 61
- ★ A Bizottság 1803/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a 2771/1999/EK és az 1898/2005/EK rendeletnek az értékesítésre felkínált intervenciók vaj betárolása tekintetében történő módosításáról 63
- ★ A Bizottság 1804/2006/EK rendelete (2006. december 7.) az 1043/2005/EK rendelet 46. cikkével összhangban létrehozott tartalék tekintetében Bulgária és Románia csatlakozása következtében elfogadandó átmeneti intézkedések megállapításáról 64
- ★ A Bizottság 1805/2006/EK rendelete (2006. december 7.) az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló 2377/90/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének a thiamphenicol, a fenvalerát és a meloxicam tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ ... 66
- ★ A Bizottság 1806/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Laosz különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1613/2000/EK rendelet módosításáról 69

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

Ár: 22 EUR

HU

Azok a jogi aktusok, amelyeknek a címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 1807/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Kambodzsa különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1614/2000/EK rendelet módosításáról	71
★ A Bizottság 1808/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Nepál különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1615/2000/EK rendelet módosításáról	73
A Bizottság 1809/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról	75
A Bizottság 1810/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a 958/2006/EK rendelet által előírt folyamatos pályázati felhívás keretében a fehér cukorra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről	77
A Bizottság 1811/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált egyes termékekre vonatkozó visszatérítési ráta módosításáról	78
A Bizottság 1812/2006/EK rendelete (2006. december 7.) az árpa exportjára a 935/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról	80
A Bizottság 1813/2006/EK rendelete (2006. december 7.) a közöséges búza exportjára a 936/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról	81
★ A Bizottság 2006/127/EK irányelve (2006. december 7.) a 2002/55/EK tanácsi irányelv 7. cikkének alkalmazásában a zöldségfajok egyes fajtáinak a vizsgálatokor minimálisan figyelembe veendő tulajdonságok és a vizsgálat elvégzésének minimumkövetelményei tekintetében történő végrehajtási intézkedések meghatározásáról szóló 2003/91/EK irányelv módosításáról ⁽¹⁾	82

II *Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező*

Bizottság

2006/890/Euratom:

★ A Bizottság határozata (2006. december 4.) az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodásnak és az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodás igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvének az Európai Atomenergia-közösség nevében történő megkötéséről (az értesítés a C(2006) 5219. számú dokumentummal történt)	85
Protocol on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation	92



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

2006/891/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. december 4.) a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók által történő használatáról** (az értesítés a C(2006) 5804. számú dokumentummal történt) 96

2006/892/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. december 5.) a 2006/7/EK, a 2006/265/EK és a 2006/533/EK határozatnak az alkalmazási időszakuk meghosszabbítása tekintetében történő módosításáról** (az értesítés a C(2006) 5860. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 99

2006/893/EK:

- ★ **A Bizottság határozata (2006. december 5.) az EN 10080:2005 „Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények” szabványra való hivatkozásnak a 89/106/EGK tanácsi irányelvvel összhangban történő törléséről** (az értesítés a C(2006) 5869. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾ 102



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A TANÁCS 1801/2006/EK RENDELETE

(2006. november 30.)

az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésével és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság megtárgyalt és parafált egy halászati partnerségi megállapodást, amely halászati lehetőségeket biztosít a közösségi halászoknak a Mauritániai Iszlám Köztársaság joghatósága alá tartozó vizeken (a továbbiakban: partnerségi megállapodás).
- (2) A Közösség érdekében áll az említett megállapodás jóváhagyása.

- (3) Fontos meghatározni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának kulcsát,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e rendelethez.

2. cikk

- (1) Az említett partnerségi megállapodásban meghatározott halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló megállapodás jegyzőkönyve (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) által rögzített halászati lehetőségek a tagállamok között a következő kulcs szerint kerülnek elosztásra:

Halászati kategória	BT vagy az engedélyek maximális száma engedélyezési időszakonként	Tagállam	BT, az engedélyek száma vagy a fogások éves felső határa tagállamonként
1. kategória: langusztarákon és tarisznyarákon kívüli rákfélékre halászó hajók	9 440 BT	Spanyolország	7 183 BT
		Olaszország	1 371 BT
		Portugália	886 BT
2. kategória: szenegáli tőkehalra halászó vonóhálós és fenékszínóros halászhajók	3 600 BT	Spanyolország	3 600 BT
3. kategória: a szenegáli tőkehalon kívüli, tengerfenéken élő fajokra nem vonóhálóval halászó halászhajók	2 324 BT	Spanyolország	1 500 BT
		Egyesült Királyság	800 BT
		Málta	24 BT

⁽¹⁾ 2006. november 16-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

Halászati kategória	BT vagy az engedélyek maximális száma engedélyezési időszakonként	Tagállam	BT, az engedélyek száma vagy a fogások éves felső határa tagállamonként
4. kategória: tengerfenéken élő fajokra halászó, fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók	750 BT	Görögország	750 BT
5. kategória: lábasfejűek	18 600 BT 43 engedély	Spanyolország	39 engedély
		Olaszország	4 engedély
6. kategória: langusztarákok	300 BT	Portugália	300 BT
7. kategória: fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászó hajó	36 engedély	Spanyolország	15 engedély
		Franciaország	20 engedély
		Málta	1 engedély
8. kategória: horgászbotos tonhalhalászó hajók és felszíni horogsoros hajók	31 engedély	Spanyolország	23 engedély
		Franciaország	5 engedély
		Portugália	3 engedély
9. kategória: nyílt tengeri halászatot folytató, fagyasztóval felszerelt vonóhálós hajók	22 engedély maximum 440 000 tonna	Hollandia	190 000 tonna
		Litvánia	120 500 tonna
		Lettország	73 500 tonna
		Németország	20 000 tonna
		Egyesült Királyság	10 000 tonna
		Portugália	6 000 tonna
		Franciaország	10 000 tonna
		Lengyelország	10 000 tonna
10. kategória: tarisznyarák-halászat	300 BT	Spanyolország	300 BT
11. kategória: nyílt tengeri halászatot folytató, fagyasztó nélküli hajók	éves átlagban havonta 15 000 BT		

(2) A jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásában a 11. kategóriába (nyílt tengeri halászatot folytató, fagyasztó nélküli hajók) tartozó, fel nem használt halászati lehetőségeket a 9. kategóriában (nyílt tengeri halászatot folytató, fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajóval) lehet felhasználni legfeljebb havi 25 engedély erejéig.

(3) A 9. kategória (nyílt tengeri vonóhálós halászhajók) tekintetében, amennyiben az engedélykérelmek túllépik a referencia-időszakban engedélyezett maximális számot, a Bizottság azon halászhajók kérelmének biztosít elsőbbséget, amelyek az engedélykérelmet megelőző tíz hónapban a leginkább kihasználták engedélyüket.

(4) A 11. kategória (nyílt tengeri halászatot folytató, fagyasztó nélküli hajók) tekintetében, a Bizottság továbbítja az

engedélykérelmeket, amint kézhez kapja a hajókra lebontott kérelmekről szóló éves halászati tervet (amelyben megállapítják az egyes tevékenységi hónapokra és az év minden hónapjára előírt BT-k számát), amelyet legkésőbb azon év március 1-jéig kell megküldeni a Bizottság számára, amely során a halászati tervet alkalmazzák.

Abban az esetben, ha a kérelmek éves átlagban meghaladják a havi 15 000 BT-t, az elosztást a kérelmekről készített táblázat és az első albekezdésben említett halászati tervek alapján fogják végrehajtani.

(5) A halászati lehetőségek kezelése a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 20. cikkével összhangban biztosított.

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

Ha e tagállamok engedélykérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben rögzített halászati lehetőségeket, a Bizottság figyelembe veheti bármely más tagállam engedélykérelmét is.

3. cikk

Azon tagállamok, amelyek hajói a partnerségi megállapodás keretében halásznak, értesítik a Bizottságot a mauritániai halászati övezetben kifogott halállományok mennyiségéről, a közösségi halászhajók harmadik országok vizein és a nyílt tengeren való fogásainak megfigyeléséről szóló 2847/93/EGK tanácsi

rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2001. március 14-i 500/2001/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ által meghatározott szabályok szerint.

4. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a partnerségi megállapodásnak a Közösséget egy későbbiekben meghatározandó időponttól ⁽²⁾ kötelező aláírására jogosult személy(ek)e)t.

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 30-án.

a Tanács részéről
az elnök
L. HYSSÄLÄ

⁽¹⁾ HL L 73., 2001.3.15., 8. o.

⁽²⁾ A megállapodás hatálybalépése időpontjának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételéről a Tanács Főtitkársága gondoskodik.

**Az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi
MEGÁLLAPODÁS**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a Közösség,

és

A MAURITÁNIAI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG,

a továbbiakban: Mauritánia,

a továbbiakban együtt: a felek,

FIGYELEMMEL a Közösség és Mauritánia közötti szoros együttműködési kapcsolatokra, különösen az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Mauritániai Iszlám Köztársaság között létrejött, a szoros együttműködési kapcsolatok létrehozásáról szóló Cotonou-i megállapodás keretén belüli kapcsolatokra, valamint e kapcsolatok megerősítésére irányuló közös kívánságra,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Közösség és Mauritánia aláírta az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményét, valamint hogy ezzel az egyezménnyel összhangban Mauritánia a partjaitól számított 200 tengeri mérföldes sávban kizárólagos gazdasági övezetet hozott létre, amelyen belül szuverén jogokat gyakorol az említett övezet erőforrásainak feltárása, védelme és kezelése tekintetében,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy kölcsönös érdekükben, elsősorban a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben a felelősségteljes halászatra vonatkozóan megállapított elvek alapján együttműködjenek az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában, különösen a halászati tevékenység egészére vonatkozó ellenőrzési rendszer előmozdításával, amely biztosítja az erőforrások fejlesztése és védelme érdekében hozott intézkedések hatékonyságát, valamint a tengeri környezet védelmét,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az ágazathoz kapcsolódó tudományos és műszaki kutatások területén való szoros együttműködés, a halállományok védelmével és kiaknázásuk racionalizálásával előmozdítja a halászathoz kapcsolódó gazdasági és társadalmi célkitűzések megvalósítását,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködés alapja az, hogy a két fél akár együttes, akár egyoldalú kezdeményezései és tevékenységei egymást kiegészítik, ami biztosítja a politikák koherenciáját és az erőfeszítések összhangját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból a mauritániai halászati ágazati politika keretén belül hozzájáruljanak a partnerség kialakításának előmozdításához, amelynek célja elsősorban e politika hatékony végrehajtásának biztosításához legmegfelelőbb eszközök meghatározása, valamint a gazdasági szereplőknek és a civil társadalomnak az eljárásba való bevonása,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a mauritániai halászati övezetekben a közösségi halászati tevékenységekre, valamint az e halászati övezetekben a felelősségteljes halászat megteremtéséhez nyújtott közösségi támogatásra vonatkozó szabályokat és feltételeket,

TUDATÁBAN a tengeri halászati ágazat és a kapcsolódó iparágak Mauritánia és a Közösség egyes régiói gazdasági és társadalmi fejlődésében játszott szerepének,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést érjenek el olyan közös vállalkozások létrehozásával és fejlesztésével, amelyekben mindkét fél társasági érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Tárgy

E megállapodás, az alábbiak tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határoz meg:

- gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban, amelynek célja Mauritánia halászati övezeteiben a felelősségteljes halászat bevezetése a halászati erőforrások védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítása érdekében, valamint Mauritánia halászati ágazatának fejlesztése,
- a közösségi halászhajók Mauritánia halászati övezeteibe történő bejutásának feltételei,
- a Mauritánia halászati övezeteiben folytatott halászat ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések a fenti feltételek betartásának, a halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosítására,
- a társaságok közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése,
- a Mauritánia halászati övezeteiben zsákmányolt fogások kirakodásának és átrakodásának feltételei,
- a tengerészek Mauritánia halászati övezeteiben e megállapodás alapján közlekedő közösségi halászhajókon történő alkalmazásának feltételei.

2. cikk

Fogalmeghatározások

E megállapodás, a jegyzőkönyv és annak mellékletei alkalmazásában:

- a) „mauritániai halászati övezetek”: a Mauritániai Iszlám Köztársaság felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek. Közöségi halászhajókkal az e megállapodásban meghatározott halászati tevékenységek csak azokban az övezetekben végezhetők, ahol a halászatot a mauritániai jogszabályok engedélyezik;
- b) „minisztérium”: Mauritánia halászati és tengergazdálkodási ügyekkel foglalkozó minisztériuma;
- c) „közösségi hatóságok”: az Európai Bizottság;

- d) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- e) „vegyes bizottság”: a Közösség és Mauritánia képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait e megállapodás 10. cikke ismerteti;
- f) „felügyeleti szerv”: a halászat ellenőrzéséért és a tenger ellenőrzéséért felelős mauritániai küldöttség (DSPCM);
- g) „küldöttség”: az Európai Bizottság mauritániai küldöttsége;
- h) „tengerészek”: a fedélzeten tartózkodó valamennyi személy, aki a legénység részét képezi, függetlenül beosztásától (tisztek, műszaki személyzet, felügyelő személyzet, matrózok).

3. cikk

E megállapodást ösztönző elvek és célkitűzések

- (1) A felek vállalják, hogy a mauritániai vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján előmozdítják a mauritániai halászati övezetekben a felelősségteljes halászat bevezetését.
- (2) A felek vállalják, hogy alkalmazzák a párbeszéd és az előzetes egyeztetés elvét, különösen egyrészt a halászati ágazati politika, másrészt azon közösségi politikák és intézkedések végrehajtása szintjén, amelyek a mauritániai halászati ágazatra hatással lehetnek.
- (3) A felek vállalják, hogy e megállapodást a felelősségteljes környezeti, gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre.
- (4) A felek az e megállapodás végrehajtását célzó intézkedések, programok és tevékenységek előzetes, közbenső és utólagos értékelésében is együttműködnek.
- (5) A mauritániai tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazása tekintetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amelyet a megfelelő szerződésekre való jog és a munkavégzés általános feltételei vonatkozásában alkalmazni kell. Különösen a következőkről van szó: az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismerése, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő megkülönböztetés felszámolása.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás alkalmasságának időszakában a Közösség és Mauritánia együttműködnek egyes, a mauritániai halászati övezetek erőforrásainak állapotával kapcsolatos kérdések nyomán követése tekintetében. E célból egy független közös tudományos bizottságot hoznak létre, amelybe – a felek közös megállapodása szerint – külső tudományos szakértőket is meg lehet hívni. Az évente legalább egyszer összeülő közös tudományos bizottság eljárási szabályzatát a felek e megállapodás hatálybalépése előtt, közös megegyezéssel határozzák meg.

(2) A felek a közös tudományos bizottság munkájának eredményei alapján és a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemények alapján a 10. cikkben előírt vegyes bizottságon belül konzultálnak egymással, és – adott esetben – közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

(3) A felek akár közvetlenül, akár az illetékes nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak a biológiai erőforrások kezelése és védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajók hozzáférése a mauritániai halászati övezetekben lévő halászterületekhez

(1) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre Mauritánia hatályban levő törvényei és rendelkezései vonatkoznak. A minisztérium értesíti a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról. A felek közötti rendelkezések sérelme nélkül a közösségi hajóknak a jogszabályok említett módosításait az azokról küldött értesítéstől számított egy hónapon belül meg kell felelniük.

(2) Mauritánia vállalja, hogy e megállapodással – beleértve a jegyzőkönyvet és a mellékleteket – összhangban halászati övezeteiben engedélyezi a közösségi hajók számára halászati tevékenységek folytatását.

(3) Mauritánia gondoskodik a jegyzőkönyvben szereplő, halászatra vonatkozó ellenőrzési rendelkezések tényleges alkalmazásáról. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős mauritániai hatóságokkal.

(4) A Közösség megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy hajói betartsák e megállapodás rendelkezéseit, valamint a Mauritánia joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászat tekintetében irányadó mauritániai jogszabályokat, az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményével összhangban.

6. cikk

A halászati tevékenység végzésének feltételei

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás alapján kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak Mauritánia halászati övezeteiben. A közösségi hajók halászati tevékenységének végzése a Mauritánia illetékes hatóságai által a Közösség illetékes hatóságai kérelmére kiállított engedély birtoklásának függvénye. Az engedélyek kiállítására, a díjfizetésre, a tudományos megfigyelők költségeihez való hozzájárulásra vonatkozó eljárásokat, valamint a közösségi hajók által Mauritánia halászati övezeteiben folytatott halászat végzésének egyéb feltételeit a melléklet ismerteti.

(2) A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák esetében, valamint a felderítő halászat esetében a közösségi hajók számára az engedélyeket a minisztérium adhatja meg. Mindazonáltal, az engedélyek megadása továbbra is a felek kedvező véleményétől függ.

(3) E megállapodás jegyzőkönyve meghatározza a Mauritánia által a közösségi hajók számára Mauritánia halászati övezeteiben biztosított halászati lehetőségeket, valamint az e megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezést.

(4) A szerződő felek a feltételek és a szabályok megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságaik közötti megfelelő igazgatási együttműködéssel biztosítják.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség, a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételek szerint pénzügyi ellentételezést nyújt Mauritániának. Ez az ellentételezés az alábbi két elemből áll:

- a) a közösségi hajók mauritániai halászati övezetekbe való bejutására vonatkozó pénzügyi hozzájárulása, a közösségi hajók által az engedélyek megszerzéséért fizetendő díjak sérelme nélkül;
- b) a mauritániai vizeken a felelősségteljes halászatra és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására irányuló nemzeti politika végrehajtására a Közösség által nyújtott pénzügyi támogatás.

(2) Az e cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi támogatást a felek közötti, a jegyzőkönyvben megállapított rendelkezésekkel összhangban történt közös megegyezéssel megállapított, Mauritánia halászati ágazati politikája keretében elérendő célkitűzések tükrében kell meghatározni.

(3) A Közösség által nyújtott pénzügyi ellentételezés kifizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összegre vonatkozó okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

- a) rendellenes körülmények;
- b) a közösségi hajóknak megadott, az érintett állománygazdálkodási intézkedéseknek megfelelően a rendelkezésre álló legjobb tudományos szakvélemény alapján az erőforrás fenntartható védelméhez és kiaknázásához szükségesnek ítélt halászati lehetőségek közös megállapodással történő csökkentése;
- c) a közösségi hajóknak biztosított halászati lehetőségeknek a felek közös megegyezésével történő növelése, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján az erőforrások állapota azt lehetővé teszi;
- d) e megállapodásnak a megállapodás 14. cikkében előírt rendelkezésekkel összhangban történő felmondása;
- e) e megállapodás alkalmazásának a megállapodás 15. cikkben meghatározott rendelkezésekkel, illetőleg a jegyzőkönyvvel összhangban történő felfüggesztése.

8. cikk

A gazdasági szereplők közötti együttműködés előmozdítása

- (1) A felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetlegesen meghozható különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.
- (2) A felek ösztönzik a halászati technikákra és eszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.
- (3) A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.
- (4) A felek ösztönzik különösen a közös érdekeiket képviselő beruházások előmozdítását, a mauritániai és a közösségi jogszabályok betartásával.

9. cikk

Igazgatási együttműködés

A szerződő felek a halászati erőforrások fejlesztése és védelme érdekében hozott intézkedések hatékonyságának biztosítására:

- igazgatási együttműködést dolgoznak ki annak biztosítására, hogy a hajóik betartsák e megállapodás vonatkozó rendelkezéseit és Mauritánia tengeri halászati szabályozását,
- együttműködnek a jogellenes halászat megelőzése érdekében és az ellene vívott harcban, különösen az információcsere és a szoros igazgatási együttműködés segítségével.

10. cikk

Vegyés bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának ellenőrzése érdekében a két fél képviselőiből álló vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság a következő feladatokat is ellátja:

- a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és megfelelő alkalmazásának, valamint a viták rendezésének ellenőrzése;
- b) a partnerségi megállapodás Mauritánia halászati ágazati politikájához való hozzájárulásának nyomon követése és értékelése;
- c) a mindkét felet érintő, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;
- d) fórumként való eljárás a megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- e) szükség esetén a halászati lehetőségek, és következésképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- f) bármely más, a felek által a jogellenes halászat elleni küzdelem és az igazgatási együttműködés tárgyában kölcsönösen megállapított feladat.
- g) az e megállapodás 9. cikkében említett igazgatási együttműködés gyakorlati módszerének meghatározása;
- h) a gazdasági szereplők közötti, az e megállapodás 8. cikkében említett együttműködés helyzetének nyomon követése és értékelése, illetve – adott esetben – javaslatok kidolgozása az együttműködés előmozdítása lehetséges útjai és eszközei tekintetében.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik – a Közösségben és Mauritániában felváltva – és az üléseken az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

11. cikk

Területi hatály

Ezt a megállapodást egyrészt azokra a területekre kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Mauritánia területére és a Mauritánia joghatósága alá tartozó vizekre.

12. cikk

Időbeli hatály

E megállapodást a hatálybalépésének napjától számított hat évig kell alkalmazni; a megállapodás további azonos időszakokra meghosszabbítható, kivéve ha a felek a 14. cikkel összhangban felmondják.

13. cikk

Vitarendezés

A szerződő felek az e megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó viták esetén konzultálnak egymással.

14. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik fél felmondhatja, különösen olyan súlyos körülmények esetén, mint például az érintett állományok pusztulása, a közösségi hajóknak biztosított halászati lehetőségek kiaknázása korlátozott mértékű megvalósíthatóságának megállapítása, vagy a felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) A megállapodásnak az e cikk (1) bekezdésében említett okokból való felmondása esetén az érintett fél, legalább hat hónappal a kezdeti vagy minden egyes későbbi időszak vége előtt írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására

irányuló szándékáról. A megállapodásnak az e cikk (1) bekezdésében említettekén kívül bármely egyéb okból való felmondása esetén az értesítési határidő kilenc hónap.

(3) Az előző bekezdésben említett értesítés megküldése után a felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felmondás hatálybalépésének évére arányosan és időarányosan csökken.

15. cikk

Felfüggesztés

(1) A megállapodás rendelkezéseinek alkalmazását illető súlyos nézeteltérés esetén e megállapodás alkalmazása bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető. A felfüggesztésre vonatkozó szándékát az érdekelt félnek írásban és legalább három hónappal azon időpontot megelőzően kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken, a jegyzőkönyv 7. cikkének (4) bekezdésében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül.

16. cikk

Jegyzőkönyv és mellékletei

A jegyzőkönyv, mellékletei, illetve a függelékek a megállapodás szerves részét képezik.

17. cikk

Záró rendelkezések – Nyelv és hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, arab, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásuk befejezéséről.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Mauritániai Iszlám Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodásban meghatározott halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A 2006. augusztus 1-jétől kezdődő kétéves időszakra a megállapodás 5. és 6. cikke alapján nyújtott halászati lehetőségek az e jegyzőkönyvhöz csatolt táblázatban szerepelnek. E halászati lehetőségek a III. mellékletben feltüntetett, a mauritániai hatóságok által a rendelkezésre álló tudományos szakvélemények alapján megállapított és rendszeresen frissített általános halászati erőnkifejtés részét képezik.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) A megállapodás 6. cikke alapján az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a mauritániai halászati övezetekben, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékleteiben leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi ellentételezést évi 86 millió euróban rögzítették⁽¹⁾. Az 1. cikkben említett időszak alatt Mauritánia, a megállapodás 7. cikke (1) bekezdésének b) albekezdése értelmében ebből az összegből évente 11 millió eurót a nemzeti halászati politika végrehajtásának finanszírozására használ fel, amelyből évi 1 millió eurót a Banc d'Arguin-i nemzeti park (PNBA) támogatására fordít.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5., 6., 7., 9., 10. és 13. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) A pénzügyi ellentételezés Közösség által történő kifizetését az első évre legkésőbb 2006. december 31-ig kell teljesíteni, és legkésőbb augusztus 1-jéig a következő évekre.

(4) A pénzügyi ellentételezést a Mauritániai Iszlám Köztársaság Kincstára által a Mauritániai Nemzeti Banknál nyitott külön számlára kell átutalni, amelynek adatairól a minisztérium ad tájékoztatást.

⁽¹⁾ Ehhez az összeghez még hozzáadódik az I. melléklet III. fejezetében meghatározottak szerint a hajótulajdonosok által közvetlenül a mauritániai hatóságok számára, az I. melléklet IV. fejezetében meghatározott számlára fizetendő hozzájárulás, amely megközelítőleg további 22 millió eurót tesz ki évente.

(5) Az e jegyzőkönyv 6. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel, az említett ellentételezés és a Banc d'Arguin-i Nemzeti Park támogatásának költségvetési vonatkozásait a mauritániai költségvetési törvény keretében határozzák meg, és ezért az a Mauritániai állam kizárólagos hatáskörébe tartozik.

3. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A felek vállalják, hogy a fenntartható gazdálkodásra vonatkozó elvek alapján a mauritániai halászati övezetekben előmozdítják a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt a felek együttműködnek egyes, a mauritániai halászati övezetekben található erőforrások állapotának javításával kapcsolatos kérdések tanulmányozásában; e célból, a megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésével összhangban a közös tudományos bizottság évente legalább egyszer ülést tart. Bármelyik fél kérésére, illetve ha arra e megállapodás keretében szükség merül fel, az említett közös tudományos bizottság több ülést is tarthat.

(3) A felek a közös tudományos bizottság munkájának eredményei alapján és a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemények alapján a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottságon belül konzultálnak egymással, és – adott esetben – közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

(4) A közös tudományos bizottság hatásköre elsősorban a következő tevékenységekre terjed ki:

a) éves tudományos jelentés készítése az e megállapodás hatálya alá tartozó halászatokról;

b) az erőforrások állapotának és az ökoszisztémák változásának jobb megértése érdekében speciális tudományos kérdésekkel foglalkozó éves program készítése és végrehajtása;

c) az e megállapodás végrehajtása során felmerülő tudományos kérdések tanulmányozása a bizottságon belül konszenzussal elfogadott eljárás keretében;

d) szükség esetén – többek között – felderítő halászati utak szervezése az erőforrások és az ökoszisztémák védelmét biztosító halászati és kiaknázási lehetőségek feltérképezéséhez.

4. cikk

A halászati lehetőségek felülvizsgálata

(1) Az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett halászati lehetőségek köre közös megállapodással bővíthető, ha – a megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében említett közös tudományos bizottság következtetése nyomán – ez a bővítés nem veszélyezteti a mauritániai halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan kell növelni. Mindazonáltal az Európai Közösség által folyósított pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében feltüntetett összeg kétszeresét, amely összeg a halászati lehetőségek körének bővítésével arányosan emelkedik.

(2) Ha azonban a felek az e jegyzőkönyv 3. cikkének (3) bekezdésében említett, az e jegyzőkönyv 1. cikkében szereplő halászati lehetőségek csökkenését eredményező intézkedések elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell. A pénzügyi ellentételezést – az e jegyzőkönyv 6. cikkében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül – az Európai Közösség felfüggesztheti, amennyiben a jegyzőkönyvben megállapított halászati lehetőségek felhasználása nem lehetséges.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztását szintén felül lehet vizsgálni a felek közös megállapodása alapján, valamint a közös tudományos bizottság valamennyi ajánlásának a betartásával azon állományok kezelése tekintetében, amelyeket az újraelosztás érinthet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása azt indokolja.

(4) A halászati lehetőségeknek az e cikk (1), (2) és (3) bekezdésében említett felülvizsgálatáról a felek a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében közös megállapodással határoznak.

5. cikk

Felderítő halászat

(1) A felek, a megállapodás 4. cikkében említett közös tudományos bizottság véleménye nyomán felderítő halászatot folytathatnak a mauritániai halászati övezetekben. E célból bármely fél kérésére konzultációt folytatnak, és eseti alapon meghatá-

rozzák az új erőforrásokat, feltételeket és egyéb releváns paramétereket.

(2) A kísérleti jellegű felderítő halászatra szóló engedélyeket legfeljebb hat hónapos időszakokra adnak ki a megállapodás 6. cikkének (2) bekezdésével összhangban. Az engedélyek megadása díjfizetés ellenében történik.

(3) Amennyiben a felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő hajóutak az ökoszisztémák megőrzése és az élő tengeri erőforrások védelme tekintetében pozitív eredménnyel zárultak, a közösségi hajók számára új halászati lehetőségeket biztosíthatnak az e jegyzőkönyv 4. cikkében előírt konzultációs eljárást követve, a jegyzőkönyv hatálytalanításának időpontjáig és a megengedett erőfelfejtésnek megfelelő mértékben. A pénzügyi ellentételezést a 4. cikkben előírt rendelkezések szerint emelni fogják.

(4) A felderítő halászati tevékenységet a mauritániai oceanográfiai és halászati kutatásokat végző intézettel (IMROP) szoros együttműködésben hajtják végre. Az IMROP határozza meg a részt vevő kutatói és felügyelői csoport összetételét, akik fizetését a hajótulajdonosnak kell fedezni. A felderítő halászat során szerzett adatokról az IMROP jelentést készít, amelyet továbbít a minisztériumnak.

(5) A felderítő halászat során halászott fogások a hajótulajdonos tulajdonát képezik. Tilos azon fajok kifogása, amelyek mérete nem felel meg a szabályozásban előírtaknak, és amelyek halászatát, fedélzetten tartását és forgalmazását a mauritániai jogszabályok nem engedélyezik.

(6) A felek közös megegyezésével elfogadott eltérő rendelkezés hiányában, a felderítő halászatra vonatkozó rendelkezések alapján közlekedő hajók valamennyi általuk halászott fogást Mauritániában teszik partra.

6. cikk

A partnerségi megállapodás hozzájárulása a mauritániai halászatra vonatkozó ágazati politika végrehajtásához

(1) A megállapodás 7. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett pénzügyi támogatás évi 11 millió eurót tesz ki, összhangban az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésével. Ez a pénzügyi támogatás fedezi a PNBA költségeit, illetve a mauritániai halászati és tengergazdálkodási ágazat fenntartható fejlődésére vonatkozó nemzeti stratégia kialakítását és végrehajtását, figyelemmel a fenntartható és felelősségteljes halászat mauritániai vizeken és különösen az e cikk (3) bekezdésében felsorolt és a IV. mellékletben részletesen tárgyalt intervenciók területeken való bevezetésére.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett összegű pénzügyi támogatás kezelése – amely a felek közös megegyezésével megállapított megvalósítandó célkitűzésekkel és az azokhoz kapcsolódó programozással összhangban történik – Mauritánia felelősségi körébe tartozik.

(3) Az említett célkitűzések felek által közös megegyezéssel történő meghatározásának sérelme nélkül, és összhangban a Mauritániai halászati és tengergazdálkodási ágazat fenntartható fejlődésére vonatkozó nemzeti stratégiában meghatározott prioritásokkal, illetve az ágazatban fenntartható és felelősségteljes irányítás érdekében a felek a következő intervenciós területek középpontba állításáról egyeztek meg:

a) a szabályozás hatékonyságának javítása a halászat területén:

- a kisüzemi és partmenti halászatok szabályozott keretek között történő fejlesztésének támogatása, elsősorban halászati fejlesztési tervek végrehajtásával, nyomon követésével és értékelésével,
- a halászati erőforrásokkal kapcsolatos ismeretek elmélyítését célzó programok kialakítása,
- a halászatierő kifejtés-gazdálkodás támogatása,
- a Mauritániai Halászati és Oceanográfiai Kutatóintézetben (IMROP) speciális laboratóriumok létrehozása, eszközeik modernizálása, valamint az informatikai rendszerek és a statisztikai elemzőrendszerek fejlesztése;

b) a halászati ágazat mauritániai nemzeti gazdaságba való integrálásának felgyorsítása:

- az infrastruktúra és különösen a kikötői infrastruktúra fejlesztése a Nouadhibou-i kikötő, vagy a Nouakchott-i halpiac helyreállításához hasonló beruházási programokkal a kisüzemi halászatokból származó fogások kikapcsolására,
- a mauritániai ipari flotta szerkezetátalakítására irányuló pénzügyi támogatásra vonatkozó intézkedések,
- a kisüzemi halászati flottákra vonatkozó modernizációs program elkészítése az egészségügyi és biztonsági előírások teljesítésének elősegítése érdekében, olyan kezdeményezések révén például, mint a facsónakok tartósabb anyagból készült és tárolóeszközökkel is felszerelt csónakokra történő lecserélése hosszú távon,
- támogatási és beruházási programok kidolgozása a tengeri/halászati felügyelet hatékonyságának növelése céljából, többek között kikötésre használt pontonok felál-

lításával a kizárólag a felügyeleti hatóság és az IMROP által használt kikötőkben, illetve elsősorban a VMS-rendszerrel kapcsolatos felügyeleti technikákhoz és technológiákhoz igazított képzési programokkal,

- a halászati termékek minőségének javítását célzó programok és kezdeményezések kidolgozása, különösen olyan intézkedések révén, amelyek javítják a kirakodott és feldolgozott termékek egészségügyi és növény-egészségügyi állapotát;

c) az ágazat kapacitásának erősítése és az irányítás hatékonyságának fokozása tekintetében:

- képzési program kidolgozása és a tengeri biztonság, illetve a mentési szolgáltatások javításának támogatása, elsősorban a kisüzemi flották számára,
- az ágazat irányításával foglalkozó mauritániai halászati és tengergazdálkodási minisztérium érintett technikai szolgáltatásainak támogatására irányuló program kidolgozása,
- cselekvési terv kidolgozása az ágazat irányításában részt vevő szolgáltatók hatékonyságának növelésére,
- engedélyezési és hajómegfigyelési rendszer kidolgozása és erősítése.

7. cikk

A mauritániai halászati politika támogatásának végrehajtási módjai

(1) Az e jegyzőkönyv 6. cikkének (3) bekezdésében előírt rendelkezések sérelme nélkül az Európai Közösség és a minisztérium, a megállapodás 10. cikkében említett vegyes bizottság keretén belül, a IV. mellékletben meghatározott iránymutatásoknak megfelelően és a jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontjától megállapodik a következőkben:

a) a mauritániai halászati politika prioritásainak végrehajtását irányító éves és többéves iránymutatások, amelyek célja a fenntartható és felelősségteljes halászat bevezetése és különösen az e jegyzőkönyv 6. cikke (3) bekezdésében foglalt célkitűzések;

b) az elérendő éves és többéves célok, valamint az alkalmazandó követelmények és mutatók, hogy lehetővé tegyék a kapott eredmények éves alapon történő értékelését.

(2) Ezen iránymutatások, célok, értékelési követelmények és mutatók bármely módosítását a felek a vegyes bizottságon belül hagyják jóvá.

(3) Az e jegyzőkönyv hatálybalépésének első évében, amint az iránymutatások, célok, értékelési követelmények és mutatók a vegyes bizottságon belül elfogadásra kerülnek, az e jegyzőkönyv 6. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi támogatás elosztásáról Mauritánia tájékoztatja az Európai Bizottságot. A támogatás elosztásáról Mauritánia minden évben a megelőző év szeptember 30-a előtt tájékoztatja az Európai Közösséget.

(4) E jegyzőkönyv hatálybalépésének évfordulójától számított legkésőbb három hónapon belül a mauritániai minisztérium éves beszámolót küld a Bizottság küldöttségének az elért eredmények végrehajtásáról, valamint a felmerült nehézségekről.

A Bizottság fenntartja magának a jogot, hogy a mauritániai hatóságoktól további információt kérjen az említett eredményekről, hogy a mauritániai hatóságokkal a megállapodás 10. cikkében említett vegyes bizottságon belüli konzultáció keretében az adott célkitűzés megvalósítását elősegítő javító intézkedésekről határozatot hozzanak.

8. cikk

A közösségi szereplők gazdasági integrálódása a mauritániai halászati ágazatba

(1) A felek vállalják, hogy előmozdítják a közösségi szereplőknek a mauritániai halászati ágazat egészébe való gazdasági integrálódását.

(2) A friss termékek ágazatának fejlesztése céljából Mauritánia a kikötőiben kirakodó közösségi gazdasági szereplők számára – a (különösen a helyi ipari szereplőknek történő eladás, a Mauritániában történő értékesítés vagy a mauritániai halászati övezetekben szákmányolt fogások szárazföldi szállítása esetében) ösztönzésképpen csökkenti az ezekhez kapcsolódó díjak összegét, az e jegyzőkönyv I. mellékletében előírt rendelkezéseknek és a vonatkozó mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

(3) A felek határozatot hoznak egy olyan munkacsoport létrehozásáról is, amely feltérképezi a mauritániai halászati ágazatba történő közvetlen közösségi befektetések akadályait, illetve általában az ilyen közvetlen befektetések és azok támogatásának lehetőségeit, valamint azon intézkedéseket, amelyek az e befektetésekre vonatkozó feltételeket rugalmassá tehetik.

9. cikk

Viták – A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között az e jegyzőkönyv és mellékletei rendelkezéseinek értelmezése, és az abból eredő végrehajtás tekintetében felmerült vitákról a felek a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésként kell összehívni.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazása a felek valamelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a felek közötti jogvita komolyan minősül, és az (1) bekezdés értelmében a vegyes bizottságon belül folytatott konzultációk nem vezettek a jogvita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztését az érdekelt félnek írásban, és legkorábban három hónappal azon időpontot megelőzően kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne.

(4) Az e cikk (1), (2) és (3) bekezdésében említett felfüggesztési eljárástól eltérve, a Közösség fenntartja a jogot a jegyzőkönyv alkalmazásának azonnali hatállyal történő felfüggesztésére, amennyiben Mauritánia nem teljesíti halászati ágazati politikájának végrehajtása tekintetében vállalt kötelezettségeit. A felfüggesztésről haladéktalanul értesítik a mauritániai hatóságokat.

(5) Felfüggesztés esetén a felek jogvita békés rendezése céljából folytatják a konzultációt. Amennyiben megoldást találnak, folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, és a pénzügyi ellentételezés összegét a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

10. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

Az e jegyzőkönyv 4. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség elmulasztja az e jegyzőkönyv 2. cikkében előírt kifizetések teljesítését, e jegyzőkönyv alkalmazását fel lehet függeszteni a következő feltételekkel:

- a) a mauritániai minisztérium értesíti az Európai Bizottságot a kifizetés elmaradásáról. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül teljesíti a kifizetést;
- b) a kifizetés elmaradásának vagy az elmaradásnak e cikk a) albekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő igazolás hiányában az illetékes mauritániai hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot;
- c) a jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses kifizetés teljesítésekor folytatódik.

*11. cikk***A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései**

A megállapodás rendelkezéseinek sérelme nélkül az e jegyzőkönyv és mellékletei alkalmazása közlekedő hajók által végzett tevékenységek, különös tekintettel a kirakodásra, az átrakodásra, a kikötői szolgáltatások használatára, a készletek beszerzésére, illetve bármely egyéb tevékenységre, a Mauritániában alkalmazandó törvények és jogszabályok hatálya alá tartoznak.

*12. cikk***Időbeli hatály**

E jegyzőkönyv és mellékletei 2006. augusztus 1-jétől kezdődően kétéves időszakra alkalmazandóak; a felek hallgatólagos megegyezésével két alkalommal, kétéves időszakra meghosszabbíthatók, kivéve ha a 13. cikknek megfelelően a felek a megállapodást felmondják.

*13. cikk***Felmondás**

(1) A jegyzőkönyv felmondása esetén az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejáratási időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(2) Az előző bekezdésben említett értesítés megküldése után a felek konzultációt kezdenek.

*14. cikk***Hatálybalépés**

E jegyzőkönyv és annak mellékletei a megállapodással egyidejűleg lép hatályba.

A halászati lehetőségek táblázata

Halászati tevékenység jellege		Tengerfenéken élő fajok halászata				Lábasfűtűk	Nyílt tengeri fajok halászata														
Rakfélék		2. kategória Vonóhalós és hosszú horog- soros hajókkal való halászat szürke tőkehalra		3. kategória Tengerfenéken élő fajok halá- szata a szürke tőkehal kivéte- lével nem vonó- hálós halászat esetén		4. kategória Vonóhalós halászhajókkal való halászat tengerfenéken élő fajokra, a szene- gáli tőkehal kivé- telével		5. kategória Lábasfűtűk		7. kategória Kerítőhalós tonhalhalászó hajó		8. kategória Vonóhalós és hosszú horog- soros halászhajók		9. kategória Nyílt tengeri fajokra halászó tatvonóhalós halászhajók fagyasztóval ⁽¹⁾		11. kategória Nyílt tengeri fajokra halászó hajók fagyasztó nélküli ⁽¹⁾					
1. kategória Rakfélék, langusztá és mélyvízi rákok kivételeivel	9 440 BT	10. kategória Mélyvízi rákok	300 BT	6. kategória Langusztarákok	300 BT	2. kategória Vonóhalós és hosszú horog- soros hajókkal való halászat szürke tőkehalra	3 600 BT	3. kategória Tengerfenéken élő fajok halá- szata a szürke tőkehal kivéte- lével nem vonó- hálós halászat esetén	2 324 BT	4. kategória Vonóhalós halászhajókkal való halászat tengerfenéken élő fajokra, a szene- gáli tőkehal kivé- telével	750 BT	5. kategória Lábasfűtűk	18 600 BT 43 hajó	7. kategória Kerítőhalós tonhalhalászó hajó	36 hajó	8. kategória Vonóhalós és hosszú horog- soros halászhajók	31 hajó	9. kategória Nyílt tengeri fajokra halászó tatvonóhalós halászhajók fagyasztóval ⁽¹⁾	22 engedély	11. kategória Nyílt tengeri fajokra halászó hajók fagyasztó nélküli ⁽¹⁾	Éves átlagban havonta 15 000 BT

Maximális BT egy engedélyezési időszakban

⁽¹⁾ A 11. kategóriában fel nem használt halászati lehetőségeket a 9. kategóriában lehet felhasználni havonta legfeljebb 25 engedély kiadásával.

1. HALÁSZATI KATEGÓRIA: A LANGUSZTARÁKOK ÉS TARISZNYARÁKOK KIVÉTELÉVEL RÁKFÉLÉKRE HALÁSZÓ HAJÓK

1. Halászati övezet

i. Az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra, a következő pontok által jelzett övezeten kívül:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 40' 00" é. sz.	17° 07' 50" ny. h.
20° 05' 00" é. sz.	17° 07' 50" ny. h.
19° 35' 50" é. sz.	16° 47' 00" ny. h.
19° 28' 00" é. sz.	16° 45' 00" ny. h.
19° 21' 00" é. sz.	16° 45' 00" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre az apályjelzéstől számítva 6 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

A garnélarákra vonatkozó fejlesztési terv elfogadását követően, a jelenlegi körzeteket a felek közös egyetértésével felül lehet vizsgálni.

2. Engedélyezett halászeszközök

Garnéla fogására használt fenékvonóháló és egyéb szelektív halászeszközök.

A felek műszaki vizsgálatok elvégzését követően határozzák meg a szelektivitásra vonatkozó szabályokat, elsősorban: i. a vonóhálók szelektáló rácsa; illetve ii. a vonóhálón kívüli szelektív halászeszközök tekintetében. E szelektív halászeszközöket 2009. december 31. előtt, az említett vizsgálatok eredményeinek tudományos, műszaki és gazdasági értékelését követően kell alkalmazni.

A zsákvég megkettőzése tilos.

A zsákvéget alkotó fonal megkettőzése tilos.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

50 mm

4. Biológiai nyugalmi időszak

Két (2) hónap: szeptember és október.

A felek a közös bizottságon belüli közös megállapodás alapján dönthetnek arról, hogy módosítják – növelik vagy csökkentik – a biológiai nyugalmi időszakok fent jelzett időszakát, valamint hogy egyes övezetek tekintetében – a nevelő területek, illetve a többségében fiatal halakkal rendelkező területek védelme érdekében – tiltott időszakokat jelölnek ki.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT
Díjak (euro)/BT/év	268	280	291	303	315	315

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és a megállapodásban előírt rendelkezések alapján.

2. HALÁSZATI KATEGÓRIA: SZENEGÁLI TÓKEHALRA HALÁSZÓ VONÓHÁLÓS HAJÓK (1) ÉS FENÉKZSINÓROS HALÁSZHAJÓK

1. Halászati övezet

1.1. i. Az északi szélesség 19° 15' 60"-tól északra, a következő pontokat összekötő vonaltól nyugatra:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 11' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
20° 03' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
19° 45' 70" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
19° 29' 00" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 49' 60" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 15' 60"-tól az északi szélesség 17° 50' 00"-ig délre, az apályjelzéstől számítva 18 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra;

iii. az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

1.2. A lábasfejűek halászatára vonatkozó biológiai nyugalmi időszak ideje alatt a körzetek a következőképpen módosulnak:

i. Cap Blanc és Cap Timiris között, a tilalmi zónát a következő pontok határozzák meg:

20° 46' 00" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 46' 00" é. sz.	17° 47' 00" ny. h.
20° 03' 00" é. sz.	17° 47' 00" ny. h.
19° 47' 00" é. sz.	17° 14' 00" ny. h.
19° 21' 00" é. sz.	16° 55' 00" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 49' 60" ny. h.

ii. Cap Timiristől délre (az északi szélesség 19° 15' 60"-tól délre) Nouakchott-ig (északi szélesség 17° 50' 00"), a tilalmi zóna az apályjelzéstől számítva 18 tengeri mérföldre húzódó vonal;

iii. Nouakchott-tól délre (az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre), a tilalmi zóna az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre húzódó vonal.

2. Engedélyezett halászeszközök

- Rögzített horogsor,
- szürke tőkehal fogására szolgáló fenékvonóháló.

A zsákvég megkettőzése tilos.

A zsákvéget alkotó fonal megkettőzése tilos.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

Fenékvonóháló esetében 70 mm.

4. Biológiai nyugalmi időszak

A felek, a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján és a közös tudományos bizottság egyetértésével, a vegyes bizottságon belül megállapodnak a biológiai nyugalmi időszak szempontjából legalkalmasabb időszakról.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT
Díjak (euro)/BT/év	135	142	148	153	159	159

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatóságos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Ez a kategória nem foglalja magában a fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajókat.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

3. HALÁSZATI KATEGÓRIA: A SZENEGÁLI TŐKEHAL KIVÉTELÉVEL A TENGERFENÉKEN ÉLŐ FAJOKRA NEM VONÓHÁLÓVAL HALÁSZÓ HAJÓK

1. Halászati övezet

- 1.1. i. Az északi szélesség 19° 48' 50"-tól északra, a Cap Blanc–Cap Timiris alapvonalától számított 3 tengeri mérföldön túl;
- ii. az északi szélesség 19° 48' 50"-tól délre, az északi szélesség 19° 21' 00"-ig, a nyugati hosszúság 16° 45' 00"-tól nyugatra;
- iii. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre, az apályjelzéstől számított 3 tengeri mérföldön túl.

- 1.2. A lábasfejűek halászatára vonatkozó biológiai nyugalmi időszak ideje alatt a körzetek a következőképpen módosulnak:

- i. Cap Blanc és Cap Timiris között:

20° 46' 00" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 46' 00" é. sz.	17° 47' 00" ny. h.
20° 03' 00" é. sz.	17° 47' 00" ny. h.
19° 47' 00" é. sz.	17° 14' 00" ny. h.
19° 21' 00" é. sz.	16° 55' 00" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 49' 60" ny. h.

- ii. Cap Timiristől délre (az északi szélesség 19° 15' 60"-tól délre) Nouakchott-ig (északi szélesség 17° 50' 00"), a tilalmi zóna az apályjelzéstől számítva 3 tengeri mérföldre húzódó vonal;

- iii. Nouakchott-tól délre (az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre), a tilalmi zóna az apályjelzéstől számítva 3 tengeri mérföldre húzódó vonal.

2. Engedélyezett halászeszközök

- Horogsor,
- legfeljebb 7 m mélységű és legfeljebb 100 m hosszúságú rögzített kopoltyúháló. Egyszálas poliamid anyagú kopoltyúháló használata tilos a mauritániai jogszabályoknak megfelelően,
- kézi horogsor,
- varsa,
- élőcsali-halászó kerítőháló.

3. Engedélyezett legkisebb hálószelembőség

Kopoltyúháló esetében 120 mm.

Élőcsali-halászatra szolgáló háló esetében 16 mm; 2007. augusztus 1-jétől 20 mm.

4. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

5. Engedélyezett úrtartalom

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT
Díjak (euro)/BT/év	233	244	254	264	274	274

6. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatóság meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

A használni kívánt halászeszközt az engedélykérelemmel egy időben be kell jelenteni.

Kerítőhálókat csak zsinóros vagy varsás halászathoz felhasznált csali fogásához lehet alkalmazni.

A halfogó varsák használata legfeljebb hét, egyenként 135 BT alatti hajó esetében engedélyezett.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

A felek, a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján és a közös tudományos bizottság egyetértésével, a vegyes bizottságon belül megállapodnak a biológiai nyugalmi időszak szempontjából legalkalmasabb időszakról.

4. HALÁSZATI KATEGÓRIA: TENGERFENÉKEN ÉLŐ FAJOKRA HALÁSZÓ, FAGYASZTÓVAL FELSZERELT VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK

1. Halászati övezet

1.1. i. Az északi szélesség 19° 15' 60"-tól északra, a következő pontokat összekötő vonaltól nyugatra:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 11' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
20° 03' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
19° 45' 70" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
19° 29' 00" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 49' 60" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 15' 60"-tól délre, az északi szélesség 17° 50' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 18 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra;

iii. az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre, az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

2. Engedélyezett halászeszközök

Vonóháló.

A zsákvég megkettőzése tilos.

A zsákvéget alkotó fonal megkettőzése tilos.

3. Engedélyezett legkisebb hálószebőség

70 mm

4. Biológiai nyugalmi időszak

Két (2) hónap: szeptember és október.

A felek a közös bizottságon belüli közös megállapodás alapján dönthetnek arról, hogy módosítják – növelik vagy csökkentik – a biológiai nyugalmi időszak fent jelzett időszakát, valamint hogy egyes övezetek tekintetében – a nevelő területek, illetve a többségében fiatal halakkal rendelkező területek védelme érdekében – tiltott időszakokat jelölnek ki.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT
Díjak (euro)/BT/év	144	150	156	163	169	169

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatóságos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

5. HALÁSZATI KATEGÓRIA: LÁBASFEJŰEK

1. Halászati övezet

Az északi szélesség 19° 15' 60"-tól északra, a következő pontok által jelzett övezeten kívül:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 40' 00" é. sz.	17° 07' 50" ny. h.
19° 57' 00" é. sz.	17° 07' 50" ny. h.
19° 28' 20" é. sz.	16° 48' 00" ny. h.
19° 18' 50" é. sz.	16° 48' 00" ny. h.
19° 18' 50" é. sz.	16° 40' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 38' 00" ny. h.

Az északi szélesség 19° 15' 60"-tól délre, az északi szélesség 17° 50' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 9 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

Az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre, az apályjelzéstől számítva 6 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

2. Engedélyezett halászeszközök

Fenekvonóháló.

A zsákvég megkettőzése tilos.

A zsákvéget alkotó fonal megkettőzése tilos.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

70 mm

4. Biológiai nyugalmi időszak

Két (2) hónap: szeptember és október.

A felek, a közös bizottságon belüli közös megállapodás alapján, és a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján dönthetnek arról, hogy módosítják – növelik vagy csökkentik – a biológiai nyugalmi időszakok fent jelzett időszakát, valamint hogy egyes övezetek tekintetében – a nevelő területek, illetve a többségében fiatal halakkal rendelkező területek védelme érdekében – tiltott időszakokat jelölnek ki.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/2012
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT
Díjak (euro)/BT/év	321	335	349	363	377	377

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatóságos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Az engedélyezett úrtartalom (BT) legfeljebb 2 %-kal eltérhet.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és a megállapodásban előírt rendelkezések alapján.

6. HALÁSZATI KATEGÓRIA: LANGUSZTARÁKOK

1. Halászati övezet

1.1. Az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra: a Cap Blanc–Cap Timiris alapvonalától számított 20 tengeri mérföldön túl;

1.2. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre: az apályjelzéstől számított 15 tengeri mérföldön túl.

2. Engedélyezett halászeszközök

Rákcsapda.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

50 mm-es felső kopásvédő; 2007. augusztus 1-jétől 60 mm.

4. Biológiai nyugalmi időszak

Két (2) hónap: szeptember és október.

A vegyes bizottság keretében a szerződő felek közös megegyezéssel határozhatnak arról, hogy kiigazítják, növelik vagy csökkentik a biológiai nyugalmi időszak fent jelzett időszakát.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/engedélyezési időszak	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT
Díjak (euro)/BT/év	260	271	283	294	305	305

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

7. HALÁSZATI KATEGÓRIA: KERÍTŐHÁLÓS TONHALHALÁSZÓ HAJÓK FAGYASZTÓVAL**1. Halászati övezet**

1.1. Az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra: a Cap Blanc–Cap Timiris alapvonalától számítva 30 tengeri mérföldre;

1.2. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre: az apályjelzéstől számítva 30 tengeri mérföldre.

2. Engedélyezett halászeszközök

Kerítőháló.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

Az ajánlott ICCAT-szabvány.

4. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

5. Engedélyezett úrtartalom/díjak

Díj/kifogott mennyiség (tonnában)	35 EUR				
Halászatra engedélyezett hajók száma	36				
Előleg (euro)/hajó/év	1 750 EUR				

6. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

8. HALÁSZATI KATEGÓRIA: HORGÁSZBOTOS TONHALHALÁSZÓ HAJÓK ÉS FELSZÍNI HOROGSOROS HAJÓK**1. Halászati övezet**

A felszíni horogsoros hajók esetében a 7. kategóriába tartozó kerítőhálós tonhalhalászó hajókra érvényes körzetek alkalmazandóak.

A horgászbotos tonhalhalászó hajók esetében, a következő körzetek alkalmazandóak:

1.1. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra: a Cap Blanc–Cap Timiris alapvonalától számítva 15 tengeri mérföldre;

1.2. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre: az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre.

Az élőcsali-halászatra engedélyezett övezet:

- az északi szélesség 19° 48' 50"-tól északra, a Cap Blanc–Cap Timiris alapvonalától számított 3 tengeri mérföldön túl,
- az északi szélesség 19° 48' 50"-tól délre, az északi szélesség 19° 21' 00"-ig, a nyugati hosszúság 16° 45' 00"-tól nyugatra,
- az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre, az apályjelzéstől 3 mérföldre.

2. Engedélyezett halászeszközök

Felszíni horogsor és horgászbót.

3. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

4. Engedélyezett úrtartalom/díjak

Halászatra engedélyezett hajók száma	31					
Horgászbotos hajók – díj/halászott mennyiség (tonnában)	25 EUR					
Horogsoros hajók – díj/halászott mennyiség (tonnában)	35 EUR					
Előleg (euro)/hajó/év	2 500 EUR horgászbotos hajók esetében 3 500 EUR horogsoros hajók esetében					

5. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

1. Az élőcsali halászatára engedélyezett legkisebb hálózemméret: 16 mm. Élőcsali halászata egy hónapban a vegyes bizottság által meghatározandó napok számára korlátozódik. Az ilyen tevékenységek kezdetét és befejezését jelezni kell a felügyeleti hatóság igazgatóságának.
2. A vonatkozó ICCAT- és FAO-ajánlásoknak megfelelően, az óriás cetcápa (*Cetorhinus maximus*), a nagy fehércápa (*Carcharodon carcharias*), a homoki tigriscápa (*Carcharias taurus*) és a közönséges kutyacápa (*Galeorhinus galeus*) halászata tilos.
3. Az ICCAT által szabályozott halászatok során kifogott cápák védelmére vonatkozó 04-10 és 05-05 ajánlásnak megfelelően.
4. Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.
5. A felek megállapodnak azon gyakorlati szabályok meghatározásában, amelyek révén ebben a kategóriában lehetővé válik a hajók számára szükséges élőcsali halászata vagy begyűjtése. Amennyiben ezen tevékenységeket érzékeny területeken, vagy nem engedélyezett halászeszközökkel végzik, az említett szabályokat az IMROP ajánlásai alapján, a felügyeleti hatóság egyetértésével határozzák meg.

9. HALÁSZATI KATEGÓRIA: NYÍLT VÍZI VONÓHÁLÓS HALÁSZHAJÓK FAGYASZTÓVAL**1. Halászati övezet**

i. Az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra: a következő pontok által jelzett övezeten kívül:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 11' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 24' 10" ny. h.
19° 57' 00" é. sz.	17° 24' 10" ny. h.
19° 45' 70" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
19° 29' 00" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 21' 00" é. sz.	16° 45' 00" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre, az északi szélesség 17° 50' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 13 tengeri mérföldre;

iii. az északi szélesség 17° 11' 00"-tól délre, az északi szélesség 16° 04' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre.

2. Engedélyezett halászeszközök

Nyílt tengeri vonóháló.

A nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri lebegő zsákháló zsákja egy legalább 400 mm hálózembőségű réteggel és legalább 1,5 méteres közökkel elhelyezett csomókkal megerősíthető, kivéve a háló hátsó részén lévő csomót, amely a zsák nyílásától legalább 2 m-re helyezhető el. A zsák bármely más eszközzel való megerősítése vagy megkettőzése tilos, és semmilyen esetben sem irányulhat más fajokra, mint az engedélyezett nyílt tengeri kisméretű fajok.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

40 mm

4. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

5. Engedélyezett úrtartalom/díjak

Egyidejű halászatra engedélyezett hajók száma 22

Díjak (euro)/BT/hónap	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Legfeljebb 5 000 BT úrtartalmú hajók	8	8,1	8,2	8,3	8,4	8,5
5 000 BT-t meghaladó de legfeljebb 7 000 BT úrtartalmú hajók	7	7,1	7,2	7,3	7,4	7,5
7 000 BT-t meghaladó de legfeljebb 9 500 BT úrtartalmú hajók	6	6,1	6,2	6,3	6,4	6,5

A fenti engedélyezési rendszer keretében tevékenykedő fagyasztóval felszerelt vonóhálós halászhajók számára engedélyezett teljes fogásmennyiség legfeljebb évi 440 000 tonna. Az e hajók részére kiállított engedélyekben feltüntetik az egyes hajók számára kiosztott referencia-tonnatartalmat. Ezen referenciaérték túllépése esetén tonnánként 15 eurós pótdíj fizetendő.

6. Megjegyzések

A 11. kategóriában fel nem használt halászati lehetőségeket a 9. kategóriában lehet felhasználni legfeljebb havi 25 engedély erejéig.

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

10. HALÁSZATI KATEGÓRIA: TARISZNYARÁK HALÁSZATA

1. Halászati övezet

i. Az északi szélesség 19° 15' 60"-tól északra, a következő pontokat összekötő vonaltól nyugatra:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 11' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
20° 03' 00" é. sz.	17° 36' 00" ny. h.
19° 45' 70" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
19° 29' 00" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 15' 60" é. sz.	16° 49' 60" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 15' 60"-tól délre, az északi szélesség 17° 50' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 18 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

iii. az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre, az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre húzódó vonaltól nyugatra.

2. Engedélyezett halászeszközök

Rákketrec.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

50 mm-es felső kopásvédő; 2007. augusztus 1-jétől 60 mm.

4. Biológiai nyugalmi időszak

Két (2) hónap: szeptember és október.

A felek, a közös bizottságon belüli közös megállapodás alapján, és a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján dönthetnek arról, hogy módosítják – növelik vagy csökkentik – a biológiai nyugalmi időszakok fent jelzett időszakát, valamint hogy egyes övezetek tekintetében – a nevelő területek, illetve a többségében fiatal halakkal rendelkező területek védelme érdekében – tiltott időszakokat jelölnek ki.

5. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

6. Engedélyezett úrtartalom/díjak

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Engedélyezett úrtartalom (BT)/év	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT
Díjak (euro)/BT/év	260	271	283	294	305	305

7. Megjegyzések

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatólagos meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és az I. mellékletben előírt rendelkezések alapján.

11. HALÁSZATI KATEGÓRIA: NYÍLT TENGERI FAJOKRA HALÁSZÓ HAJÓK FAGYASZTÓ NÉLKÜL

1. Halászati övezet

i. Az északi szélesség 19° 21' 00"-tól északra: a következő pontok által jelzett övezeten kívül:

20° 46' 30" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 11' 00" ny. h.
20° 36' 00" é. sz.	17° 24' 10" ny. h.
19° 57' 00" é. sz.	17° 24' 10" ny. h.
19° 45' 70" é. sz.	17° 03' 00" ny. h.
19° 29' 00" é. sz.	16° 51' 50" ny. h.
19° 21' 00" é. sz.	16° 45' 00" ny. h.

ii. az északi szélesség 19° 21' 00"-tól délre, az északi szélesség 17° 50' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 13 tengeri mérföldre;

iii. az északi szélesség 17° 50' 00"-tól délre, az északi szélesség 16° 04' 00"-ig, az apályjelzéstől számítva 12 tengeri mérföldre.

2. Engedélyezett halászeszközök

Ipari halászatra használt nyílt tengeri vonóháló és erszényes kerítőháló.

A nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri lebegő zsákháló zsákja egy legalább 400 mm hálózembőségű réteggel és legalább 1,5 méteres közökkel elhelyezett csomókkal megerősíthető, kivéve a háló hátsó részén lévő csomót, amely a zsák nyílásától legalább 2 m-re helyezhető el. A zsák bármely más eszközzel való megerősítése vagy megkettőzése tilos, és semmilyen esetben sem irányulhat más fajokra, mint az engedélyezett nyílt tengeri kis fajok.

3. Engedélyezett legkisebb hálózembőség

Vonóhálós hajók esetében 40 mm, kerítőhálós hajók esetében 20 mm.

4. Járulékos fogások

A mauritániai jogszabályoknak megfelelően.

Amennyiben a mauritániai jogszabályok egyes fajok tekintetében nem rendelkeznek a járulékos fogásokról, a felek a vegyes bizottságon belül konzultálnak az engedélyezett mérték meghatározásáról.

5. Engedélyezett úrtartalom/díjak

Engedélyezett úrtartalom Éves átlagban 15 000 BT havonta, ami 3 havi engedélynek felel meg a 9. kategóriába tartozó nyílt tengeri fajokra halászó, fagyasztóval felszerelt hajók esetében.
A havi számadatok éves átlaga azt jelzi, hogy a jegyzőkönyv egy alkalmazási évének végén a havi felhasználás átlaga megfelel a fenti összegnek, a fel nem használt mennyiségek egyik hónapról a másik hónapra történő átvitele mellett.

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Díjak (euro)/BT/év	7	7	7,2	7,3	7,4	7,5

6. Megjegyzések

A 11. kategóriában fel nem használt halászati lehetőségeket a 9. kategóriában lehet felhasználni legfeljebb havi 25 engedély erejéig.

A díjak a jegyzőkönyv alkalmazásának kétéves időszakára, illetve a jegyzőkönyv 12. cikkében említett hallgatóság meghosszabbítás két időszakára kerültek megállapításra, azaz összesen hat évre.

A fagyasztóval fel nem szerelt nyílt tengeri fajokra halászó hajók fogásait nem korlátozzák.

A tengerészek szerződtetése tekintetében az I. mellékletben (XV. fejezet, 6. pont) előírt átmeneti rendelkezések.

Kirakodások és átrakodások támogatása a jegyzőkönyvben és a megállapodásban előírt rendelkezések alapján.

I. MELLÉKLET

A közösségi hajók Mauritánia halászati övezetében folytatott halászati tevékenységeire vonatkozó feltételek

I. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELEMHEZ SZÜKSÉGES DOKUMENTUMOK

1. Az engedély első alkalommal történő kérelmezésekor a Bizottság a küldöttségen keresztül benyújtja a minisztériumhoz egy, az e melléklet 1. függelékében található minta szerinti, megfelelően kitöltött engedélykérelmezési nyomtatványt valamennyi olyan hajó tekintetében, amelyre engedélyt kérnek. A hajó nevének, BT-ben kifejezett úrtartalmának, külső nyilvántartási számának, rádióhívójelének, motorteljesítményének, teljes hosszának és honi kikötőjének egyeznie kell a halászhajók közösségi nyilvántartásában szereplő adatokkal.
2. Az engedély első alkalommal történő kérelmezésekor a hajótulajdonosnak az engedélykérelemhez a következő dokumentumokat kell csatolnia:
 - a halászhajó BT-ben kifejezett úrtartalmát ismertető nemzetközi közbizonyítvány tagállam által hitelesített másolata,
 - egy friss, a hajó jelenlegi állapotát oldalnézetből mutató és a tagállam illetékes hatóságai által hitelesített színes fénykép. A fénykép legalább 15 cm × 10 cm méretű legyen.
3. A hajó úrtartalmának bármilyen változása esetén a hajótulajdonos köteles benyújtani az új közbizonyítványnak a tagállam által hitelesített másolatát és a változást alátámasztó okmányokat, különösen a hajótulajdonos által az illetékes hatóságokhoz benyújtott kérelem másolatát, e hatóságok hozzájárulását és a változtatások részletes leírását.

A hajó szerkezetének vagy külső megjelenésének megváltozása esetén egy új, a tagállam illetékes hatóságai által hitelesített fényképet is be kell nyújtani.
4. Csak azon hajók esetében nyújtható be halászati engedélyre vonatkozó kérelem, amelyekre vonatkozóan elküldték az 1., 2. és 3. pontban előírt dokumentumokat.

II. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELEMRE, AZ ENGEDÉLY KIADÁSÁRA ÉS AZ ENGEDÉLY ÉRVÉNYESSÉGÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. *Halászati jogosultság*
 - 1.1. Valamennyi, az e megállapodás értelmében halászni kívánó hajónak jogosultsággal kell rendelkeznie a Mauritánia halászati övezetében történő halászati tevékenység folytatására.
 - 1.2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a kapitányát, sem magát a hajót nem tiltották el a Mauritániában folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a mauritániai közigazgatás szempontjából rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden, a Mauritániában folytatott halászati tevékenységükből eredő korábbi kötelezettségnek.
2. *Engedélykérelmek*
 - 2.1. A nyílt tengeri halászhajók engedélyéhez a Bizottság a halászati műveletek megkezdése előtt legalább nyolc munkanappal, a küldöttségen keresztül nyújtja be az engedélykérelmeket a minisztériumhoz, mellékelve a technikai jellemzőket tanúsító dokumentumokat.

Minden más engedélytípus esetében a Bizottság negyedévente – legalább 1 hónappal a kérelmezett engedélyek érvényességi időszakának kezdete előtt – a küldöttségen keresztül az egyes halászati kategóriák szerint jegyzéket nyújt be a minisztériumhoz azon hajókról, amelyek halászati tevékenységet kívánnak folytatni a jegyzőkönyvben szereplő halászati adatlapokon meghatározott határokon belül. A jegyzékekhez csatolni kell a fizetési igazolásokat is. A határidőn túl beérkező engedélykérelmeket nem dolgozzák fel.

- 2.2. A jegyzékekben halászati kategóriák szerint feltüntetik a hajók számát, valamint minden hajó esetében a fő jellemzőket, beleértve a halászhajók közösségi nyilvántartásában említett halászeszközöket, a rovatonként besorolt fizetések összegét és a mauritániai tengerészek számát.

- 2.3. Az engedélykérelemhez – a minisztérium által használt szoftverrel kompatibilis formátumban – csatolni kell egy olyan adatfájl is, amely tartalmazza a halászati engedélyek kiadásához szükséges adatokat, beleértve a hajóadatok esetleges módosulásait is.
- 2.4. Az engedélykérelmek csak azon hajók tekintetében fogadhatók el, amelyek megfelelő jogosultsággal rendelkeznek és teljesítették a 2.1., a 2.2. és a 2.3. pontban előírtakat.
- 2.5. A halászati övezetbe való többszöri belépés és az onnan való kilépés elősegítése érdekében a szomszédos országok tekintetében érvényes halászati engedéllyel rendelkező hajók engedélykérelmükben megemlíthetik az érintett országot és faj(oka)t, valamint az említett engedélyek érvényességi idejét.
- 2.6. Az engedélykérelmek – és tágabb értelemben e megállapodás – értelmében rendelkezésre bocsátott személyes adatokat kizárólag e megállapodás keretében lehet felhasználni.
3. *Az engedélyek kiadása*
- 3.1. A minisztérium a hajók számára az engedélyeket azt követően adja ki, hogy a hajótulajdonos képviselője az engedélyek érvényességi idejének kezdete előtt legalább 10 nappal, a IV. fejezetben meghatározottak szerint bemutatta a hajók tekintetében teljesített fizetések igazolását (a mauritániai államkincstár által kiadott, a fizetés beérkezéséről szóló igazolás). Nyílt tengeri hajók esetében a határidő öt nap. Az engedélyeket a minisztérium nouadhibou-i vagy nouakchott-i szolgálatainál lehet felvenni.
- 3.2. Az engedélyekben mindezek mellett feltüntetik az érvényességi időszakot, a hajó technikai jellemzőit, a mauritániai tengerészek számát és a díjbefizetések igazolását, valamint a megfelelő műszaki adatlapokon meghatározottak szerint a halászati tevékenység gyakorlásához kapcsolódó feltételeket.
- 3.3. Halászati engedélyek csak olyan hajók számára adhatók ki, amelyek teljesítették az engedélykiadáshoz szükséges összes adminisztratív előírást. Az engedélyt kapott hajókat felveszik a halászati tevékenység folytatására engedéllyel rendelkező hajók jegyzékére, amelyet a küldöttségen keresztül a felügyeleti hatóság és a Bizottság számára is elküldenek.
- 3.4. A minisztérium által visszautasított engedélykérelmekről a küldöttségen keresztül értesítik a Bizottságot. A minisztérium, adott esetben, jóváírási értesítést bocsát ki az ezekkel kapcsolatos fizetésekre vonatkozóan, miután levonta az esetleg még nem rendezett bírságok összegét.
- 3.5. A felek megállapodnak az engedélyek elektronikus rendszere bevezetésének előmozdításában.
4. *Az engedélyek érvényessége és felhasználása*
- 4.1. Az engedély csak a díjfizetés időszakára érvényes, a műszaki adatlapon meghatározott és az adott engedélyben részletezett feltételek mellett. Az engedélyeket három, hat vagy tizenkét hónapos időtartamra adják ki. Az engedélyek megújíthatók.

A nyílt tengeri hajók számára (9. és 11. kategória) az engedély egy hónapra is kiadható. A (kizárólag 9. kategóriába tartozó) nyílt tengeri vonóhálós halászhajóknak kiadott engedélyeken feltüntetik az adott hajó számára engedélyezett halászati kvótát (lásd a XV. fejezet 3. pontját). Az engedélyben meghatározott időszak alatt fel nem használt kvóta átvihető az ugyanazon hajó számára szóló új engedélyre, vagy átadható egy ugyanazon kategóriába tartozó másik hajó számára.

Az engedélyek érvényességi időszakát a következő éves időszakok alapján kell meghatározni:

első időszak: 2006. augusztus 1-jétől 2006. december 31-ig

második időszak: 2007. január 1-jétől 2007. december 31-ig

harmadik időszak: 2008. január 1-jétől 2008. december 31-ig

negyedik időszak: 2009. január 1-jétől 2009. december 31-ig

ötödik időszak: 2010. január 1-jétől 2010. december 31-ig

hatodik időszak: 2011. január 1-jétől 2011. december 31-ig

hetedik időszak: 2012. január 1-jétől 2012. július 31-ig.

Nem fordulhat elő, hogy az engedélyek érvényessége nem azonos éves időszakban kezdődik és jár le.

- 4.2. Az engedélyek egy adott hajóra szólnak, és nem átruházhatók. A tagállam illetékes hatóságai által kellőképpen megállapított *vis maior* esetén, és a Bizottság kérésére azonban a hajó engedélye a lehető leghamarabb helyettesíthető egy ugyanazon kategóriához tartozó hajó engedélyével, az engedélyezett úrtartalom meghaladása nélkül.
- 4.3. A helyettesíteni szándékozott engedélyt a Bizottság a küldöttségen keresztül visszajuttatja a minisztériumnak, amely kiállítja az új engedélyt.
- 4.4. A kifizetett összegeknek az engedély helyettesítése következtében történő további módosításait a helyettesítő engedély kiállítása előtt kell végrehajtani.
- 4.5. Az engedélyeket mindenkor a jogosult hajó fedélzetén kell tartani, és ellenőrzés alkalmával be kell mutatni az ellenőrző hatóságoknak.

III. FEJEZET

DÍJAK

1. Az egyes hajókra vonatkozó díjakat a jegyzőkönyvben szereplő műszaki adatlapokon megállapított éves díjszabás alapján kell kiszámítani. Negyed évre vagy fél évre szóló engedélyek esetében a díjakat időarányos alapon kell kiszámítani, 3 %, illetve 2 % hozzáadásával az engedélyek kiállítása során felmerülő költségek fedezésére. A díjak összege, az adójellegű járulék ⁽¹⁾, a kikötői illeték és a szolgáltatás költségei ⁽²⁾ kivételével minden egyéb kapcsolódó díjat és adót tartalmaz. 2008. július 31-ig a megfigyelők költségeinek fedezésére a díj összegének 2 %-át átutalják az e melléklet IV. fejezetében meghatározott egyedi számlára. Ezen időszakot követően és a jegyzőkönyv 12. cikkében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül, a független tudományos megfigyelők és ellenőrök testületének finanszírozására – a IV. mellékletnek megfelelően – a költségvetési törvényben külön összeget különítenek el, amely a százalékos fizetés helyébe lép.
2. A díjak fizetése negyedévenként történik, kivéve a megállapodásban rögzített vagy a megállapodás alkalmazásából adódó ennél rövidebb időszakokat, amely esetben a fizetés arányosan történik az engedély tényleges időtartamának megfelelően.
3. Egy negyedév az október 1-jével, január 1-jével, április 1-jével vagy július 1-jével kezdődő három hónapos időszakok valamelyikét jelenti, kivéve a jegyzőkönyv első és utolsó időszakát, amely 2006. augusztus 1-jétől 2006. szeptember 30-ig, illetve 2012. március 1-jétől 2012. július 31-ig tart.

IV. FEJEZET

FIZETÉSI FELTÉTELEK

1. A fizetés euróban történik, a következők szerint:

a) a díjak esetében:

— átutalással a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére, a mauritániai kincstár javára;

b) a tudományos megfigyelők költségeihez és az adójellegű járulékhöz kapcsolódó költségek esetén:

— átutalással a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére, a felügyeleti hatóság javára;

⁽¹⁾ Az adó jellegű járulék bevezetésére vonatkozó rendeletben az ipari halászhajók által a helyi pénznemben fizetendő díj mértékét a következőképpen határozták meg (1 ujb = 1 BT):

Halászati kategória: rákfélék, lábasfejűek és mélytengeri fajok	Halászati kategória: nyílt tengeri fajok (kis- és nagyméretű fajok)
Tonnatartalom	Tonnatartalom
Negyedéves összeg (MRO)	Havonta fizetendő összeg (MRO)
< 99 ujb	< 2 000 ujb
100–200 ujb	2–3 000 ujb
200–400 ujb	3–5 000 ujb
400–600 ujb	5–7 000 ujb
> 600 ujb	7–9 000 ujb
	> 9 000 ujb

⁽²⁾ A felek megállapodnak a kerítőhálós tonhalhalászó hajókra alkalmazandó adó jellegű járulék összegéről.

c) a bírságok esetében:

— átutalással a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére, a mauritániai kincstár javára;

d) az engedélyek számának növelése miatt kiszabott büntetések esetén:

— átutalással a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére, a minisztérium javára.

2. Az 1. pontban említett összegeket akkor lehet ténylegesen kézhez vettnek tekinteni, amikor a mauritániai központi bank általi értesítést követően megérkezik az igazolás a kincstártól vagy a minisztériumtól.

3. A jegyzőkönyv hatálybalépése előtt a mauritániai hatóságok a Bizottság rendelkezésére bocsátják a mauritániai központi bank külföldi számláinak listáját a nemzetközi átutalásokhoz szükséges adatokkal együtt (BIC-, illetve IBAN-kód)

V. FEJEZET

A FOGÁSOKRA VONATKOZÓ ADATOK KÖZLÉSE

1. Egy közösségi hajó által végzett halászat időtartama a következők szerint kerül megállapításra:

— azon időszak alapján, amely a mauritániai halászati övezetbe való egy belépés és egy kilépés között eltelik,

— vagy a mauritániai halászati övezetbe való belépés és az átrakodás közötti időszak alapján,

— vagy a mauritániai halászati övezetbe való belépés és a Mauritániában történő kirakodás közötti időszak alapján.

2. *Halászati napló*

2.1. A hajóskapitányok a halászati naplóban napi nyilvántartást vezetnek valamennyi előírt műveletről az e melléklet 2. függelékéként csatolt mintának megfelelően. Ezt a dokumentumot pontosan és olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának aláírásával kell ellátni. A nagy távolságra vándorló fajokra halászó hajók tekintetében e melléklet XIV. fejezetének rendelkezéseit kell alkalmazni.

2.2. Nem megfelelően vezetnek azokat a halászati naplókat, amelyekből tételeket hagynak ki, vagy amelyek érvénytelen információkat tartalmaznak.

2.3. A kapitány minden egyes hajóút végén eljuttatja az ellenőrző hatóságokhoz a halászati napló eredeti példányát. A hajó tulajdonosa, 15 munkanapon belül, a küldöttségen keresztül megküldi a napló másodpéldányát a tagállam nemzeti hatóságai, valamint a Bizottság számára.

2.4. A 2.1., 2.2. vagy 2.3. pontban meghatározott rendelkezések teljesítésének elmulasztása – a mauritániai jogszabályok által előírt szankcióktól függetlenül – a halászati engedély automatikus felfüggesztését eredményezi mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti említett kötelezettségeit.

2.5. A felek megállapodnak a hajónaplók elektronikus rendszere bevezetésének előmozdításában.

2.6. A nyílt tengeri hajók (9. és 11. kategória) esetében a fogások ellenőrzése a kirakodás, az átrakodás vagy a hajóút végén történik.

3. *A halászati napló melléklete (kirakodási és átrakodási nyilatkozatok)*

3.1. Kirakodás vagy átrakodás alkalmával a kapitány köteles olvashatóan és pontosan kitölteni és aláírni a halászati napló mellékletét, az e melléklethez 3. függelékéként csatolt mintapéldánynak megfelelően.

3.2. A hajótulajdonos minden egyes kirakodást követően, legfeljebb 30 napon belül megküldi a halászati napló mellékletének eredeti példányát a felügyeleti hatóság, egy másodpéldányát pedig a minisztérium számára. Ugyanezen határidőn belül a halászati napló mellékletének másodpéldányát a küldöttségen keresztül a tagállam nemzeti hatóságai, illetve a Bizottság számára is el kell küldeni.

- 3.3. A kapitány minden egyes engedélyezett átrakodást követően haladéktalanul megküldi a halászati napló mellékletének eredeti példányát a felügyeleti hatósághoz, egy másodpéldányát pedig a minisztérium számára. 15 munkanapon belül a halászati napló mellékletének másodpéldányát a küldöttségen keresztül a tagállam nemzeti hatóságai, illetve a Bizottság számára is el kell küldeni.
- 3.4. A 3.1., 3.2. és 3.3. pontban meghatározott rendelkezések teljesítésének elmulasztása a halászati engedély automatikus felfüggesztését eredményezi mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti kötelezettségeit.
4. *Negyedéves fogási nyilatkozatok*
- 4.1. A Bizottság a küldöttségen keresztül minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt értesíti a minisztériumot a megelőző negyedévben a közösségi hajók által kifogott mennyiségekről.
- 4.2. Ezt az információt hónap, halászati típus, hajó és faj szerinti bontásban kell megadni.
- 4.3. Ezeket az adatokat a minisztériumnak is el kell juttatni a minisztériumban használt szoftverekkel kompatibilis elektronikus fájlformátumban.
5. *Az adatok megbízhatósága*

Az 1., 2., 3. és 4. pontban említett dokumentumokban szereplő információknak a tényleges halászati helyzetet kell tükrözniük annak érdekében, hogy a tengeri erőforrásokban bekövetkező változások nyomon követésének egyik alapjául szolgálhassanak.

VI. FEJEZET

JÁRULÉKOS FOGÁSOK

1. A mauritániai jogszabályokkal összhangban, a jegyzőkönyv műszaki adatain meghatározott járulékos halfogások százalékat minden halászat alkalmával a fedélzeten tartott fogás teljes élősúlya alapján kell kiszámítani.
2. Ha e százalékok meghaladják az engedélyezett járulékos halfogást, a mauritániai jogszabályoknak megfelelően szankciókat szabnak ki, és a jogsértők – a kapitányok és a hajók – teljes eltiltását eredményezheti a Mauritániában folytatott mindenféle halászati tevékenységtől.
3. Nem engedélyezett fajoknak a hajó fedélzetén tartása tilos, és az a mauritániai jogszabályoknak megfelelően szankciókat von maga után.

VII. FEJEZET

KIRAKODÁS MAURITÁNIÁBAN

A szerződő felek halászati ágazatuk közös fejlesztésének szem előtt tartásával az integráció erősítése érdekében megállapodtak az önkéntes kirakodás előmozdításában és a Mauritániában történő ilyen kirakodások tekintetében a következő rendelkezések elfogadásában.

Általános feltételek és pénzügyi ösztönzés

1. A kirakodások Mauritánia Nouadhibou kikötőjében történnek. A kirakodás időpontját a hajótulajdonosok választják ki. A kikötőbe való várható megérkezés előtt 72 órával faxon vagy elektronikus úton tájékoztatják a mauritániai kikötői hatóságokat a kiválasztott dátumról, jelezve a partra rakodni kívánt fogás teljes becsült mennyiségét. A kikötői hatóságok 24 órán belül ugyanilyen eszközök útján visszaigazolják a hajótulajdonosnak vagy a képviselőjének, hogy a kirakodási műveletekre a hajónak a kikötőbe való megérkezését követő 24 órán belül kerülhet sor.
2. A kirakodási műveleteket a hajó kikötőbe érkezésétől számított legkésőbb 24 órán belül le kell bonyolítani.
3. A kirakodási műveletek végén az illetékes kikötői hatóságok kirakodási igazolást adnak ki a kapitány részére.
4. Amíg a hajó a kikötőben tartózkodik, a fedélzetén dolgozó halászok tengerészigazolvánnyal szabadon közlekedhetnek.
5. A Mauritániában kirakodást vagy átrakodást végző közösségi hajók engedélyének díját a kirakodás vagy az átrakodás időtartamára csökkenteni kell. A csökkentés mértéke a kirakodást végző hajók esetében az engedély árának 25 %-a, az átrakodást végző hajók esetében 15 %.

6. Alkalmazási szabályok: az érintett hajók által végrehajtott műveletekre vonatkozó kirakodási igazolás(ok) másolatát a küldöttség számára kell átadni. Az említett hajóra vonatkozó új engedélykérelem benyújtásakor a küldöttség a díjsökkentési kérelemmel együtt megküldi az igazolások másolatát a minisztériumhoz.
7. Az e jegyzőkönyv alkalmazásának első feléve vége előtt a minisztérium tájékoztatja a küldöttséget a következő információkról:
 - a kirakodás általános feltételei, beleértve a kikötői díjakat,
 - a vonatkozó közösségi előírások értelmében jóváhagyott létesítmények,
 - a vámszabad raktárak,
 - az azokhoz hozzáféréssel rendelkező hajók legnagyobb mérete és száma,
 - a friss, hűtött és fagyasztott (-22 °C) termékek tárolási körülményei és az ezekre vonatkozó tárolókapacitás,
 - a friss halászati termékek külső piacokra való szállításának eszközei és gyakorisága,
 - az átlagos beszerzési árak és feltételek (üzemanyag, élelmiszer stb.),
 - rádióhívójelek, telefon- és faxszámok, telexcímek, a kikötői hatóságok hivatalainak nyitvatartási ideje,
 - bármilyen más információ, amely megkönnyítheti a kirakodási műveleteket.

Adózási és pénzügyi feltételek

A Nouadhibou-ban kirakodó közösségi hajók a mauritániai hajókra azonos feltételek mellett vonatkozó kikötői díjak és illetékek kivételével mentességet élveznek minden egyéb adó vagy azzal egyenértékű díj fizetése alól.

A kirakodott halászati termékekre a mauritániai jogszabályok szerinti vámellenőrzés vonatkozik. A mauritániai kikötőbe való belépésük alkalmával vagy kivitelkor ezek a termékek mentesülnek mindenféle vámeljárás, illetve vám vagy azzal egyenértékű díj alól, és „ideiglenesen bevitt árunak” tekintendők (ideiglenes tárolás).

A hajótulajdonosok döntenek a hajóik által előállított halászati termékek rendeltetési helyét illetően. A termékek feldolgozhatók, vámőrizetben tárolhatók, Mauritániában értékesíthetők vagy exportálhatók (külföldi valutában).

A mauritániai piacra szánt, Mauritániában történő értékesítésekre a mauritániai halászati termékek esetében alkalmazott díjtételek és illetékek vonatkoznak.

A nyereség kiegészítő díjtétel fizetése nélkül kivihető (mentességet élvez a vámok vagy azokkal egyenértékű díjak alól).

VIII. FEJEZET

MAURITÁNIAI TENGERÉSZEK ALKALMAZÁSA

1. A kerítőhálós tonhalhalászó hajók (amelyek hajónként legalább 1 mauritániai tengerészt vesznek fedélzetükre), a horgászbotos tonhalhalászó hajók (amelyek kötelesek hajónként 3 mauritániai tengerészt a fedélzetükre venni) és a 11. kategóriába tartozó nyílt tengeri hajók (amelyek vonatkozásában az e melléklet XV. fejezetének 6. pontja átmeneti rendelkezéseket ír elő) kivételével a hajóút időtartamára valamennyi közösségi hajó mauritániai tengerészeket vesz a fedélzetére; ezek létszáma legalább:
 - 2 tengerész, valamint 1 tiszt vagy 1 megfigyelő a 200 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,
 - 3 tengerész, valamint 1 tiszt vagy 1 megfigyelő a legalább 200 BT űrtartalmú és 250 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,
 - 4 tengerész, valamint 1 tiszt vagy 1 megfigyelő a legalább 250 BT űrtartalmú és 300 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,
 - 6 tengerész és 1 tiszt a legalább 300 BT űrtartalmú és 350 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,
 - 7 tengerész és 1 tiszt a legalább 350 BT űrtartalmú és 500 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,

- 8 tengerész és 1 tiszt a legalább 500 BT űrtartalmú és 800 BT űrtartalomnál kisebb hajókon,
 - a legalább 800 BT űrtartalmú és 2 000 BT űrtartalomnál kisebb hajókon a legénység 37 %-ának megfelelő számú, de legalább 8 tengerész és 2 tiszt,
 - a 2 000 BT vagy ennél nagyobb űrtartalmú hajókon a legénység 37 %-ának megfelelő számú, de legalább 12 tengerész és 2 tiszt.
- 1.2. A 800 BT vagy ennél nagyobb űrtartalmú hajók esetében a tengerészek minimálisan előírt száma, minden fedélzetre vett további tiszt után 2 fővel csökken.
- 1.3. A kereskedelmi hajózásra vonatkozó törvényben előírt rendelkezésekkel összhangban a hajótulajdonosok szabadon választják ki azokat a mauritániai tengerészeket és tiszteket, akiket hajóik fedélzetére vesznek.
2. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a minisztériummal az adott hajó fedélzetére felvett mauritániai tengerészek nevét, megjelölve a legénységben betöltött pozíciójukat.
3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes egészében alkalmazandó a közösségi halászhajókra felvett tengerészekre. Különösen az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismeréséről, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő hátrányos megkülönböztetés felszámolásáról van szó.
4. A mauritániai tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a mauritániai illetékes hatóságokkal kapcsolatban álló szakszervezeteik vagy azok képviselői között kell megkötöni. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó szociális biztonsági rendszernek, amely halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást foglal magában.
5. A hajótulajdonos vagy annak képviselője az engedély kiállítását követő két hónapon belül az érintett tagállam illetékes hatósága által kellően megvizsgált szerződés másolatát eljuttatja közvetlenül a minisztériumhoz.
6. A mauritániai tengerészek fizetését a hajótulajdonosoknak kell állniuk. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik, valamint az érintett mauritániai tengerészek vagy képviselőik közös megállapodással állapítják meg az engedélyek kiadása előtt. Azonban a mauritániai tengerészek javadalmazásának feltételei nem lehetnek rosszabbak a mauritániai hajók legénységére vonatkozóknál, meg kell felelniük az ILO normáinak, és azoknál nem lehetnek alacsonyabbak.
7. Ha a hajón alkalmazott egy vagy több tengerész nem jelenik meg a hajó indulására megállapított időpontban, a hajó megkezdheti tervezett útját, miután tájékoztatta a kihajózás szerinti kikötő illetékes hatóságait az előírt számú tengerész hiányáról, és naprakésszé tette a személyzeti jegyzékét. E hatóságok erről tájékoztatják a minisztériumot.
- A hajótulajdonos minden szükséges lépést megtesz annak biztosítására, hogy legkésőbb a következő indulás időpontjáig az e megállapodásban előírt számú tengerész szerződjön a hajójára.
8. Ha az előző pontban meghatározottaktól eltérő okok miatt nem vesznek fel mauritániai tengerészeket, az érintett közösségi hajótulajdonosoknak halászati naponként és tengerészenként 20 eurós átalányösszeget kell fizetniük a mauritániai halászati övezetben, legfeljebb 3 hónapos határidőn belül.
- Ezt az összeget a mauritániai halászok képzésére fordítják, és azt az e melléklet IV. fejezetének 1. b) pontjában említett számlára kell folyósítani.
9. A Bizottság a küldöttségen keresztül félévenként, minden év január 1-jén és július 1-jén közli a minisztériummal a közösségi hajókra felvett mauritániai tengerészek jegyzékét, a tengerészek nyilvántartásba vételének részleteivel, és azon hajók feltüntetésével, amelyekre felvették őket.
10. A 7. pontban előírt rendelkezések sérelme nélkül, az előírt számú mauritániai tengerész felvételének ismételt megszégése a hajótulajdonosok halászati engedélyének automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg e kötelezettséget nem teljesítik.

IX. FEJEZET

MŰSZAKI SZEMLE

1. Évente egyszer – és minden alkalommal, amikor az úrtartalom módosulása vagy a halászati kategória megváltozása miatt más típusú halászeszköz használatára van szükség – valamennyi közösségi hajónak jelentkeznie kell Nouadhibou vagy Nouakchott kikötőjében a hatályos jogszabályok által előírt szemle elvégzésére. E vizsgálatokat a hajónak a kikötőbe való megérkezését követő 48 órán belül kötelezően el kell végezni.

A tonhalhalászó hajókra, a felszíni horogsoros hajókra és a nyílt tengeri fajokra halászó hajókra vonatkozó műszaki szemlézési eljárásokat e melléklet XIV. és XV. fejezete rögzíti.

2. A szemle megfelelő elvégzését követően a hajó kapitánya részére egy olyan igazolást állítanak ki, amelynek az érvényességi ideje megegyezik engedély érvényességi idejével, és amelyet automatikusan meghosszabbítanak azon hajók esetében, amelyek az adott év folyamán megújítják engedélyüket. Ezt az igazolást mindig a hajó fedélzetén kell tartani.
3. A műszaki szemle során ellenőrzik a hajó műszaki jellemzőinek és a használt halászeszközöknek a megfelelőségét, valamint biztosítják a mauritániai legénységre vonatkozó rendelkezések betartását.
4. A szemle költségét a hajótulajdonos viseli a mauritániai jogszabályok által megállapított és a közösségi féllel közölt díjszabás szerint. A költségek nem haladhatják meg azt az összeget, amelyet azonos szolgáltatásért általában más hajók fizetnek.
5. Az 1. és 2. pontban meghatározott rendelkezések teljesítésének elmulasztása a halászati engedély automatikus felfüggesztését eredményezi mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti kötelezettségeit.

X. FEJEZET

A HAJÓK AZONOSÍTÁSA

1. A közösségi hajók azonosító jelei meg kell feleljenek a vonatkozó közösségi jogszabályoknak. A minisztériumot még e jegyzőkönyv hatálybalépése előtt értesíteni kell az említett jogszabályokról. A minisztériumot az ilyen jogszabályok minden módosításáról a hatálybalépés előtt legalább 1 hónappal értesíteni kell.
2. A külső azonosító jelzéseit, nevét vagy nyilvántartási számát elrejtő hajók a Mauritániában hatályos jogszabályokban megállapított szankciókkal büntethetők.

XI. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYEK FELFÜGGESZTÉSE VAGY BEVONÁSA

Ha e jegyzőkönyv és a mauritániai jogszabályok alkalmazásában a mauritániai hatóságok úgy határoznak, hogy felfüggesztik vagy véglegesen bevonják valamely közösségi hajó engedélyét, az adott hajó kapitánya haladéktalanul abbahagy minden halászati tevékenységet, és késedelem nélkül elindul Nouadhibou kikötője felé, hogy az engedély eredeti példányát átadja a felügyeleti hatóságnak. A kötelezettségek előírászerű teljesítését követően a minisztérium a küldöttségen keresztül értesíti a Bizottságot a felfüggesztés megszüntetéséről, majd az engedélyt visszaküldik.

XII. FEJEZET

JOGSÉRTÉSEK

1. Minden jogsértést a mauritániai jogszabályokkal összhangban kell szankcionálni.
2. A mauritániai jogszabályok szerinti súlyos vagy nagyon súlyos halászati jogsértések esetén a minisztérium fenntartja magának a jogot arra, hogy ideiglenes vagy végleges jelleggel eltiltsa a hajókat, a kapitányokat vagy – adott esetben – az ilyen jogsértésekben érintett hajótulajdonosokat a mauritániai vizeken folytatott mindenféle halászati tevékenységtől.

XIII. FEJEZET

PÉNZBÍRSÁGOK

A közösségi hajókra kiszabott pénzbírságok összegét – a mauritániai jogszabályokkal összhangban – a mauritániai jogszabályokban meghatározott alsó és felső érték figyelembevételével kell kiszámítani. Ezt az összeget a II. melléklet VI. fejezetének 3. pontjában megállapított eljárással összhangban kell meghatározni. A megállapított pénzbírság összegét a felügyeleti hatóság, a mauritániai nemzeti banknál a jogsértés elkövetésének időpontjában érvényes árfolyam alapján átszámítja euróra, és a két összegről egyidejűleg értesítik a hajó tulajdonosát, illetve a küldöttségen keresztül a Bizottságot.

A mauritániai jogszabályokról, valamint azok későbbi módosításairól tájékoztatják a közösségi felet.

XIV. FEJEZET

A NAGY TÁVOLSÁGRA VÁNDORLÓ HALFAJOKAT HALÁSZÓ HAJÓKRA ALKALMAZANDÓ RENDELKEZÉSEK**(TONHALHALÁSZÓ HAJÓK ÉS FELSZÍNI HOROGSOROS HAJÓK)**

1. A kerítőhálós tonhalhalászó hajók, a horgászbotos tonhalhalászó hajók és a felszíni horogsoros hajók engedélyeit, az e jegyzőkönyv alkalmazásának első és utolsó éve kivételével, a naptári évvel egybeeső időszakokra állítják ki.

Az engedély eredetijét mindig a hajó fedélzetén kell tartani, és a felügyelettel megbízott illetékes mauritániai hatóságok kérésére be kell mutatni. Az Európai Közösség naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzőkönyv szerint halászati engedélykérelmet adtak be. A jegyzéktervezetről, annak elkészültekor, majd minden azt követő módosításakor értesítik a mauritániai hatóságokat. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a mauritániai hatóságok számára küldött előlegfizetésről szóló értesítés átvételét követően az illetékes mauritániai hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, amelyről értesítik a halászati felügyeletért felelős hatóságokat. Ebben az esetben e jegyzék hiteles másolatát elküldik a hajótulajdonos számára, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzetén addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.

Az előlegfizetésről szóló igazolás kézhezvételekor a minisztérium kiállítja az engedélyt, és felveszi az érintett hajót a halászatra jogosult hajók jegyzékére, amelyet továbbítanak a felügyeleti hatóságnak, illetve a küldöttségen keresztül a Bizottságnak.

2. Az engedély kézhezvétele előtt valamennyi hajónak jelentkeznie kell a hatályos jogszabályokban előírt szemlére. Az ilyen szemléket egy megállapodás szerinti külföldi kikötőben is el lehet végezni. Az ilyen szemlével kapcsolatos összes költséget a hajótulajdonos viseli.
3. Az engedélyeket azt követően adják ki, hogy a jegyzőkönyvben szereplő adatlapokon meghatározott előlegnek megfelelő átalányösszeget befizették a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére, a mauritániai kincstár javára. Az említett átalányösszeget az engedély érvényességével időarányosan állapítják meg a megállapodás első és utolsó éve esetében ⁽¹⁾.
4. Minden hajónak egy, az e melléklet 4. függelékében szereplő ICCAT-minta szerinti hajónaplót kell tartania a fedélzetén a mauritániai vizeken eltöltött minden egyes halászati időszakra vonatkozóan. Ezt akkor is kitöltik, ha nem volt fogás.

Azon időszakokra vonatkozóan, amelyeket az előző bekezdésben említett hajó nem mauritániai vizeken tölt, a fent említett hajónaplóba „a mauritániai kizárólagos gazdasági övezeten kívül” megjegyzést kell beírni.

Az e pontban említett naplót a hajók kirakodási kikötőbe érkezésétől számított 15 munkanapon belül kell elküldeni a minisztérium és a tagállam nemzeti hatóságai számára.

A fent előírt rendelkezések teljesítésének elmulasztása – a mauritániai jogszabályok által előírt szankcióktól függetlenül – a halászati engedély automatikus felfüggesztését eredményezi mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti említett kötelezettségeit.

⁽¹⁾ A felek megállapodnak a kerítőhálós tonhalhalászó hajókra alkalmazandó adójellegű járulék összegéről.

5. A Mauritánia által elvégezni kívánt ellenőrzésekre is figyelemmel a Bizottság a küldöttségen keresztül minden év június 15-e előtt elküldi a minisztériumnak az előző éves idény címén járó díjak elszámolását, amely a tulajdonosok által kiállított fogási nyilatkozatokon alapul, és a tagállamokban a fogási adatok ellenőrzésére felhatalmazott olyan illetékes tudományos intézetek érvényesítenek, mint az Institut de Recherche pour le Développement (IRD), az Instituto Español de Oceanografía (IEO), az Instituto Nacional de Investigaçao Agraria e das Pescas (INIAP) és az Institut Mauritanien de Recherche Océanographique et des Pêches (IMROP).
6. A megállapodás alkalmazásának utolsó évében az előző gazdasági évről szóló díjak elszámolásáról szóló értesítést a megállapodás lejártát követő 4 hónapon belül kell elküldeni.
7. Az érintett hajótulajdonosoknak elküldik a végleges elszámolást, akiknek a minisztérium által az összegekre vonatkozóan kiadott értesítéstől és jóváhagyástól számítva 30 nap áll rendelkezésükre, hogy eleget tegyenek az illetékes nemzeti hatóságoknál fennálló pénzügyi kötelezettségeik teljesítésének. Az euróban megadott összegek kifizetését a mauritániai kincstár javára a IV. fejezetben említett számlák egyikére teljesítik legkésőbb az említett értesítéstől számított másfél hónapos határidőn belül.

Ha azonban a végleges kimutatás összege alacsonyabb, mint a 4. bekezdésben említett előleg összege, a különbözet nem téríthető vissza a hajótulajdonos számára.

8. A II. melléklet I. fejezetében meghatározott rendelkezésektől eltérve, három órával az övezetbe való belépés vagy az onnan való kilépés előtt a hajók kötelesek közölni közvetlenül a mauritániai hatóságokkal a földrajzi helyzetüket és a fedélzeten található fogás mennyiségét, lehetőség szerint telefax útján vagy – ennek sikertelensége esetén – rádióon keresztül.

A faxszámot és a rádiófrekvenciát a felügyeleti hatóság közli.

A telefaxüzenetek másolatát vagy a rádiós közlemények felvételét addig őrzik meg a mauritániai hatóságok és a hajótulajdonosok, amíg mindkét fél jóvá nem hagyta a 5. pontban említett végleges díjkimutatást.

9. A mauritániai hatóságok kérésére és az érintett hajótulajdonosok közös megegyezésével, a kerítőháló tonhalhalászó hajók fedélzetére hajónként egy tudományos megfigyelőt vesznek fel egy megállapodás szerinti időtartamra.

XV. FEJEZET

A NYÍLT TENGERI HALÁSZHAJÓKRA ALKALMAZANDÓ RENDELKEZÉSEK

1. Az engedély eredetjét mindig a fedélzeten kell tartani, és az illetékes mauritániai hatóságok kérésére be kell mutatni. Ha gyakorlati okok miatt az engedély eredetije nem vihető fel a hajóra közvetlenül a minisztérium általi kiállítása után, legfeljebb tíz napig egy másolatot vagy telefaxot is lehet a hajón tartani.
2. A hajók műszaki szemléire Európában kerülhet sor. Ebben az esetben, az ilyen szemlék elvégzése céljából a minisztérium által kijelölt két személy úti- és tartózkodási költségeit a hajótulajdonosok fizetik.
3. A díjak összege, az adójellegű járulék, a kikötői illeték és a szolgáltatás költségei kivételével minden egyéb kapcsolódó díjat és adót tartalmaz.

A 9. kategóriába tartozó nyílt tengeri halászhajókra meghatározott referenciamennyiség feletti minden egyes tonnányi fogás után a hajótulajdonosok 15 eurót fizetnek be a mauritániai államkincstárba. A fogási nyilatkozatokat a felek megállapodása szerinti határidőn belül közös megegyezés alapján készítik el.

A fogáslimitek nem vonatkoznak a 11. kategóriába tartozó, fagyasztóval nem felszerelt nyílt tengeri halászhajókra.

A díjakat és minden további esedékes összeget a mauritániai központi bank külföldi számláinak valamelyikére kell befizetni, a mauritániai kincstár javára.

4. A nyílt tengeri halászhajók közlik a felügyeleti hatósággal a mauritániai halászati övezetekbe való belépési, illetve onnan való kilépési szándékukat. Ezt belépés esetén 12 órával a belépés előtt, kilépés esetén 36 órával a kilépés előtt kell megtenniük. Kilépési szándékának bejelentésekor valamennyi hajó közli a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és az azokat alkotó fajokat is.
 5. A hajótulajdonosok saját költségükön megtesznek minden szükséges intézkedést a mauritániai tengerészek és tudományos megfigyelők szállítására.
 6. A 11. kategóriába tartozó nyílt tengeri halászhajókra a tengerészek szerződtetése tekintetében a következő rendelkezések alkalmazandók:
 - a mauritániai halászati övezetekben végzett tevékenységük első hat hónapjában a hajók mentesülnek a mauritániai tengerészek szerződtetése alól,
 - a második hat hónapban a hajók a VIII. fejezet 1. pontjában meghatározott tengerészek 50 %-át veszik fedélzetükre.
- E két hat hónapos időszak tekintetében a VIII. fejezet 1. pontjában meghatározott rendelkezések alkalmazandóak a 11. kategóriába tartozó hajókra.
-

1. függelék

Mauritánia – Európai közösség halászati megállapodás
Halászati engedélykérelem

I – KÉRELMEZŐ

1. A hajótulajdonos neve:
2. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének neve:
3. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének címe:
4. Telefon: Fax: Telex:
5. A kapitány neve: Állampolgársága:

II – A HAJÓ ÉS ANNAK AZONOSÍTÁSA

1. A hajó neve:
2. Lobogó szerinti ország:
3. Külső lajstromszám:
4. Honi kikötő:
5. Az építés éve és helye:
6. Rádióhívójel: Hívófrekvencia:
7. A hajótest szerkezeti anyaga: Acél Fa Poliészter Egyéb

III – A HAJÓ ÉS A FELSZERELÉS MŰSZAKI JELLEMZŐI

1. Teljes hosszúság: Szélesség:
2. Űrtartalom (BT-ben kifejezve):
3. A főmotor teljesítménye LE-ben: Gyártmány: Típus:
4. A hajó típusa: Halászati kategória:
5. Halászeszközök:
6. A legénység teljes létszáma:
7. Fedélzeti tartósítási mód: Friss Hűtés Vegyes Fagyasztás
8. Fagyasztókapacitás 24 órára (tonnában):
9. Tárolókapacitás: Szám:

Kelt -án/én

Kérelmező aláírása:

II. MELLÉKLET

Együttműködés a közösségi hajók által a Mauritániai halászati övezetben folytatott halászati tevékenységek felügyelete terén

I. FEJEZET

A MAURITÁNIAI HALÁSZATI ÖVEZETBE VALÓ BELÉPÉS ÉS AZ ONNAN VALÓ KILÉPÉS

1. A tonhalhalászó hajók, a felszíni horogsoros hajók és a nyílt tengeri halászhajók kivételével (amelyekre vonatkozóan a határidőket az I. melléklet XIV. és XV. fejezetében meghatározott rendelkezések szerint állapítják meg), az e megállapodás alapján tevékenykedő közösségi hajók kötelesek a következőket bejelenteni:

a) belépés:

A belépésről szóló értesítést legalább 36 órával a belépés előtt kell elküldeni, és abban a következő információkat kell megadni:

- a hajó földrajzi helyzete az értesítés időpontjában,
- a Mauritánia kizárólagos gazdasági övezetébe történő belépés napja, dátuma és várható időpontja,
- az értesítés időpontjában a fedélzeten lévő fajonkénti fogás mennyisége, amennyiben a hajók előzetesen jelezték, hogy az alrégióon belül egy másik halászati övezetre is van halászati engedélyük. Ebben az esetben a felügyeleti hatóság betekint az említett másik övezetre vonatkozó halászati naplóba, és az ellenőrzések nem tarthatnak az e fejezet 4. pontjában meghatározott időnél hosszabb ideig.

b) kilépés:

A kilépésről szóló értesítést legalább 48 órával a kilépés előtt kell elküldeni, és abban a következő információkat kell megadni:

- a hajó földrajzi helyzete az értesítés időpontjában,
- a Mauritánia kizárólagos gazdasági övezetéből való kilépés napja, dátuma és várható időpontja,
- az értesítés időpontjában a fedélzeten lévő fajonkénti fogás mennyisége.

2. A mauritániai kizárólagos gazdasági övezetbe, illetve övezetből való be-, illetve kilépésükről a hajótulajdonosok az e melléklet 1. függelékében található faxszámokra, illetve címre küldött telefax, elektronikus vagy postai levél útján értesítik a felügyeleti hatóságot.

Az értesítési számok vagy cím bármiféle változásáról 15 nappal a változás életbe lépése előtt értesítést kell küldeni a Bizottságnak a küldöttségen keresztül.

3. A mauritániai kizárólagos gazdasági övezetben való tartózkodásuk ideje alatt a közösségi hajók folyamatosan figyelemmel kísérik a nemzetközi hívőfrekvenciákat. (VHF Chanel 16 vagy HF 2182)

4. A halászati övezetből való kilépésről szóló üzenet kézhezvételekor a mauritániai hatóságok fenntartják maguknak a jogot arra, hogy a hajók kilépése előtt mintavételi ellenőrzést tartsanak Nouadhibou vagy Nouakchott kikötőjében.

Ezek az ellenőrzések nem tarthatnak tovább három óránál.

5. Az 1–3. pontban meghatározott rendelkezések betartásának elmulasztása a következő szankciókkal jár:

a) első alkalommal:

- lehetőség szerint a hajót irányváltoztatásra kényszerítik,
- a fedélzeten lévő fogást kirakodják és a kincstár javára elkobozzák,
- a hajó kifizeti a mauritániai jogszabályokban előírt legkisebb pénzbírságot;

b) második alkalommal:

- lehetőség szerint a hajót irányváltoztatásra kényszerítik,
- a fedélzeten lévő fogást kirakodják és a kincstár javára elkobozzák,

- a hajó kifizeti a mauritániai jogszabályokban előírt legnagyobb pénzbírságot,
 - a hajó engedélyét bevonják a hátralévő érvényességi időtartamra;
- c) harmadik alkalommal:
- lehetőség szerint a hajót irányváltoztatásra kényszerítik,
 - a fedélzeten lévő fogást kirakodják és a kincstár javára elkobozzák,
 - az engedélyt véglegesen bevonják,
 - a kapitányt és a hajót eltiltják tevékenységük Mauritániában való végzésétől.
6. Amennyiben a jogsértő hajót nem sikerül irányváltoztatásra kényszeríteni, a minisztérium tájékoztatja a Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot annak érdekében, hogy az 5. pontban említett szankciók alkalmazhatók legyenek.

II. FEJEZET

BÉKÉS ÁTHALADÁS

Amikor a közösségi halászhajók az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményével, valamint a vonatkozó nemzeti és nemzetközi jogszabályokkal összhangban Mauritánia halászati övezeteiben gyakorolják békés áthaladási és navigációs jogukat, valamennyi halászeszközüket oly módon kell tárolniuk a fedélzeten, hogy azokat ne lehessen azonnal használatba venni.

III. FEJEZET

ÁTRAKODÁSOK

1. A közösségi hajók fogásait kizárólag a mauritániai kikötőkben és az e melléklet 5. függelékében meghatározott övezetekben rakodják át.
2. A fogásait átrakodni kívánó valamennyi közösségi hajóra az alábbi, 3. és 4. pontban meghatározott eljárás vonatkozik.
3. Az ilyen hajók tulajdonosai – az e melléklet I. fejezetének 2. pontjában meghatározott kommunikációs eszközöket felhasználva – legalább 36 órával a kirakodás előtt értesítik az ellenőrző hatóságokat a következőkről:
 - az átrakodó halászhajók neve,
 - a szállítóhajó neve,
 - az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként,
 - az átrakodás napja, dátuma és időpontja.

Az értesítésre a felügyeleti hatóság legfeljebb 24 órán belül válaszol.

4. Az átrakodást a mauritániai halászati övezetekből való kilépésnek kell tekinteni. A hajók ezért kötelesek a felügyeleti hatóság rendelkezésére bocsátani a halászati napló és a halászati napló mellékletének eredetijét, valamint közölni, hogy folytatni kívánják-e a halászatot, vagy el kívánják-e hagyni a mauritániai halászati övezetet.
5. A fogásoknak a fenti 1–4. pontban nem említett átrakodása a mauritániai kizárólagos gazdasági övezetben tilos. Minden személy, aki megsérti az e rendelkezésben előírtakat, a hatályos mauritániai jogszabályokban előírt szankciókkal sújtható.
6. A mauritániai fél fenntartja magának a jogot az átrakodás elutasítására, ha a szállítóhajó a mauritániai kizárólagos gazdasági övezetben vagy azon kívül jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászatot folytat.

IV. FEJEZET

FELÜGYELET ÉS ELLENŐRZÉS

1. A közösségi halászhajók kapitányai engedélyezik és elősegítik a halászati tevékenységek ellenőrzéséért és felügyeletéért felelős valamennyi mauritániai tisztviselő hajóra szállását és feladatainak elvégzését.

E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.

Minden egyes vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a kapitány részére.

2. A Közösség vállalja a különleges ellenőrzési program fenntartását a közösségi kikötőkben. A programról tájékoztatják a minisztériumot, amely fenntartja magának a jogot arra, hogy az V. fejezetben meghatározott rendelkezések szerint az említett ellenőrzéseken jelen lehessen. Az elvégzett ellenőrzésekről szóló jelentések összefoglalásait rendszeresen megküldik a minisztériumnak.

V. FEJEZET

A PARTI ELLENŐRZÉSEK KÖZÖS MEGFIGYELÉSI RENDSZERE

A szerződő felek megállapodnak abban, hogy az ellenőrzések hatékonyságának javítása érdekében létrehozzák a parti ellenőrzések közös megfigyelési rendszerét. E célból a felek kijelölik azokat a képviselőket, akik részt vesznek az érintett nemzeti ellenőrzési hatóságok által végzett ellenőrzéseken és vizsgálatokon, és figyelemmel kísérik e megállapodás alkalmazását.

Az említett képviselőknek a következőkkel kell rendelkezniük:

- szakmai képzés,
- megfelelő halászati tapasztalat, valamint
- a megállapodás és e jegyzőkönyv rendelkezéseinek alapos ismerete.

A nemzeti ellenőrző hatóságok és a képviselők által végzett vizsgálatokon jelen lévő képviselők – saját kezdeményezésükre – nem gyakorolhatják a nemzeti tisztségviselőkre ruházott vizsgálati hatáskört.

Nemzeti tisztségviselők jelenlétében a képviselők hozzáférhetnek az említett tisztségviselők által megvizsgált hajókhoz, helyszínekhez és dokumentumokhoz, hogy ott feladataik teljesítéséhez – név nélküli – adatokat gyűjthessenek.

A képviselők elkísérik a nemzeti ellenőrző hatóságokat, amikor azok felkeresik a kikötőket, megvizsgálják a dokkban álló hajók fedélzetét, ellátogatnak a nyilvános árverési csarnokokba, a nagykereskedők üzleteibe, a hűtőházakba, valamint a halak kirakodására és az értékesítés előtti tárolására használt egyéb helyiségekbe.

A képviselők négyhavonta részletes jelentést készítenek és nyújtanak be az általuk megtekintett vizsgálatokról. A jelentést elküldik az illetékes hatóságoknak. A jelentés egy példányát az említett hatóságok továbbítják a másik szerződő félnek.

1. Végrehajtás

Valamelyik szerződő fél illetékes hatósága – eseti alapon – tíz nappal előre írásban értesíti a másik szerződő felet az általa tervezett kikötői vizsgálatokról.

A másik szerződő fél öt nappal előre ad értesítést arról, hogy szándékában áll-e képviselőt küldeni.

A képviselő küldetésének időtartama nem haladhatja meg a 15 napot.

2. Bizalmas kezelés

A közös ellenőrzésen jelen lévő képviselő gondosan kezeli a hajó fedélzetén található gépeket és berendezéseket, illetve az esetleges egyéb felszereléseket, valamint azon dokumentumok bizalmas jellegét, amelyekhez számára hozzáférést biztosítottak.

A munka eredményével kapcsolatos információkat a képviselő kizárólag az illetékes hatóságokkal tudatja.

3. Helyszín

Ezt a programot a közösségi kirakodási kikötőkben és a mauritániai kikötőkben kell végrehajtani.

4. Finanszírozás

Mindkét szerződő fél viseli a közös ellenőrzésen jelen lévő képviselője költségeit, beleértve utazási és szállásköltségeket is.

VI. FEJEZET

HAJÓÁTVIZSGÁLÁSI ELJÁRÁS ÉS SZANKCIÓK ALKALMAZÁSA

1. Információk továbbítása

A felügyeleti hatóság a lehető legrövidebb időn, de legfeljebb 48 munkaórán belül tájékoztatja a küldöttséget minden olyan esetről, amikor átvizsgálnak egy, a mauritániai halászati övezetekben tevékenykedő valamely közösségi halászhajót, illetve amikor azzal szemben szankciót alkalmaznak, és átvizsgálás esetén rövid jelentést küld a vizsgálat körülményeiről és okairól.

2. Átvizsgálási jegyzőkönyv

Az átvizsgálási jegyzőkönyvet a felügyeleti hatóság készíti el szigorúan a ténylegesen megállapított jogsértések alapján, és azt be kell vezetni a hajó ellenőrzését követően elkészített vizsgálati jelentésbe. A vizsgálati jelentést a hajó kapitányával alá kell írni, aki észrevételeket tehet.

Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.

A felügyeleti hatóság kérésére a kapitány a hajót Nouadhibou kikötőjébe irányítja. Ellenkező esetben, illetve a jogsértő magatartás beszüntetésével a hajó folytathatja halászati tevékenységét. A helyzet megoldása érdekében a hajótulajdonos haladéktalanul felveszi a kapcsolatot a minisztériummal. Ha 72 órán belül nem sikerül megoldást találni, akkor a tulajdonos köteles az esetleges pénzbírságok összegét fedező banki biztosítékot adni.

Amennyiben a hajót Nouadhibou kikötőjébe irányítják, mindaddig a kikötőben marad, amíg a hajó átvizsgálása esetén előírt adminisztratív alakiságokat el nem végzik.

3. Az átvizsgálás rendezése

3.1. E jegyzőkönyvvel és a mauritániai jogszabályokkal összhangban, a jogsértések peren kívüli vagy peres úton rendezhetők.

3.2. Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazott pénzbírság összegét a legkisebb és a legnagyobb összegeket megállapító mauritániai jogszabályokkal összhangban kell meghatározni.

3.3. Ha nincs peren kívüli rendezés és az ügy egy illetékes bírói testület elé kerül, a hajótulajdonos a mauritániai jogszabályok által előírt legnagyobb pénzbírságnak megfelelő összegű banki biztosítékot helyez letétbe euróban a minisztérium által megjelölt banknál.

3.4. A banki biztosíték nem követelhető vissza a bírósági eljárás befejezése előtt. A banki biztosítékot a minisztérium szabadítja fel, ha a bírósági eljárás nem elmarasztaló ítélettel zárul. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, a minisztérium felszabadítja a különbözetet.

3.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

— teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezik a 3.3. pontban említett banki biztosítékot, és a minisztérium elfogadja.

4. A szabályok betartása

A Bizottságot a küldöttségen keresztül rendszeresen tájékoztatják valamennyi, a közösségi hajók által elkövetett jogsértésekre vonatkozó információról.

VII. FEJEZET

A HALÁSZHAJÓK MŰHOLDAS NYOMON KÖVETÉSE

1. Minden halászhajót, amely e megállapodás keretében halászik, műholdon keresztül nyomon követnek, amikor Mauritániai kizárólagos gazdasági övezetében tartózkodik.
 2. A műholdas nyomon követés céljából a mauritániai kizárólagos gazdasági övezet koordinátáit (szélességi és hosszúsági fokok) a 4. függelék tartalmazza.
 3. A felek kicserélik az X.25. címekre vonatkozó adatokat, valamint az 5. és 7. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrzési központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket (internet vagy http), amelyek az ellenőrzési központok közötti általános kommunikációhoz használhatók. A mauritániai ellenőrzési központra vonatkozó információkat az e melléklet 1. függeléke tartalmazza.
 4. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral, és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
 5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó, és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal követett hajó visszatér Mauritánia kizárólagos gazdasági övezetébe, a lobogó szerinti állam ellenőrzési központja legfeljebb 1 órási időszakonként haladéktalanul eljuttatja a felügyeleti hatóságnak (FMC) az alábbi helymeghatározási jelentéseket (a hajó azonosítása, földrajzi hosszúság, földrajzi szélesség, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helymeghatározási jelentésként azonosítják.
 6. Az 5. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban, vagy bármely más biztonsági protokollal, elektronikus úton kell továbbítani. Ezeket az üzeneteket valós időben kell közölni a 3. függeléként csatolt táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
 7. Műszaki zavar, vagy a halászhajón elhelyezett állandó műholdas nyomonkövetési készüléket érintő üzemzavar esetén a hajó kapitánya megfelelő időben faxon átküldi a lobogó szerinti állam halászati ellenőrző központjának, valamint a mauritániai FMC-nek az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen helyzetben 4 óránként kell globális helymeghatározási jelentést küldeni. Ez a globális helymeghatározási jelentés magában foglalja az óránként végzett helymeghatározási jelentéseket, a hajó kapitánya által feljegyzett módon, az 5. pontban meghatározott feltételek szerint. Elővigyázatosságból ajánlott, hogy a hajótulajdonosok egy második jelzőkészüléket is a fedélzeten tartsanak.
- A lobogó szerinti állam halászati ellenőrző központja azonnal elküldi ezeket az üzeneteket a mauritániai FMC-nek. A meghibásodott felszerelést legfeljebb 5 napon belül meg kell javítani vagy helyettesíteni kell. E határidő lejárta után a szőben forgó hajónak el kell hagynia Mauritánia kizárólagos gazdasági övezetét, vagy vissza kell térnie valamelyik mauritániai kikötőbe.
- Olyan súlyos műszaki probléma esetén, amikor az említett határidő nem tartható, a kapitány kérésére kivételesen egy legfeljebb 15 napos határidő adható meg. Ebben az esetben, a 7. pontban meghatározott rendelkezések továbbra is alkalmazandók, és – a tonhalhalászó hajók kivételével – valamennyi hajónak vissza kell térnie a kikötőbe, ahol egy mauritániai tudományos megfigyelőt vesz a fedélzetére.
8. A lobogó szerinti államok ellenőrző központjai óránként ellenőrzik hajóik mozgását a mauritániai kizárólagos gazdasági övezetben. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, a mauritániai FMC-t erről azonnal értesítik, és a 7. pontban előírt eljárást kell alkalmazni.
 9. Ha a mauritániai FMC megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam nem közli az 5. pontban meghatározott információkat, arról a küldöttségén keresztül azonnal értesíti az Európai Bizottságot.
 10. A másik féllel közölt megfigyelési adatok – e rendelkezéseknek megfelelően – kizárólag azt a célt szolgálják, hogy a mauritániai hatóságok ellenőrizzék és megfigyeljék az e megállapodás keretében halászó közösségi flottát. Ezek az adatok semmilyen esetben sem közölhetők másokkal.
 11. A műholdas nyomonkövető rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatónak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a földrajzi helyzetek bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie, függetlenül a környezeti és éghajlati viszonyoktól. Tilos tönkretenni, megromlani, működésképtelenné tenni vagy zavarni a műholdas nyomonkövető rendszert.

A hajók kapitányai megbizonyosodnak arról, hogy:

- az adatokat nem változtatták meg,
 - a műholdas nyomkövető rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat nem takarták le,
 - a műholdas nyomkövető rendszer berendezésének áramellátása nem szakadt meg,
 - a műholdas nyomkövető rendszer berendezését nem szerelték szét.
12. A felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélnék a műholdas nyomon követéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi adatot annak igazolása érdekében, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.
13. Az e rendelkezések értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita a felek közötti konzultáció tárgyát képezi a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.
14. Egy meghatározott hajóval kapcsolatban felmerült kétségek esetén a mauritániai FMC kérésére a lobogó szerinti tagállam FMC-je haladéktalanul megadja az adott hajó földrajzi helyzetét a kérés kézhezvételének időpontjában.
15. A felek vállalják, hogy a megállapodás 10. cikkében említett vegyes bizottság keretében törekednek a legmegfelelőbb megoldások megtalálására az alábbi célokból:
- a) 2006 végére valamennyi olyan technikai probléma kiküszöbölése, amely befolyásolhatja a VMS-rendszer hatékony működését a mauritániai halászati övezetekben;
 - b) a szorosabb együttműködés lehetőségének vizsgálata a VMS-rendszer hatékony alkalmazásának javítása, és különösen az európai hajók által a lobogó szerinti tagállam FMC-je és a felügyeleti hatóság számára történő egyidejű adatátvitel előmozdítása érdekében.

VIII. FEJEZET

A KÖZÖSSÉGI HAJÓK FEDÉLZETÉN TEVÉKENYKEDŐ MAURITÁNIAI TUDOMÁNYOS MEGFIGYELŐK

A közösségi hajókon fedélzeti megfigyelési rendszert alakítanak ki.

1. A mauritániai halászati övezetre érvényes engedéllyel rendelkező valamennyi közösségi hajó egy mauritániai tudományos megfigyelőt vesz fel a fedélzetére, a kerítőhálós tonhalhalászó hajók kivételével, amelyek tekintetében a megfigyelők felvétele a minisztérium kérésére történik. Minden esetben, valamennyi hajón egyszerre csak egy megfigyelő tartózkodhat.

Az engedélyek kiadása előtt a minisztérium minden negyedévben a küldöttségen keresztül a Bizottság rendelkezésére bocsátja a tudományos megfigyelő felvételére kijelölt hajók jegyzékét.

2. A tudományos megfigyelő a hajóút idejéig tartózkodik a hajó fedélzetén. A minisztérium kifejezett kérésére azonban ez az időtartam több hajóútra is elosztható, az adott hajó útjainak átlagos időtartama szerint. Ezt akkor kéri a minisztérium, amikor értesítik az adott hajóra kijelölt megfigyelő nevééről.

Hasonlóképpen, ha egy hajóút lerövidül, előfordulhat, hogy a megfigyelőnek egy újabb útra is el kell kísérnie ugyanazt a hajót.

3. A minisztérium a kijelölt megfigyelők nevét – a szükséges dokumentumokkal együtt – legalább hét munkanappal az indulás tervezett napja előtt megküldi a Bizottság részére a küldöttségen keresztül.
4. A megfigyelők tevékenységéből adódó valamennyi költséget – a megfigyelők fizetését, tiszteletdíját és juttatásait is beleértve – a minisztérium viseli. Ha a megfigyelő egy külföldi kikötőben száll hajóra vagy hagyja el a hajót, az utazási költségeket és a napidíjakat egészen addig viseli a hajótulajdonos, amíg a megfigyelő meg nem érkezik a hajóra vagy egy mauritániai kikötőbe.

5. A tudományos megfigyelő felvételére kijelölt hajók kapitányai minden szükséges intézkedést megtesznek a megfigyelő be- és kiszállásának elősegítésére.

A fedélzeten tevékenykedő megfigyelők a hajó tisztsjeivel azonos bánásmódot élveznek.

A tudományos megfigyelőnek feladatai ellátásához minden szükséges eszközt rendelkezésre bocsátanak. A kapitányok hozzáférést biztosítanak számukra a feladataik teljesítéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységeivel közvetlenül összefüggő dokumentumokhoz – azaz a halászati naplóhoz, a halászati napló mellékletéhez és a navigációs naplóhoz –, valamint a hajó azon részeihez, amelyek a megfigyelői feladatok végzésének elősegítéséhez szükségesek.

6. A tudományos megfigyelők rendszerint valamelyik mauritániai kikötőben szállnak be (és ki) az első hajóút kezdetén, a kijelölt hajók jegyzékének megküldését követően, aminek legalább 20 nappal a hajóút kezdete előtt kell megtörténnie.

Az említett értesítést követő 15 napon belül az érintett hajótulajdonosok – az e melléklet I. fejezetében meghatározott kommunikációs eszközöket felhasználva – a tudományos megfigyelő felvétele céljából kiválasztott napról és kikötőről értesítést küldenek a minisztériumnak.

7. A tudományos megfigyelők az indulás elfogadott napja előtti napon jelentkeznek a kijelölt hajó kapitányánál. Ha a tudományos megfigyelő nem jelentkezik a megadott időpontban, a hajó kapitánya tájékoztatja a felügyeleti hatóságot, amely az ezt követő két órán belül intézkedik a megfigyelő helyettesítéséről. Ellenkező esetben a hajónak jogában áll – a tudományos megfigyelőre vonatkozó hiányzási igazolás birtokában – elhagyni a kikötőt. A minisztérium mindazonáltal saját költségén, a hajó halászati tevékenységének megzavarása nélkül újabb tudományos megfigyelőt küldhet a hajóra.

8. A tudományos megfigyelőkre vonatkozó fenti rendelkezések bármelyikének a hajótulajdonos általi figyelmen kívül hagyása a halászati engedély automatikus felfüggesztését eredményezi mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti kötelezettségeit.

9. A tudományos megfigyelők rendelkeznek a következőkkel:

- szakmai képesítés,
- megfelelő halászati tapasztalat, valamint
- e jegyzőkönyv rendelkezéseinek és a hatályos mauritániai jogszabályok alapos ismerete.

10. A tudományos megfigyelők biztosítják, hogy a mauritániai halászati övezetben tevékenykedő közösségi hajók betartják e jegyzőkönyv rendelkezéseit.

Erről a tudományos megfigyelők jelentést állítanak össze. Különösen az alábbi feladatokat látják el:

- megfigyelik a hajók halászati tevékenységeit,
- ellenőrzik a halászati tevékenységet folytató hajók földrajzi helyzetét,
- tudományos programok keretében biológiai mintavételezési műveleteket végeznek,
- ellenőrzik a halászeszközöket és az alkalmazott hálók szembőségét.

11. A megfigyelés a halászati tevékenységekre és az e jegyzőkönyvben szabályozott kapcsolódó tevékenységekre korlátozódik.

12. A tudományos megfigyelők:

- biztosítják, hogy a hajóra való felvételük körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodásuk ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,
- a jóváhagyott műszereket és eljárásokat alkalmazzák az e megállapodás értelmében használt hálók szembőségének méréséhez,
- kellő gonddal kezelik a hajó fedélzetén található vagyontárgyakat és berendezéseket, és tiszteletben tartják a hajóhoz tartozó összes dokumentum bizalmas jellegét.

13. A megfigyelési időszak végén és a hajó elhagyása előtt a tudományos megfigyelők elkészítenek egy, az e melléklet 2. függelékében található mintának megfelelő jelentést. A tudományos megfigyelők a jelentést a kapitány jelenlétében írják alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát át kell adni a kapitánynak a tudományos megfigyelő kiszállásakor.

A küldöttségen keresztül a minisztérium tájékoztatásképpen minden hónapban megküldi a Bizottság számára a megelőző hónapban készült jelentéseket.

IX. FEJEZET

A TENGERBE VISSZAENGEDETT HALÁLLOMÁNY

A felek tanulmányozzák a halászhajók által a tengerbe visszaengedett halállománnyal kapcsolatos problémákat, és megvizsgálják a hasznosítás módjait.

X. FEJEZET

KÜZDELEM A TILTOTT HALÁSZAT ELLEN

A mauritániai halászati övezetekben történő, a halászati gazdálkodási politikát veszélyeztető tiltott halászati tevékenységek megakadályozása érdekében a felek megállapodnak abban, hogy az ilyen tevékenységekkel kapcsolatban rendszeresen információt cserélnek.

A hatályos jogszabályok értelmében a felek által már alkalmazott intézkedések kiegészítéseként a felek konzultálnak egymással további közös vagy egyéni lépések lehetőségéről is. Ennek érdekében megerősítik az együttműködést, különösen a tiltott halászat elleni küzdelem terén.

*1. függelék***Mauritánia–európai közösség halászati megállapodás a megfigyelő hatóság adatai**

Délégation à la Surveillance des Pêches maritimes (DSPCM)

Cím: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou
Mauritanie
Telefon: (222) 574 57 01
Fax: (222) 574 63 12
E-mail: dspcm@topotechnology.mr

A mauritániai FMC adatai

Az FMC neve: DSPCM SSN
Tel. SSN: (222) 574 67 43/574 56 26
Fax SSN: (222) 574 67 43
E-mail SSN: dspcm@topotechnology.mr
Cím (X.25): 20803403006315

2. függelék

Tudományos megfigyelői jelentés

A megfigyelő neve:

Hajó: Honossága:
 Lajstromozási szám és kikötő:
 Azonosító jelzés:, úrtartalom: BT, teljesítmény:LE
 Engedély: Száma: Típusa:
 A kapitány neve: Állampolgársága:

A megfigyelő beszállása: Napja:, Kikötő:
 A megfigyelő kiszállása: Napja:, Kikötő:

Engedélyezett halászati módszer:
 Használt halászateszköz:
 Hálószelembőség és/vagy méretek:
 Felkeresett halászati övezetek:
 Parttól való távolság:
 A legénység mauritániai tagjainak száma:
 Belépés/...../..... és kilépés/...../..... a halászati övezetből

A megfigyelő által becsült adatok

Teljes fogás (kg):, a halászati naplóban bevallott:
 Járulékos fogások: fajok, becsült arány: %
 Visszaengedett halállomány: fajok:, mennyiség (kg):

Hajón tartott fajok						
Mennyiség (kg)						
Hajón tartott fajok						
Mennyiség (kg)						

A megfigyelő megállapításai:		
A megállapítások jellege	Dátum	Földrajzi helyzet

A megfigyelő megjegyzései (általános):

.....

.....

Kelt,-án/-én

A megfigyelő aláírása

A kapitány megjegyzései:

.....

.....

A jelentés másolatának átvétele (dátum) A kapitány aláírása.....

A jelentés továbbítva felé

Minősítés:

3. függelék

VMS üzenetek közlése Mauritániában
Helymeghatározási jelentés

Adat	Kód	Kötelező/nem kötelező	Megjegyzések
A felvétel kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adat – a felvétel kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS	N	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	K	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban, percben és másodpercbben megadva É/D FPPMM.m (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban, percben és másodpercbben megadva É/D FPPMM.m (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó útja 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tízszámoként
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A felvétel vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitel a következőképpen épül fel:

- kettős perjel (//) és egy kód jelzi az adás elejét,
- egyes perjel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A nem kötelező adatokat a felvétel eleje és vége közé kell illeszteni.

4. függelék

A mauritániai kizárólagos gazdasági övezet határai

A kizárólagos gazdasági övezet koordinátái/Jegyzőkönyv

EU VMS

1 Déli határvonal	Szél. 16° 04' 00" É	Hossz. 19° 58' 00" NY
2 Koordináták	Szél. 16° 30' 00" É	Hossz. 19° 54' 00" NY
3 Koordináták	Szél. 17° 00' 00" É	Hossz. 19° 47' 00" NY
4 Koordináták	Szél. 17° 30' 00" É	Hossz. 19° 33' 00" NY
5 Koordináták	Szél. 18° 00' 00" É	Hossz. 19° 29' 00" NY
6 Koordináták	Szél. 18° 30' 00" É	Hossz. 19° 28' 00" NY
7 Koordináták	Szél. 19° 00' 00" É	Hossz. 19° 43' 00" NY
8 Koordináták	Szél. 19° 23' 00" É	Hossz. 20° 01' 00" NY
9 Koordináták	Szél. 19° 30' 00" É	Hossz. 20° 04' 00" NY
10 Koordináták	Szél. 20° 00' 00" É	Hossz. 20° 14' 30" NY
11 Koordináták	Szél. 20° 30' 00" É	Hossz. 20° 25' 30" NY
12 Északi határvonal	Szél. 20° 46' 00" É	Hossz. 20° 04' 32" NY

5. függelék

A Nouadhibou kikötőjén belül átrakodásra engedélyezett terület koordinátái

(BUOY 2 = é. sz. 20° 43' 6" ny. h. 17° 01' 8")

1	Koordináták	Szél. 20° 43' 6" É	Hossz. 17° 01' 4" NY
2	Koordináták	Szél. 20° 43' 6" É	Hossz. 16° 58' 5" NY
3	Koordináták	Szél. 20° 46' 6" É	Hossz. 16° 58' 5" NY
4	Koordináták	Szél. 20° 46' 7" É	Hossz. 17° 00' 4" NY
5	Koordináták	Szél. 20° 45' 3" É	Hossz. 17° 00' 4" NY
6	Koordináták	Szél. 20° 45' 3" É	Hossz. 17° 01' 5" NY

A Nouakchott kikötőjén belül átrakodásra engedélyezett terület koordinátái

1	Koordináták	Szél. 18° 01' 5" É	Hossz. 16° 07' NY
2	Koordináták	Szél. 18° 01' 5" É	Hossz. 16° 03' 8" NY
3	Koordináták	Szél. 17° 59' É	Hossz. 16° 07' NY
4	Koordináták	Szél. 17° 59' É	Hossz. 16° 03' 8" NY

III. MELLÉKLET

HALÁSZATI ERŐKIFEJTÉS TELJES MENNYISÉGE (2005)

Kategória	Hajótípus	Teljes erő kifejtés			
		Hajók száma	BT	Kw	Halászati napok száma
1. Kategória: Rák és rákfélék (a langusztarágok kivételével)	Fagyasztóval felszerelt hajók	64	17 124	35 601	
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	2	314	442	
	Részösszeg	66	17 437	36 043	
2. Kategória: szenegáli tőkehalra halászó vonóhálós és fenék-horogoros hajók					
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	23	6 421	12 143	
3. Kategória: a szenegáli tőkehalon kívüli, tengerfenéken élő fajokra való nem vonóhálós halászat					
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	23	3 083	6 375	
4. Kategória: a szenegáli tőkehalon kívüli, tengerfenéken élő fajokra halászó vonóhálós hajók	Fagyasztóval felszerelt hajók	9	2 470	4 946	
5. Kategória: lábasfejűekre halászó vonóhálós hajók	Fagyasztóval felszerelt hajók	150	50 798	97 870	
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	88	20 081	26 699	
	Részösszeg	238	70 879	124 569	
6. Kategória: langusztarágok	Fagyasztóval felszerelt hajók	0	0	0	
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	0	0	0	
7–8. Kategória: kerítőhálós, illetve horgászbotos és horogoros tonhalhalászó hajók	Fagyasztóval felszerelt hajók	54	36 029	57 513	
9. Kategória: nyílt tengeri fajok halászata	Fagyasztóval felszerelt hajók	66	392 993	231 259	
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	0	0	0	
10. Kategória: tarisznyarágok halászata	Fagyasztóval felszerelt hajók	4	839	1 236	
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók				
11. Kategória: kisméretű nyílt tengeri fajok (nem fagyasztva)					
	Hűtőtárolóval felszerelt hajók	0	0	0	
Összesen		483	530 151	474 085	

A tonhalhalászó hajók számára engedélyezett halászati napok száma nem kategóriák szerinti bontásban szerepel.

NB: az átfogó nemzeti halászati erő kifejtésbe nem számítanak bele a halászati tevékenységüket meghosszabbított érvény-nyel átmenetileg megszakitó hajók.

IV. MELLÉKLET

A mauritániai halászati ágazat fenntartható fejlődéséről szóló stratégia kidolgozásával és végrehajtásával kapcsolatos célkitűzések és teljesítménymutatók meghatározására vonatkozó iránymutatások a Mauritánia vizein való fenntartható és felelősségteljes halászat bevezetése céljából

Stratégiai területek és célkitűzések	Mutatók
1. A halászati ágazat irányításának javítása	
1.1. A kisüzemi és partmenti halászat ellenőrzött fejlesztése	<p>A kisüzemi és partmenti halászatra vonatkozó fejlesztési terv elfogadása és végrehajtása</p> <p>A lajstromba vett kisüzemi és partmenti halászatot folytató halászhajók száma (abszolút értékben és százalékos arányban)</p> <p>A mauritániai kizárólagos gazdasági övezetben fenntartott hajólajstrom</p> <p>Az elkészített, végrehajtott és kiértékelt fejlesztési tervek száma</p>
1.2. A halászati erőforrásokra vonatkozó ismeretek szélesítése	<p>A vizsgált állományok száma</p> <p>Kutatási programok száma</p> <p>A legfontosabb erőforrásokra vonatkozóan elkészített és alkalmazott ajánlások száma (elsősorban a túlhalasztott halállományokra vonatkozó halászati tilalmi és védelmi intézkedések)</p> <p>Az éves halászati erőfelfejtés vizsgálata a fejlesztési tervekben érintett fajok tekintetében</p> <p>Operatív halászatierőfelfejtés-gazdálkodásra szolgáló eszközök (adatbázisok, statisztikai nyomonkövetési eszközök kidolgozása, a flottaigazgatásért felelős szervek hálózatba szervezése, statisztikai értesítők kiadása, stb.)</p>
1.3. A halászati kutatások modernizálása és előmozdítása	Az IMROP kutatási kapacitásának erősítése (az 1.2. célkitűzéssel összefüggésben)
2. A halászati ágazat mauritániai nemzetgazdaságba történő integrálásának felgyorsítása	
2.1. Infrastruktúra-fejlesztés, különös tekintettel a kikötői infrastruktúrára	<p>Nouadhibou kikötőjének fejlesztése és a halászati kikötő kiterjesztése</p> <p>A nouakchotti halpiac átalakítása a kisüzemi halászatból származó fogások fogadására</p> <p>Hajóroncsok eltávolítása Nouadhibou térségéből</p>
2.2. A mauritániai ipari flotta szerkezetátalakítása	A mauritániai ipari flotta szerkezetátalakítása (tanulmányok, cselekvési terv, pénzügyi eszközök)
2.3. A kisüzemi flották modernizációja, valamint higiéniai feltételeinek javítása	<p>A fából készült csónakok helyébe lépő, tartósabb anyagokból készült csónakok száma (abszolút értékben és százalékos arányban)</p> <p>Jégműtő-láddal felszerelt csónakok száma</p> <p>A kisüzemi hajókra és termékeikre alkalmazandó minimális higiéniai és egészségügyi feltételekre vonatkozó, elfogadott és végrehajtott jogszabályok</p> <p>Kirakodóhelyek számának növelése</p> <p>Az egészségügyi előírásoknak megfelelő kisüzemi és partmenti halászatot folytató hajók (abszolút számban és százalékban)</p>

Stratégiai területek és célkitűzések	Mutatók
2.4. A tengeri megfigyelőrendszer javítása	<p>A jegyzőkönyv alkalmazásának első két éves időszakának vége előtt ellenőrzési feladatok ellátására felelősödött és független ellenőrökből álló testület létrehozása és működtetése (szerződöttség és képzésben részesített személyek száma), valamint megfelelő előirányzat bevezetése a költségvetési törvénybe</p> <p>Tengeren töltött felügyeleti napok száma</p> <p>Kikötői és tengeri ellenőrzések száma</p> <p>Légi ellenőrzések száma</p> <p>Közzétett statisztikai értesítések száma</p> <p>Radarlefedettség mértéke</p> <p>A teljes flotta VMS-lefedettsége</p> <p>Az elektronikus halászati naplók használati aránya (a teljes ipari és part menti flotta tekintetében)</p> <p>A felügyelet technikai háttéréről szóló, végrehajtott képzési programok (képzési órák száma, kiképzett műszaki személyzet száma, stb.)</p>
2.5. A halászati termékek minőségének javítása (kirakodott és feldolgozott termékek higiéniai és növényegészségügyi feltételei)	<p>A halászati termékek vizsgálatára elfogadott és alkalmazott rendszerek</p> <p>Az egészségügyi és higiéniai szabályokra vonatkozó ismeretek terjesztése (szervezett képzések, illetve a képzéseken résztvevő személyek száma)</p> <p>Működő vizsgálati laboratórium Nouakchottban</p> <p>Az egészségügyi előírások betartása a nouakchotti halpiacon</p> <p>A kisüzemi halászból származó termékek kirakodására és feldolgozására kialakított helyszínek száma</p> <p>A külföldi gazdasági szereplőkkel való technikai és kereskedelmi partnerség előmozdítása</p> <p>Ökocímkerendszer bevezetése a mauritániai termékekre</p>
3. Az ágazat kapacitásának bővítése és az irányítás hatékonyságának javítása	
3.1. A tengeri biztonság javítása és a mentési szolgálatok fejlesztése, különösen a kisüzemi flották tekintetében	<p>Elsősorban a kisüzemi flották tekintetében a tengeri biztonságra és a mentési szolgálatokra ajánlott intézkedések végrehajtása</p> <p>ISPS normák teljesítése</p> <p>Kidolgozott és végrehajtott képzési programok a tengeri biztonság javítására és a mentési szolgálatok fejlesztésére, különösen a kisüzemi flotta számára</p> <p>A kereskedelmi hajózásra vonatkozó törvény felülvizsgálata (végrehajtási rendeletek)</p> <p>Tengeri biztonságra vonatkozó nemzeti terv, valamint működő tengeri időjárás-előrejelző szolgálat és balesetki-vizsgáló egység</p>
3.2. A halászati és tengergazdálkodási minisztérium technikai szolgálatainak, valamint a halászati ágazatban érintett egyéb szolgálatok fejlesztése	<p>A közigazgatási kapacitás fejlesztése</p> <p>Kidolgozott és alkalmazott képzési és újrahasznosítási programok (képzett tisztviselők száma, képzési órák száma, stb.)</p> <p>A partnerekkel való koordinációs, konzultációs és együttműködési rendszerek fejlesztése</p> <p>A kisüzemi és part menti halászatra vonatkozó statisztikai adatgyűjtési és nyomonkövetési rendszerek fejlesztése</p>
3.3. Az engedélyezési rendszer és a hajók nyomonkövetési rendszerének fejlesztése	<p>A műszaki személyzetnek tartott képzési órák száma</p> <p>Képzett technikusok száma</p> <p>A szolgálatok hálózatba szervezése</p>

A BIZOTTSÁG 1802/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. december 7-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	73,0
	204	46,0
	999	59,5
0707 00 05	052	150,2
	204	74,2
	628	155,5
	999	126,6
0709 90 70	052	148,7
	204	58,0
	999	103,4
0805 10 20	388	46,7
	508	15,3
	528	26,3
	999	29,4
0805 20 10	052	63,5
	204	53,6
	999	58,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,4
	388	111,5
	999	90,0
0805 50 10	052	60,1
	388	44,4
	528	35,4
	999	46,6
0808 10 80	388	59,7
	400	97,4
	404	99,8
	720	69,7
	999	81,7
0808 20 50	052	134,0
	400	116,4
	528	106,5
	720	51,2
	999	102,0

⁽¹⁾ Az országok nómenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1803/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

a 2771/1999/EK és az 1898/2005/EK rendeletnek az értékesítésre felkínált intervenciók vaj betárolása tekintetében történő módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

(1) A vaj- és tejszínpiaci intervenció tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 21. cikke előírja, hogy az értékesítésre felkínált intervenciók vaját 2006. május 1-jét megelőzően be kell tárolni.

(2) A tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 1. cikke a) pontjának megfelelően az 1255/1999/EK rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján a csökkentett áron történő értékesítésre felvásárolt intervenciók vaját 2006. május 1-jét megelőzően be kell tárolni.

(3) Tekintettel a vajpiacon kialakult helyzetre, valamint az intervenciók raktárban található vajmennyiségekre, a 2006. szeptember 1-jét megelőző időponttól raktárban levő vaját is fel kell kínálni értékesítésre.

(4) A 2771/1999/EK és az 1898/2005/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2771/1999/EK rendelet 21. cikkében a „2006. május 1.” dátum helyébe a „2006. szeptember 1.” dátum lép.

2. cikk

Az 1898/2005/EK rendelet 1. cikkének a) pontjában a „2006. május 1.” dátum helyébe a „2006. szeptember 1.” dátum lép.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 1633/2006/EK rendelettel (HL L 305., 2006.11.4., 3. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. Az 1633/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1804/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

az 1043/2005/EK rendelet 46. cikkével összhangban létrehozott tartalék tekintetében Bulgária és Románia csatlakozása következtében elfogadandó átmeneti intézkedések megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

geik lesznek a csatlakozás és 2007. február eleje közötti időszakban érvényes visszatérítési igazolások iránti kérelmek benyújtására.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

- (4) Ezekre a körülményekre való tekintettel különleges átmeneti intézkedést kell elfogadni, amely felmenti a gazdasági szereplőket az alól a kötelezettség alól, hogy a 2007. január 1. és 2007. február 28. közötti időszakban bemutassák a visszatérítési bizonyítványokat.

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási szerződésére,

- (5) Ennek megfelelően el kell térni az 1043/2005/EK rendelet 47. cikkének (2) bekezdésétől, hogy 2007. január 1. és 2007. február 28. között Bulgária és Románia gazdasági szereplői is jogosultak legyenek a rendelet 46. cikkében foglalt mentességre, a csatlakozási okmány 2007. január 1-i hatálybalépésének megfelelően.

tekintettel Bulgária és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 41. cikke második albekezdésére,

- (6) Adminisztratív megfontolásokból helyénvaló, hogy a rendeletnek megfelelően elfogadott különleges intézkedések kizárólag a 2007. október 15-ével véget érő költségvetési évre vonatkozóan érvényesen benyújtott kérelmekre vonatkozzanak.

mivel:

- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Szerződés I. mellékletében nem szereplő feldolgozott mezőgazdasági termékek kereskedelmére vonatkozó horizontális kérdésekkel foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

- (1) A 3448/93/EK tanácsi rendeletnek a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó export-visszatérítési rendszer és az ilyen visszatérítések összegének megállapítására szolgáló szempontok tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2005. június 30-i 1043/2005/EK bizottsági rendelet⁽¹⁾ úgy rendelkezik, hogy bizonyos mentességek kivételével az árukra vonatkozó export-visszatérítés nyújtása visszatérítési igazolás bemutatásához van kötve.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

- (2) A visszatérítési igazolásokat a gazdasági szereplők számára a költségvetési időszak során hat részletben bocsátják rendelkezésre, a kérelem benyújtására az egyes részletek vonatkozásában irányadó határidők betartásával. Abban az esetben, amikor egy adott részletre a visszatérítési bizonyítvány iránti kérelmek mértéke kevesebb, mint az adott részletre felhasználható összeg, a gazdasági szereplők jogosultak arra, hogy az adott részletre felhasználható bármilyen megmaradt összegre – amelyre visszatérítési bizonyítvány iránti kérelmet még nem nyújtottak be – kiállítandó visszatérítési bizonyítványra heti alapon nyújtsanak be kérelmeket. Visszatérítési igazolást csak a Közösségben letelepedett kérelmezők számára lehet kiadni.

Az 1043/2005/EK rendelet 47. cikkétől eltérve, a 2007. október 15-ével véget érő költségvetési évre vonatkozóan a (2) bekezdés első albekezdésében említett 75 000 eurós összeghatár a 2007. január 1. és 2007. február 28. közötti időszakban lebonyolított export tekintetében nem vonatkozik a Bulgáriában és Romániában letelepedett gazdasági szereplők kérelmeire.

2. cikk

- (3) Tekintettel arra, hogy a karácsony körüli ünnepek és a moratórium egybeesik a január 7. és (legkésőbb) január 21. közötti időszakra vonatkozó visszatérítési igazolások iránti heti kérelmek benyújtásának idejével, Bulgária és Románia küszöbönálló csatlakozásának alkalmával az új tagállamok gazdasági szereplőinek korlátozott lehetőség-

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 172., 2005.7.5., 24. o. A legutóbb az 1580/2006/EK rendelettel (HL L 291., 2006.10.21., 8. o.) módosított rendelet.

Ez a rendelet 2007. október 16-án hatályát veszti.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

A BIZOTTSÁG 1805/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló 2377/90/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének a thiamphenicol, a fenvalerát és a meloxicam tekintetében történő módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az állati eredetű élelmiszerekben található állatgyógyászati készítmények maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítására szolgáló közösségi eljárás kialakításáról szóló, 1990. június 26-i 2377/90/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 2. cikkére,

tekintettel az Európai Gyógyszerügynökségnek az állatgyógyászati készítmények értékelő bizottsága által megfogalmazott véleményére,

mivel:

- (1) Minden olyan farmakológiai hatóanyagot, amelyet a Közösségen belül élelmiszer-előállítás céljából tartott állatokon történő alkalmazásra szánt állatgyógyászati készítményekben használnak fel, a 2377/90/EGK rendelettel összhangban értékelni kell.
- (2) A thiamphenicol a szarvasmarhafélék izom-, zsír-, máj- és veseszövevei és teje, valamint a csirkék izom-, bőr-, zsír-, máj- és veseszöveveinek vonatkozásában szerepel a 2377/90/EGK rendelet I. mellékletében, kivéve azon állatok esetét, amelyek tojását felhasználják emberi fogyasztásra. A thiamphenicol emellett a sertésfélék izom-, bőr- és zsír-, máj- és veseszöveveinek vonatkozásában az említett rendelet III. mellékletében is szerepel. A kérelmező által a thiamphenicolnak a sertésfélékben kimutatható végleges maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítása érdekében benyújtott információk vizsgálatát követően helyénvalónak bizonyult a 2377/90/EGK rendelet I. mellékletében szereplő thiamphenicolra vonatkozó bejegyzést valamennyi élelmiszer-termelő állatfaj esetében az izom-, zsír- és bőr-, a máj- és a veseszövet, valamint a tej vonatkozásában való módosítása, kivéve azon állatok esetét, amelyek tojását felhasználják emberi fogyasztásra. A zsír-, máj- és veseszövetre vonatkozó maximális maradékanyag-határértékek az uszonyos halakra nem vonatkoznak.
- (3) A fenvalerát a szarvasmarhafélék izom-, zsír-, máj- és veseszöveve, valamint teje vonatkozásában szerepel a 2377/90/EGK rendelet III. mellékletében. Az említett ideiglenes maximális maradékanyag-határértékek 2006.

július 1-jén lejárnak. A kérelmező által a fenvalerátnak a szarvasmarhafélékben kimutatható végleges maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítása érdekében benyújtott információk vizsgálatát követően helyénvalónak bizonyult a fenvalerát a 2377/90/EGK rendelet I. mellékletébe való felvétele a szarvasmarhafélék izom-, zsír-, máj- és veseszövevének, valamint tejének vonatkozásában.

- (4) A meloxicam a szarvasmarha-, sertés- és lófélék esetében az izom-, máj- és veseszövet, valamint a szarvasmarhafélék esetében a tej vonatkozásában szerepel a 2377/90/EGK rendelet I. mellékletében. A meloxicam a nyulakban és kecskefélékben a tej vonatkozásában kimutatható végleges maximális maradékanyag-határértékeinek megállapítása érdekében benyújtott kérelem vizsgálatát követően helyénvalónak bizonyult az említett mellékletben szereplő meloxicamra vonatkozó bejegyzést a nyulak és a kecskefélék esetében az izom-, a máj- és a veseszövet, illetve a kecskefélék esetében a tej vonatkozásában módosítani.
- (5) A 2377/90/EGK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Megfelelő időtartamot kell engedélyezni e rendelet alkalmazhatósága előtt annak érdekében, hogy – e rendelet rendelkezéseinek figyelembevételére érdekében – a tagállamok számára lehetővé váljék az e rendelet értelmében esetlegesen szükségessé váló kiigazítások elvégzése az érintett állatgyógyászati készítményeknek az állatgyógyászati készítmények közösségi kódexéről szóló, 2001. november 6-i 2001/82/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek ⁽²⁾ megfelelően kiadott forgalombahozatali engedélyein.
- (7) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Állatgyógyászati Készítmények Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2377/90/EGK rendelet I. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

⁽¹⁾ HL L 224., 1990.8.18., 1. o. A legutóbb az 1729/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 325., 2006.11.24., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 311., 2001.11.28., 1. o. A 2004/28/EK irányelvvel (HL L 136., 2004.4.30., 58. o.) módosított irányelv.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. február 8-tól kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

MELLÉKLET

A 2377/90/EGK rendelet I. melléklete a következő anyaggal egészül ki (azon farmakológiai hatóanyagok listája, amelyek esetében a maximális maradékanyag-határértékeket rögzítették):

1. Fertőzések elleni anyagok
- 1.2. Antibiotikumok
- 1.2.5. Florfenikol és rokon vegyületek

Farmakológiai hatóanyag(ok)	Jelző maradékanyag	Állatfajok	MRL-ek	Célszövetek
„Thiamphenicol	Thiamphenicol	Valamennyi élelmiszer-előállítás céljából tartott állatfaj ⁽¹⁾	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	Izom ⁽²⁾ Zsír ⁽³⁾ Máj Vese Tej

(¹) Nem alkalmazandó azoknál az állatoknál, amelyeknek tojását emberi fogyasztás céljából állítják elő; a zsíra, májra és vesére vonatkozó maximális maradékanyag-határértékek az uszonyos halakra nem vonatkoznak.
 (²) Az uszonyos halak esetében az izom a »természetes arányban jelen levő izomra és bőrre« vonatkozik.
 (³) Sertésfélék és baromfik esetében ez a maximális maradékanyag-határérték »a természetes arányban jelen levő bőrre és zsírra« vonatkozik.»

2. Paraziták elleni hatóanyagok
- 2.2. Ektoparaziták elleni hatóanyagok
- 2.2.3. Piretroidok

Farmakológiai hatóanyag(ok)	Jelző maradékanyag	Állatfajok	MRL-ek	Célszövetek
„Fenvalerát	Fenvalerát (az RR, SS, RS és SR izomerek összege)	Szarvasmarhafélék	25 µg/kg 250 µg/kg 25 µg/kg 25 µg/kg 40 µg/kg	Izom Zsír Máj Vese Tej ^{*)}

4. Gyulladásgátló anyagok
- 4.1. Sztteroidot nem tartalmazó gyulladásgátló anyagok
- 4.1.4. Oxicamszármazékok

Farmakológiai hatóanyag(ok)	Jelző maradékanyag	Állatfajok	MRL-ek	Célszövetek
„Meloxicam	Meloxicam	Sertés- és lofélék, nyulak Szarvasmarha- és kecskefélék	20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 15 µg/kg	Izom Máj Vese Izom Máj Vese Tej ^{*)}

A BIZOTTSÁG 1806/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Laosz különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1613/2000/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

részesül ilyen eltérésben, legutóbb az 1613/2000/EK bizottsági rendelet (*) alapján. Az 1613/2000/EK rendelet időbeli hatályát 2006. december 31-ig hosszabbították meg.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(4) Laosz 2006. június 22-i levelében kérvényezte az eltérés meghosszabbítását, összhangban a 2454/93/EGK rendelet 76. cikkével.

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre (1) és különösen annak 247. cikkére,

(5) Az 1613/2000/EK rendelet időbeli hatályának 2006. december 31-ig történő meghosszabbításakor arra számítottak, hogy az eltérés lejárta előtt már új, egyszerűbb és fokozottan fejlesztésbarát GSP származási szabályok lesznek hatályban. Az új GSP származási szabályokat azonban 2006. december 31. előtt várhatóan nem fogadják el.

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre (2) és különösen annak 76. cikkére,

(6) A jelenleg hatályos GSP származási szabályok alkalmazása kedvezőtlenül hatna a laoszi befektetésekre és foglalkoztatásra, illetve a meglévő laoszi ipar Közösségbe irányuló exportképességére.

mivel:

(1) A tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló, 2005. június 27-i 980/2005/EK tanácsi rendelettel (3) a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Laosznak.

(7) A meghosszabbítás időszakát illetően figyelembe kell venni az új GSP származási szabályok elfogadásához és végrehajtásához szükséges időt. Ezenkívül a mind Laoszban, mind a Közösségben szerződéseket kötő kereskedők érdekei, valamint a laoszi ipar stabilitása megkövetelik, hogy az eltérés meghosszabbításának időszaka elegendő legyen a hosszú távú szerződések folytatásához vagy létrehozásához.

(2) A 2454/93/EGK rendelet meghatározza az általános preferenciális rendszer alkalmazásában használandó „származó termék” fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet e meghatározással kapcsolatban eltérésekről is rendelkezik azon legkevésbé fejlett, az általános preferenciarendszer (GSP) által kedvezményezett országok esetében, amelyek erre vonatkozóan megfelelő kérvényt nyújtanak be a Közösséghez.

(8) Az eltérést tehát 2008. december 31-ig kell meghosszabbítani. A Laossal és más kevésbé fejlett országokkal való méltányos bánásmód biztosítása érdekében azonban az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az új GSP származási szabályok elfogadásra kerülnek.

(3) Egyes textiltermékek vonatkozásában Laosz 1997 óta

(9) Az 1613/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(1) HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 648/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 117., 2005.5.4., 13. o.) módosított rendelet.

(2) HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 402/2006/EK rendelettel (HL L 70., 2006.3.9., 35. o.) módosított rendelet.

(3) HL L 169., 2005.6.30., 1. o.

(10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

(*) HL L 185., 2000.7.25., 38. o. A legutóbb a 2186/2004/EK rendelettel (HL L 373., 2004.12.21., 14. o.) módosított rendelet.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1613/2000/EK rendelet 2. cikke a következőképpen módosul:

1. Az első bekezdésben a „2006. december 31.” időpont helyébe „2008. december 31.” lép.

2. A második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az általános preferenciális rendszer új származási szabályai elfogadásra kerülnek.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1807/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Kambodzsa különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1614/2000/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

1614/2000/EK rendelet időbeli hatályát 2006. december 31-ig hosszabbították meg.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(4) Kambodzsa 2006. június 29-i levelében kérvényezte az eltérés meghosszabbítását, összhangban a 2454/93/EGK rendelet 76. cikkével.

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 247. cikkére,

(5) Az 1614/2000/EK rendelet időbeli hatályának 2006. december 31-ig történő meghosszabbításakor arra számítottak, hogy az eltérés lejártá előtti már új, egyszerűbb és fokozottan fejlesztésbarát GSP származási szabályok lesznek hatályban. Az új GSP származási szabályokat azonban 2006. december 31. előtt várhatóan nem fogadják el.

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 76. cikkére,

(6) A jelenleg hatályos GSP származási szabályok alkalmazása kedvezőtlenül hatna a kambodzsai befektetésekre és foglalkoztatásra, illetve a meglévő kambodzsai ipar Közösségbe irányuló exportképességére.

mivel:

(1) A tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló, 2005. június 27-i 980/2005/EK tanácsi rendelettel ⁽³⁾ a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Kambodzsának.

(7) A meghosszabbítás időszakát illetően figyelembe kell venni az új GSP származási szabályok elfogadásához és végrehajtásához szükséges időt. Ezenkívül a mind Kambodzsában, mind a Közösségben szerződéseket kötő kereskedők érdekei, valamint a kambodzsai ipar stabilitása megkövetelik, hogy az eltérés meghosszabbításának időszaka elegendő legyen a hosszú távú szerződések folytatásához vagy létrehozásához.

(2) A 2454/93/EGK rendelet meghatározza az általános preferenciális rendszer alkalmazásában használandó „származó termék” fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet e meghatározással kapcsolatban eltérésekről is rendelkezik azon legkevésbé fejlett, az általános preferenciarendszer (GSP) által kedvezményezett országok esetében, amelyek erre vonatkozóan megfelelő kérvényt nyújtanak be a Közösséghez.

(8) Az eltérést tehát 2008. december 31-ig kell meghosszabbítani. A Kambodzsával és más kevésbé fejlett országokkal való méltányos bánásmód biztosítása érdekében azonban az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az új GSP származási szabályok elfogadásra kerülnek.

(3) Egyes textiltermékek vonatkozásában Kambodzsa 1997 óta részesül ilyen eltérésben, legutóbb az 1614/2000/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ alapján. Az

(9) Az 1614/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

⁽¹⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 648/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 117., 2005.5.4., 13. o.) módosított rendelet.⁽²⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 402/2006/EK rendelettel (HL L 70., 2006.3.9., 35. o.) módosított rendelet.⁽³⁾ HL L 169., 2005.6.30., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 185., 2000.7.25., 46. o. A legutóbb a 2187/2004/EK rendelettel (HL L 373., 2004.12.21., 16. o.) módosított rendelet.

(10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1614/2000/EK rendelet 2. cikke a következőképpen módosul:

1. Az első bekezdésben a „2006. december 31.” időpont helyébe „2008. december 31.” lép.

2. A második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az általános preferenciális rendszer új származási szabályai elfogadásra kerülnek.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1808/2006/EK RENDELETE

(2006. december 7.)

a bizonyos textiltermékeknek a Közösségbe történő kivitelénél Nepál különleges helyzetének figyelembevétele érdekében a 2454/93/EGK rendeletben foglalt és az általános preferenciális rendszer keretében használt „származó termék” fogalom meghatározásától történő eltérésről szóló 1615/2000/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

(4) Nepál 2006. július 17-i levelében kérvényezte az eltérés meghosszabbítását, összhangban a 2454/93/EGK rendelet 76. cikkével.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 247. cikkére,

(5) Az 1615/2000/EK rendelet időbeli hatályának 2006. december 31-ig történő meghosszabbításakor arra számítottak, hogy az eltérés lejárta előtt már új, egyszerűbb és fokozottan fejlesztésbarát GSP származási szabályok lesznek hatályban. Az új GSP származási szabályokat azonban 2006. december 31. előtt várhatóan nem fogadják el.

tekintettel a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 76. cikkére,

(6) A jelenleg hatályos GSP származási szabályok alkalmazása kedvezőtlenül hatna a nepáli befektetésekre és foglalkoztatásra, illetve a meglévő nepáli ipar Közösségbe irányuló exportképességére.

mivel:

(1) A tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló, 2005. június 27-i 980/2005/EK tanácsi rendelettel ⁽³⁾ a Közösség általános tarifális kedvezményeket nyújtott Nepálnak.

(7) A meghosszabbítás időszakát illetően figyelembe kell venni az új GSP származási szabályok elfogadásához és végrehajtásához szükséges időt. Ezenkívül a mind Nepálban, mind a Közösségben szerződéseket kötő kereskedők érdekei, valamint a nepáli ipar stabilitása megkövetelik, hogy az eltérés meghosszabbításának időszaka elegendő legyen a hosszú távú szerződések folytatásához vagy létrehozásához.

(2) A 2454/93/EGK rendelet meghatározza az általános preferenciális rendszer alkalmazásában használandó „származó termék” fogalmát. A 2454/93/EGK rendelet e meghatározással kapcsolatban eltérésekről is rendelkezik azon legkevésbé fejlett, az általános preferenciarendszer (GSP) által kedvezményezett országok esetében, amelyek erre vonatkozóan megfelelő kérvényt nyújtanak be a Közösséghez.

(8) Az eltérést tehát 2008. december 31-ig kell meghosszabbítani. A Nepállal és más kevésbé fejlett országokkal való méltányos bánásmód biztosítása érdekében azonban az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az új GSP származási szabályok elfogadásra kerülnek.

(3) Egyes textiltermékek vonatkozásában Nepál 1997 óta részeseül ilyen eltérésben, legutóbb az 1615/2000/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ alapján. Az 1615/2000/EK rendelet időbeli hatályát 2006. december 31-ig hosszabbították meg.

(9) Az 1615/2000/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

⁽¹⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb a 648/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 117., 2005.5.4., 13. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 402/2006/EK rendelettel (HL L 70., 2006.3.9., 35. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 169., 2005.6.30., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 185., 2000.7.25., 54. o. A legutóbb a 2188/2004/EK rendelettel (HL L 373., 2004.12.21., 18. o.) módosított rendelet.

(10) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódex Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1615/2000/EK rendelet 2. cikke a következőképpen módosul:

1. Az első bekezdésben a „2006. december 31.” időpont helyébe „2008. december 31.” lép.
2. A második bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„Az eltérés folytatólagos szükségességét felül kell vizsgálni, amint az általános preferenciális rendszer új származási szabályai elfogadásra kerülnek.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

László KOVÁCS

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 1809/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 33. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 318/2006/EK rendelet 32. cikke előírja, hogy a rendelet 1. cikkének (1) bekezdése b) pontjában felsorolt termékek világpiaci ára és a Közösségen belüli ára közti különbséget export-visszatérítéssel lehet fedezni.
- (2) A cukor piacának jelenlegi helyzetére tekintettel célszerű export-visszatérítést megállapítani a 318/2006/EK rendelet 32. és 33. cikkében meghatározott szabályokkal és egyes kritériumokkal összhangban.
- (3) A 318/2006/EK rendelet 33. cikke (2) bekezdésének első albekezdése értelmében a visszatérítések a rendeltetési helynek megfelelően eltérőek lehetnek, ha a világpiaci helyzet vagy egyes piacok különleges körülményei ezt szükségessé teszik.

(4) Visszatérítést csak olyan termékek után lehet fizetni, amelyek a Közösségben szabadon mozoghatnak, és amelyek megfelelnek a 318/2006/EK rendelet követelményeinek.

(5) Az Európa-megállapodások keretében az Európai Közösség, valamint Románia és Bulgária között zajló tárgyalások egyik kiemelt célja az érintett piac közös szervezésének hatálya alá tartozó termékek kereskedelmének liberalizálása. Az export-visszatérítéseket ezért erre a két országra vonatkozóan el kell törölni.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 318/2006/EK rendelet 32. cikke szerinti export-visszatérítések nyújtandók az e rendelet mellékletében meghatározott termékekre az ugyanott meghatározott összegek erejéig.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. Az 1585/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 294., 2006.10.25., 19. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

2006. december 8-tól a további feldolgozás nélkül exportált fehér cukorra és nyerscukorra vonatkozó export-visszatérítések ^(*)

Termékkód	Rendeltetési hely	Mértékegység	Visszatérítés összege
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1982
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	19,82
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % szacharóz × 100 kg nettó termék	0,1982

NB: A rendeltetési helyek meghatározása a következő:

S00: minden rendeltetési hely, kivéve Albániát, Horvátországot, Bosznia és Hercegovinát, Bulgáriát, Romániát, Szerbiát, Montenegrót, Koszovót, valamint Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságot.

^(*) Az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség közötti 1972. július 22-i megállapodást a feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó rendelkezések tekintetében módosító, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről szóló, 2004. december 22-i 2005/45/EK tanácsi határozat (HL L 23., 2005.1.26., 17. o.) értelmében az e mellékletben rögzített összegek 2005. február 1-jétől nem alkalmazandók.

⁽¹⁾ Ez az összeg 92%-os hozamú nyerscukorra alkalmazandó. Amennyiben az exportált nyerscukor hozama a 92%-tól eltérő, az alkalmazandó visszatérítés összegét minden exportművelet esetében meg kell szorozni egy átváltási tényezővel, amelyet az exportált nyerscukornak a 318/2006/EK rendelet I. melléklete III. pontjának harmadik bekezdésével összhangban kiszámított hozamát 92-vel elosztva kapunk meg.

A BIZOTTSÁG 1810/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****a 958/2006/EK rendelet által előírt folyamatos pályázati felhívás keretében a fehér cukorra vonatkozó maximális export-visszatérítés rögzítéséről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 33. cikke ⁽²⁾ bekezdésének második albekezdésére valamint harmadik albekezdése b) pontjára,

mivel:

(1) A fehér cukorra alkalmazandó export-visszatérítéseknek a 2006/2007. gazdasági év vonatkozásában történő megállapítására irányuló folyamatos pályázati felhívásról szóló, 2006. június 28-i 958/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ rendelkezik részleges pályázati felhívásokról.

(2) A 958/2006/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdése értelmében, és a 2006. december 7-i véget érő részleges

pályázati felhívásra beérkezett ajánlatok vizsgálatát követően célszerű megállapítani a szóban forgó részleges pályázati felhívás keretében alkalmazandó export-visszatérítés maximális összegét.

(3) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Cukorpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

2006. december 7-i véget érő részleges pályázati felhívás keretében a 958/2006/EK rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében említett termékre alkalmazandó maximális export-visszatérítés 28,341 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. A 1585/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 294., 2006.10.25., 19. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 175., 2006.6.29., 49. o.

A BIZOTTSÁG 1811/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****a cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált egyes termékekre vonatkozó visszatérítési ráta módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazati piac közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 33. cikke (2) bekezdésének a) pontjára és (4) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2006. november 24-én alkalmazandó, a mellékletben felsorolt, és a Szerződés I. melléklete által nem szabályozott, áru formában exportált termékekre vonatkozó visszatérítési rátákat a Bizottság 1733/2006/EK rendelete ⁽²⁾ rögzíti.

- (2) Az 1733/2006/EK rendeletben foglalt szabályoknak és feltételeknek a Bizottság számára hozzáférhető jelenlegi információkra történő alkalmazásából következik, hogy a jelenleg alkalmazandó visszatérítési ráták a mellékletben feltüntetett módon változnak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1733/2006/EK rendeletben rögzített visszatérítési ráták a mellékletben feltüntetett módon változnak.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o. Az 1585/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 294., 2006.10.25., 19. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 325., 2006.11.24., 17. o.

MELLÉKLET

a cukorágazatba tartozó, a Szerződés I. mellékletében nem szereplő áruk formájában exportált egyes termékekre
2006. december 8-tól vonatkozó visszatérítési ráták ⁽¹⁾

KN-kód	Leírás	Visszatérítési ráta EUR/100 kg-ban	
		A visszatérítési ráta előzetes rögzítése esetén	Egyéb
1701 99 10	fehér cukor	18,34	18,34

⁽¹⁾ Az ebben a rendeletben meghatározott rátákat 2004. október 1-jei hatállyal kezdődően nem kell alkalmazni a Bulgáriába, 2005. december 1-jei hatállyal kezdődően a Romániába irányuló export esetén és azon áruk esetén, amelyeket az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 1972. július 22-én létrejött megállapodás 2. jegyzőkönyve I. és II. táblázata felsorol, és 2005. február 1-jei hatállyal kezdődően a Svájci Államszövetségbe vagy a Lichtensteini Hercegségbe exportáltak.

A BIZOTTSÁG 1812/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****az árpa exportjára a 935/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 935/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ pályázatot hirdetett meg árpa exportjára szóló export-visszatérítésekre egyes harmadik országokba irányuló kivitel tekintetében.
- (2) A gabonák export-visszatérítésének odaítéléséről és a gabonapiacra kialakuló zavarok esetén hozandó intézkedésekről szóló 1766/92/EGK ⁽³⁾ tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó bizonyos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági

rendelet 7. cikke alapján a Bizottság úgy dönt, hogy – a meghirdetett pályázatok alapján – nem hirdet ki nyertest.

- (3) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 935/2006/EK rendeletben közzétett, az árpa export-visszatérítésére vonatkozó pályázati felhívásra válaszul beérkezett, 2006. december 1. és 7. között értesített pályázatokkal kapcsolatban semmilyen intézkedést nem kell tenni.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 172., 2006.6.24., 3. o.

⁽³⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1813/2006/EK RENDELETE**(2006. december 7.)****a közönséges búza exportjára a 936/2006/EK rendelettel meghirdetett pályázati eljárás keretében benyújtott ajánlatokról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gabonafélék piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1784/2003/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 13. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére,

mivel:

- (1) A 936/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ pályázatot hirdetett meg közönséges búza exportjára szóló export-visszatérítésekre egyes harmadik országokba irányuló kivitel tekintetében.
- (2) A gabonák export-visszatérítésének odaítéléséről és a gabonapiacra kialakuló zavarok esetén hozandó intézkedésekről szóló 1766/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó bizonyos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. június 29-i 1501/95/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ 7. cikke alapján a Bizottság úgy dönt, hogy – a meghirdetett pályázatok alapján – nem hirdet ki nyertest.

- (3) Figyelembe véve mindenekelőtt az 1501/95/EK rendelet 1. cikkében meghatározott szempontokat, maximális export-visszatérítés rögzítése nem indokolt.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 936/2006/EK rendeletben közzétett, a közönséges búza export-visszatérítésére vonatkozó pályázati felhívásra válaszul beérkezett, 2006. december 1. és 7. között értesített pályázatokkal kapcsolatban semmilyen intézkedést nem kell tenni.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. december 8-án lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 270., 2003.10.21., 78. o. Az 1154/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 187., 2005.7.19., 11. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 172., 2006.6.24., 6. o.

⁽³⁾ HL L 147., 1995.6.30., 7. o. A legutóbb a 777/2004/EK rendelettel (HL L 123., 2004.4.27., 50. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 2006/127/EK IRÁNYELVE

(2006. december 7.)

a 2002/55/EK tanácsi irányelv 7. cikkének alkalmazásában a zöldségfajok egyes fajtáinak a vizsgálatokor minimálisan figyelembe veendő tulajdonságok és a vizsgálat elvégzésének minimumkövetelményei tekintetében történő végrehajtási intézkedések meghatározásáról szóló 2003/91/EK irányelv módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

A 2003/91/EK irányelv I. és II. melléklete helyébe ezen irányelv mellékletének szövege lép.

2. cikk

tekintettel a zöldségvetőmagok forgalmazásáról szóló, 2002. június 13-i 2002/55/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontjára,

A 2007. július 1-je előtt megkezdett vizsgálatokat illetően a tagállamok dönthetnek úgy, hogy a 2003/91/EK irányelvnek az ezen irányelv által történő módosítás előtt érvényes szövegét alkalmazzák.

3. cikk

mivel:

(1) A 2003/91/EK bizottsági irányelv ⁽²⁾ elfogadásával azt kívánták biztosítani, hogy a tagállamok által nemzeti fajtajegyzékükbe felvett fajták vizsgálatokor minimálisan figyelembe vett jellemzők és a vizsgálat elvégzésének minimumkövetelményei megfelelnek a Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO) által megállapított iránymutatásoknak, amennyiben ilyen iránymutatásokat határoztak meg. Egyéb fajtákra vonatkozóan az irányelv előírja, hogy az Új Növényfajták Oltalmára Létesült Nemzetközi Szövetség (UPOV) iránymutatásai alkalmazandók.

A tagállamok legkésőbb 2007. június 30-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfelelően. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot.

Ezeket a rendelkezéseket 2007. július 1-jétől alkalmazzák.

(2) A Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO) és az Új Növényfajták Oltalmára Létesült Nemzetközi Szövetség (UPOV) azóta számos egyéb faj vonatkozásában is megállapított iránymutatásokat és néhány frissítésre szoruló naprakésszé tett.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek szövegükben hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

4. cikk

(3) A 2002/55/EK irányelv alkalmazási körét kiterjesztették, hogy új fajokra is érvényes legyen.

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

5. cikk

(4) A 2003/91/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

(5) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Mezőgazdasági, Kertészeti és Erdészeti Vetőmagok és Szaporítóanyagok Állandó Bizottságának véleményével,

Kelt Brüsszelben, 2006. december 7-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 193., 2002.7.20., 33. o. A legutóbb a 2004/117/EK irányelvvel (HL L 14., 2005.1.18., 18. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 254., 2003.10.8., 11. o.

MELLÉKLET

„I. MELLÉKLET

Az 1. cikk (2) bekezdésének a) pontjában említett azon fajok jegyzéke, amelyeknek meg kell felelniük a Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO) által kiadott vizsgálati jegyzőkönyveknek

Tudományos megnevezés	Közönséges név	CPVO előírás
<i>Allium cepa</i> L. (Cepa csoport)	Vöröshagyma	2005.6.14-i TP/46/1
<i>Allium cepa</i> L. (Aggregatum csoport)	Salottahagyma	2005.6.14-i TP/46/1
<i>Allium porrum</i> L.	Póréhagyma	2001.11.15-i TP/85/1
<i>Allium sativum</i> L.	Fokhagyma	2004.3.25-i TP/162/1
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Spárga	2002.3.27-i TP/130/1
<i>Brassica oleracea</i> L.	Karfiol	2001.11.15-i TP/45/1
<i>Brassica oleracea</i> L.	Brokkoli Calabrese	2002.3.27-i TP/151/1
<i>Brassica oleracea</i> L.	Bimbóskelet	2005.12.1-i TP/54/2
<i>Brassica oleracea</i> L.	Karalábé	2004.3.25-i TP/65/1
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kelkáposzta, fejes káposzta és vörös káposzta	2005.12.1-i TP/48/2
<i>Capsicum annuum</i> L.	Paprika	2002.3.27-i TP/76/1
<i>Cichorium endivia</i> L.	Borzaslevelű és széleslevelű endívia	2005.12.1-i TP/118/2
<i>Cichorium intybus</i> L.	Ipari cikória	2005.12.1-i TP/172/2
<i>Cichorium intybus</i> L.	Hajtható cikória	2004.3.25-i TP/173/1
<i>Cucumis melo</i> L.	Sárgadinnye	2002.3.27-i TP/104/1
<i>Cucumis sativus</i> L.	Salátauborka és konzervuborka	2002.3.27-i TP/61/1
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Tök	2004.3.25-i TP/119/1
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Articsóka vagy kardi	2004.3.25-i TP/184/1
<i>Daucus carota</i> L.	Sárgarépa vagy takarmány sárgarépa	2005.12.1-i TP/49/2
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Édeskömény	2004.3.25-i TP/183/1
<i>Lactuca sativa</i> L.	Saláta	2005.12.1-i TP/13/2
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Paradicsom	2001.11.15-i TP/44/2
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Zöldbab (bokorbab és futóbab)	2005.12.1-i TP/12/2
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Kifejtőborsó, velőborsó és cukorborsó	2003.11.6-i TP/07/1
<i>Raphanus sativus</i> L.	Retek	2002.3.27-i TP/64/1
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Paraj	2002.3.27-i TP/55/1
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Galambbegysaláta	2002.3.27-i TP/75/1
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Disznóbab	2004.3.25-i TP Disznóbab/1
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Csemegekukorica és pattogató kukorica	2001.11.15-i TP/2/2

Ezen előírások szövege megtalálható a Közösségi Növényfajta-hivatal honlapján (www.cpvo.europa.eu).

II. MELLÉKLET

Az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett azon fajok jegyzéke, amelyeknek meg kell felelniük az Új Növényfajták Oltalmára Létesült Nemzetközi Szövetség által meghatározott vizsgálati iránymutatásoknak

Tudományos megnevezés	Közönséges név	UPOV iránymutatás
<i>Allium fistulosum</i> L.	Téli sarjadékhagyma	1998.4.1-i TG/161/3
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Metélőhagyma	2003.4.9-i TG/198/1
<i>Apium graveolens</i> L.	Gyökérseller	2002.4.17-i TG/82/4
<i>Apium graveolens</i> L.	Levélzeller	2002.4.17-i és 2006.4.5-i TG/74/4 corr.
<i>Beta vulgaris</i> L.	Mángold	2004.3.31-i TG/106/4
<i>Beta vulgaris</i> L.	Cékla	1996.10.18-i TG/60/6
<i>Brassica oleracea</i> L.	Leveles kel	2004.3.31-i TG/90/6
<i>Brassica rapa</i> L.	Kínai kel	2003.4.9-i TG/105/4
<i>Brassica rapa</i> L.	Tarlórépa	2001.4.4-i TG/37/10
<i>Cichorium intybus</i> L.	Leveles cikória	1996.10.18-i TG/154/3
<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai	Görögdinnye	2004.3.31-i TG/142/4
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Óriástök	1996.10.18-i TG/155/3
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Petrezselyem	2005.4.6-i TG/136/5
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Tűzbab	2003.4.9-i TG/9/5
<i>Raphanus sativus</i> L.	Fekete retek	1999.3.24-i TG/63/6
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Rebarbara	1999.3.24-i TG/62/6
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Feketegyökér	1988.10.21-i TG/116/3
<i>Solanum melongena</i> L.	Tojásgyümölcs	2002.4.17-i TG/117/4

Ezen iránymutatások szövege megtalálható az Új Növényfajták Oltalmára Létesült Nemzetközi Szövetség (UPOV) honlapján (www.upov.int).

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 4.)

az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodásnak és az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodás igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvének az Európai Atomenergia-közösség nevében történő megkötéséről

(az értesítés a C(2006) 5219. számú dokumentummal történt)

(2006/890/Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

(1) A 2000. április 10-i tanácsi határozattal elfogadott irányelvekkel összhangban a Bizottság tárgyalást folytatott az Orosz Föderációval az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodásról, valamint az igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvről.

(2) Stockholmban 2003. május 21-én keretmegállapodást írtak alá az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról (MNEPR) és az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodás igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvéről.

(3) A keretmegállapodást aláírta az Európai Közösség, az Európai Atomenergia-közösség, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Belgium, Franciaország, Németország, az Egyesült Királyság, Hollandia és Oroszország.

(4) Az MNEPR-keretmegállapodás többoldalú jogi keretet állít fel a nyugati országok által Északnyugat-Oroszországban végrehajtott, nukleáris vonatkozású projektekhez, az igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyv célja pedig az ezen a területen végzett tevékenységekből felmerülő felelősséggel kapcsolatos kérdések rendezése.

(5) Az MNEPR célja, hogy segítse a radioaktív hulladékkal és a kiegészítő fűtőelemekkel kapcsolatos problémákra, valamint az atom-tengeralattjárók és -jégtörőhajók leszerelésére irányuló projekteket az Orosz Föderációban. Az MNEPR kezdetben az északnyugati térségre összpontosít, de a keretmegállapodás kiköti, hogy amennyiben az érintett felek egyetértenek, a nukleáris tevékenységek, köztük a nukleáris biztonság más területein megszülető projektekre és egyéb együttműködésekre is alkalmazható.

(6) Az 1995-ben a Közösségek nevében a Bizottság és az Orosz Föderáció között aláírt jelenlegi kétoldalú egyetértési nyilatkozat, amely a nukleáris biztonság területén a technikai segítségnyújtási programok végrehajtását fedi le, és nukleáris tevékenységekből felmerülő felelősséggel kapcsolatos kérdéseket rendez, nem alkalmazható a nukleáris biztonsági együttműködés új eszköze által szabályozott projektekre.

(7) A keretmegállapodást aláíró valamennyi EU-tagállam letétbe helyezte a megerősítő okiratot a letéteményeseknél, közülük utolsónak az Egyesült Királyság erősítette meg a keretmegállapodást 2006 áprilisában.

(8) Az Európai Atomenergia-közösség most már megkötötte az MNEPR-keretmegállapodást,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

(1) Az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról (MNEPR) szóló keretmegállapodást és az Orosz Föderációban a többoldalú nukleáris környezeti programról szóló keretmegállapodás igényekről, bírósági eljárásokról és kártalanításokról szóló jegyzőkönyvét az Európai Atomenergia-közösség nevében a Bizottság megkötötte.

(2) A keretmegállapodás és a jegyzőkönyv szövegét csatolták ehhez a határozathoz.

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 4-én.

a Bizottság részéről
Benita FERRERO-WALDNER
a Bizottság tagja

Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the United States of America, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Noting the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management of 5 September 1997 (hereinafter referred to as the Joint Convention);

Noting that the Joint Convention stipulates that spent fuel and radioactive waste within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in that Convention even though they are excluded from it except as provided in Article 3 thereof;

Noting also the Convention on Nuclear Safety of 17 June 1994;

Recalling the importance the Joint Convention attaches to international cooperation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms;

Reaffirming the importance the Parties attach to the principles embodied in relevant international conventions on nuclear liability for the provision of international assistance in this field;

Recognising the work of the Contact Expert Group for International Radwaste Projects established under the auspices of the International Atomic Energy Agency to deal with issues regarding international cooperation in radioactive waste management and related issues in the Russian Federation, and its contribution to the development of a comprehensive International Action Plan;

Desiring to facilitate practical cooperation to enhance the safety of spent fuel and radioactive waste management in the Russian Federation, in particular through the implementation of projects in the Russian Federation that may be identified by the Contact Expert Group for International Radwaste Projects;

Recalling the Declaration of Principles by members and observers of the Barents Euro-Arctic Council representing Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Poland, the Russian Federation, Sweden, the United Kingdom and the United States regarding the Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed at Bodø (Norway) on 5 March 1999 in which the participants declared their readiness to negotiate a multilateral Framework Agreement covering the necessary conditions for the provision of international assistance in this field,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (MNEPR)

1. The Parties hereby establish a framework to facilitate cooperation in the area of safety of spent nuclear fuel and radioactive waste management in the Russian Federation. This framework shall be referred to as the 'Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation' (MNEPR). The

MNEPR shall apply to projects undertaken between contributors and recipients or any other form of cooperation agreed by them. It may also apply to projects or any other form of cooperation in other areas of nuclear activities, including nuclear safety, if so agreed by the Parties concerned.

2. The Parties shall seek to avoid duplication of assistance activities and to ensure that such activities are complementary to activities under other multilateral or bilateral funds, agreements, mechanisms or arrangements.

*Article 2***Definitions**

For the purposes of this Agreement the following terms shall have the following meanings:

Technical aid (assistance): Any form of gratuitous aid and/or contribution provided under this Agreement or under any Implementing Agreement, or otherwise agreed to by the Russian Party and the Contributing Party or Parties (hereinafter referred to as 'assistance');

Contributor: Any Party other than the Russian Party or any entity authorised by such Party to provide assistance under the MNEPR;

Recipient: The Russian Party or any other Russian entity authorised by the Russian Party to serve as beneficiary of assistance and partner for the realisation of a project under the MNEPR;

Implementing Agreement: An agreement between one or more recipients and one or more contributors for the provision of assistance for the realisation of a project under the MNEPR.

*Article 3***Modes of cooperation under the MNEPR**

1. Assistance under the MNEPR may be provided through:
 - (a) Implementing Agreements between one or more recipients and any one of the contributors (Bilateral mode);
 - (b) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will not be established (Multilateral simple mode);
 - (c) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will be established (Multilateral funding mode); or
 - (d) any other mechanism agreed by the recipient(s) and contributor(s) concerned.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, the terms and conditions of this Agreement shall apply to all assistance provided under paragraph 1 of this Article. The provisions of this Agreement may also apply to activities undertaken before its entry into force if so agreed by the Parties involved in those activities.

3. The provision of assistance by the contributors under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds.

*Article 4***MNEPR Committee**

1. To facilitate cooperation and to exchange information under the MNEPR, the Parties hereby establish the MNEPR Committee. The MNEPR Committee shall be composed of one authorised official/governmental representative of each of the Parties, who shall also serve as a contact point for all questions of relevance to the MNEPR.

2. The MNEPR Committee may:

- discuss the development and implementation of projects and any other form of cooperation under this Agreement,
 - discuss relevant activities under other bilateral or multilateral agreements or arrangements,
 - coordinate funding for projects under Article 3(1)(c),
 - identify obstacles and problems encountered in the implementation of projects, and make recommendations regarding their resolution,
 - establish working groups as required for the functioning of the MNEPR Committee,
 - discuss and make recommendations on other matters relevant to the operation of MNEPR activities,
- and
- invite States, intergovernmental organisations or regional economic integration organisations being subject to public international law to accede in accordance with Article 16.

3. The MNEPR Committee shall adopt its Rules of Procedure.

4. The MNEPR Committee shall elect two co-chairpersons for 12-month periods from among representatives of the Parties, one from among the Contributing Parties and one representing the Russian Party.

5. The MNEPR Committee may decide to admit as observers any interested State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law not party to this Agreement. Where a coordinator has been designated according to Article 5, that coordinator shall be admitted as an observer to meetings of the MNEPR Committee, where relevant.

6. Decisions and recommendations of the MNEPR Committee shall be made by consensus.

Article 5

Coordinator of multilateral funding under the MNEPR

1. The Contributing Parties to a common financing arrangement, as referred to in Article 3.1(c), may designate a coordinator for such an arrangement.

2. The rights and obligations of the Contributing Parties under this Agreement apply equally to the Coordinator where the coordinator performs activities on behalf of the contributors.

Article 6

Specific undertakings

1. The Parties shall promote activities necessary for the implementation of projects under the MNEPR.

2. The Russian Party shall ensure the prompt issuance of, *inter alia*, licences, permits, approvals and the prompt customs clearances necessary for the efficient implementation of projects. The Russian Party shall ensure the provision of data and information necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. The Russian Party shall grant access to sites and facilities necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. Should such access be restricted according to the provisions of the legislation of the Russian Federation, mutually acceptable procedures shall be developed in the Implementing Agreements. The Implementing Agreements shall also define the procedures for, and the scope of, the information to be transferred.

3. The provision of assistance shall be complemented by Russian resources. Such resources may be contributed in kind or otherwise for the implementation of projects under the MNEPR.

Article 7

Claims, legal proceedings and indemnification

1. This Agreement is supplemented by a Protocol containing provisions on claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims against contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods and services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

2. The Protocol and its Annex shall not apply to any Party that does not become a party to the Protocol.

3. Any Party that does not become a party to the Protocol may conclude with the Russian Party a separate agreement covering claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

Article 8

Use and retransfer of assistance

1. Unless the written consent of the contributor has first been obtained, the recipient shall not transfer title to, or possession of, any assistance provided pursuant to this Agreement to any entity, other than an officer, employee or agent of that contributor or that recipient and shall not permit the use of such assistance for purposes other than those for which it has been furnished.

2. The Russian Party shall take all reasonable measures within its power to ensure the security of, ensure the appropriate use of, and prevent the unauthorised transfer of assistance provided pursuant to this Agreement.

Article 9

Exemption from taxes or similar charges

1. The Russian Party shall exempt assistance provided under this Agreement from customs duties, profits taxes, other taxes and similar charges. The Russian Party shall take all necessary steps to ensure that no local or regional taxes are levied on assistance provided under this Agreement. These steps will include the provision of letters from competent local and/or regional authorities confirming that no taxes will be levied on assistance provided under this Agreement. Such letters of confirmation covering localities and regions where projects under this Agreement will be carried out shall be deposited with at least one of the depositaries before the start of implementation of the projects.

2. The Russian Party shall exempt remuneration to foreign natural persons and to Russian citizens not ordinarily resident in the Russian Federation for work undertaken and services performed by such persons for the implementation of assistance under this Agreement from income tax, social security tax contributions, and similar charges within the territory of the Russian Federation. With regard to remuneration exempted by this paragraph, the Russian Party shall not have any obligations in terms of any charges and payments to the persons indicated in this paragraph, at the expense of the social security system or any other government funds.

3. The Contributing Parties and their personnel, their contractors, subcontractors, suppliers and sub-suppliers may import into, and export out of, the Russian Federation equipment, supplies, materials or services required to implement this Agreement. In addition to the provisions regarding assistance, temporary importation and exportation shall not be subject to customs duties, license fees, undue restrictions, taxes or similar charges.

4. In addition to the preceding paragraphs, persons and entities participating in the implementation of the programmes in the framework of this Agreement within the territory of the Russian Federation are entitled to exemption from value added tax and other charges with regard to equipment and goods purchased within the territory of the Russian Federation for the implementation of the projects or the programmes in the framework of this Agreement, as well as works done and services rendered within the territory of the Russian Federation.

5. Imposition of taxation shall be regarded as a valid reason for suspension or termination of an assistance project, or not to initiate an assistance project.

6. The Russian Party shall be responsible for procedures ensuring the implementation of this Article.

Necessary certificates shall be issued by the relevant competent authority.

Article 10

Accounts, audits and examinations

1. Each recipient shall maintain proper accounts of all assistance funding received from contributors, and furnish such accounts, together with full supporting documentation, to the contributor or contributors concerned at regular intervals, as specified in the relevant Implementing Agreement or as otherwise agreed.

2. Upon request, representatives of a contributor shall have the right, within 60 days of making the request, to examine the use of any assistance provided by that contributor in accordance with this Agreement, at sites of their location or use if possible, and shall have the right to audit and examine any and all related records or documentation for a period of seven years after the completion or early termination of the project in question, unless another period is specified in the Implementing Agreement. The practical details of such audits and examinations shall be set out in the Implementing Agreements.

Article 11

Intellectual property

The Parties shall provide in Implementing Agreements, as appropriate, effective protection and allocation of rights to intellectual property transmitted or created under this Agreement.

Article 12

Status of personnel and entry and exit of personnel

1. The Russian Party shall facilitate the entry and exit of employees of the Contributing Parties to this Agreement and their personnel and contractors, subcontractors, consultants, suppliers and sub-suppliers and their personnel into and out of the territory of the Russian Federation for the purpose of carrying out activities in accordance with this Agreement.

2. The Russian Party shall accredit military and civilian personnel of the Contributing Parties, including employees of the Commission of the European Communities present in the territory of the Russian Federation in order to carry out activities related to the provision of assistance under this

Agreement, as administrative and technical personnel of the respective diplomatic missions, the mission of the Commission of the European Communities and the missions of inter-governmental organisations, in the Russian Federation. After entry into force of this Agreement, the Parties will consult on the number of such personnel covered by this paragraph. The accreditation of such personnel shall have no effect on the number of accredited personnel permitted at Russian diplomatic missions in the Contributing Parties.

3. The Russian Party guarantees that the contractors, sub-contractors, consultants, suppliers, sub-suppliers and their personnel as referred to in paragraph 1 of this Article may import and re-export out of the territory of the Russian Federation all of their personal household effects as well as foodstuffs for their personal use without being liable to any customs duties, taxes, or similar charges. Duty-free import into and re-export out of the Russian Federation of one motor vehicle per family is allowed, provided that the vehicle is used only within the period of the relevant contract and is re-exported at the end of this period.

Article 13

Settlement of disputes

Any disagreement between two or more Parties concerning the interpretation of this Agreement, or its implementation, shall be resolved through consultations. Consultations shall take place not later than three months after one of the Parties submits such a request in writing to the other Party or Parties.

Article 14

Awarding of contracts

In the event that a Party awards a contract for the acquisition of goods and services, including construction, to implement this Agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of that Party, or such other laws and regulations as that Party may choose. Russian companies can also be used as contractors or subcontractors.

Article 15

Modifications and amendments

1. Any modification or amendment to this Agreement, and any additional protocol to it, may be made by agreement among the Parties to this Agreement.

2. Any modification or amendment made pursuant to this Article shall be subject to ratification, acceptance or approval by all of the Parties. Modifications or amendments shall enter into force for all Parties 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the last notification of ratification, acceptance or approval.

Article 16

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by any State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law upon invitation by the MNEPR Committee.

2. This Agreement shall enter into force for the acceding Party 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the acceding Party's instrument of accession and the last of the notifications by the Parties expressing concurrence.

Article 17

Depositaries

The Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation and the Secretary General of the Organisation for Economic Co-operation and Development are hereby designated as depositaries. The depositaries shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 18

Entry into force, duration, withdrawal and termination

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries. It shall enter into force on the 30th day following the date of receipt of such instruments from the Russian Party and from one other signatory, and shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory depositing such an instrument thereafter, this Agreement shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of such instrument and shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. This Agreement shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries at least 90 days before the expiration of the five-year period to convene a meeting of the Parties to consider the termination, modification or amendment of this Agreement

3. Any Party may withdraw from this Agreement upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of the Agreement.

4. The obligations under Articles 8 to 11, Article 12 first and third paragraphs, and Article 13 of this Agreement shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Agreement, or the expiration of its validity.

5. Notwithstanding any termination of this Agreement, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.

6. Where a Party withdraws from this Agreement but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Agreement shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.

7. This Agreement shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.

Done at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Duly certified copies of this Agreement shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Agreement the English text shall prevail for the purposes of interpretation.

PROTOCOL

on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Reaffirming their commitment to achieving the purposes of the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed on 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Agreement),

Convinced of the need to establish provisions ensuring that claims against the Contributing Parties and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to the Agreement are not brought by the Russian Party and, if brought by a third party, are indemnified by the Russian Party,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The definitions contained in Article 2 of the Agreement shall apply to this Protocol as fully and effectively as if they were set forth in full herein.
2. For the purposes of this Protocol, the following terms shall have the following meanings:

nuclear incident: Any occurrence or series of occurrences having the same origin which causes nuclear damage.

nuclear damage: (i) loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from the radioactive properties or a combination of radioactive properties with toxic, explosive or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste in, or of nuclear material coming from, originating in, or sent to, a nuclear installation;

(ii) any other loss or damage so arising or resulting if and to the extent that the law of the competent court so provides; and

(iii) if the law of the State in which the nuclear installation of the liable operator is situated so provides, loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from other ionising radiation emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.

3. For the purposes of this Protocol, whenever both nuclear damage and damage other than nuclear damage have been caused by a nuclear incident, or jointly by a nuclear incident and one or more other occurrences, such other damage shall, to the extent that it is not reasonably separable from the nuclear damage, be deemed, for the purposes of this Protocol, to be nuclear damage caused by that nuclear incident.

Article 2

1. With the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, the Russian Party shall bring no claims or legal proceedings of any kind against the contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the Agreement. This paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract.

2. With the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, the Russian Party shall provide for the adequate legal defence of and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against the contributors and their personnel, or any contractors, subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel in connection with third party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

3. Upon request by a Party, the Russian Party or its authorised representative shall issue an indemnity confirmation letter to any contractor, subcontractor, consultant, supplier or subsupplier confirming the provisions of this Protocol. A standard form of such Indemnity Confirmation Letter is enclosed as an integral part of this Protocol.

4. The Parties may consult as appropriate, on claims and proceedings under this Article.

5. Any payments related to the indemnification in paragraph 2 of this Article shall be made promptly and shall be freely transferable to the beneficiary in its national currency.

6. Contributors, contractors, subcontractors, consultants, suppliers or subsuppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel may refer any dispute concerning the implementation of obligations under this Article to arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules, if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Russian Party. Any arbitration award shall be final and binding on the parties to the dispute.

7. Nothing in this Article shall be construed as acknowledging the jurisdiction of any court or forum outside the Russian Federation over third party claims to which paragraph 2 of this Article applies, except as provided for in paragraph 6 of this Article and in any other case where the Russian Federation has pledged itself to acknowledge and execute a legal decision on the basis of provisions of international agreements.

8. Nothing in this Article shall be construed as waiving the immunity of the Parties with respect to potential third party claims that may be brought against any of them.

Article 3

1. This Protocol is open for signature by any signatory to the Agreement.

2. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by signatories that are Parties to the Agreement. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries of the Agreement.

3. This Protocol shall be open to accession by any Party that has acceded to the Agreement.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with at least one of the depositaries of the Agreement.

5. The depositaries of this Protocol shall be the depositaries of the Agreement and shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 4

1. Subject to the entry into force of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) from the Russian Federation and from any other signatory to this Protocol and it shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory ratifying, accepting or approving thereafter, this Protocol shall enter into force for it on the 30th day following the receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) and it shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. For each Party acceding to this Protocol, it shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of the instrument of accession referred to in Article 3(4) and it shall remain in force until the expiration of the original five-year period mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Protocol shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries, at least 90 days before the expiration of the five-year period, to convene a meeting of the Parties to consider the continuation, modification or amendment of this Protocol.

4. Any Party may withdraw from this Protocol upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of this Protocol and the Agreement.

5. The obligations under this Protocol shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Protocol or the Agreement, or the expiration of their validity.

6. (a) Notwithstanding any termination of this Protocol, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.
- (b) Where a Party withdraws from this Protocol but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Protocol shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.
7. Where,
- (a) the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage of 21 May 1963 (hereinafter referred to as the Vienna Convention) and the Joint Protocol relating to the Application of the Vienna Convention and the Paris Convention of 21 September 1988 (hereinafter referred to as the Joint Protocol) have both come into force for the Russian Federation, and
- (b) the Vienna Convention or the Paris Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29 July 1960 and the Joint Protocol have both come into force for any other Party to this Protocol, such other Party
- may, in its discretion and by notice in writing to the Russian Federation, terminate the application of Article 2(2) of this Protocol as between it and the Russian Federation with respect to any activity undertaken pursuant to the Agreement to which these instruments apply. The Russian Federation and such other Party shall each inform the other in writing of the dates upon which such instruments come into force in their respective territories.
8. This Protocol shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.
- Done** at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Cooperation and Development. Duly certified copies of this Protocol shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Protocol the English text shall prevail for the purposes of interpretation (*).

(*) It may be useful to provide that a copy of the letter also be sent to the Government of the country in which the Contractor carries on business.

ANNEX

Model of an INDEMNITY CONFIRMATION LETTER to be provided by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy to [contractor]

Dear Sirs,

The Government of the Russian Federation and [name of other Party] are Parties to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (hereinafter referred to as the MNEPR Agreement) of 21 May 2003 to facilitate cooperation in the area of safety of spent nuclear fuel and radioactive waste in the Russian Federation. They are also Parties to the Protocol to the MNEPR Agreement on Claims, Legal Proceedings and Indemnification of 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Protocol).

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, hereby acknowledges that [contractor] has entered into an [Implementing Agreement/Agreement/Contract] with [recipient] on [date] to provide assistance for the implementation of the MNEPR Project known as [project name]. The persons and entities identified in the attached list are the [contractor's] personnel, subcontractors, suppliers, sub-suppliers and consultants who will be providing equipment, goods or services pursuant to the [Implementing Agreement/Agreement/Contract]. [Contractor] may amend this list, from time to time, upon notification to the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy or its authorised representative for the implementation of the [project name].

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, confirms that in accordance with Articles 2(1) and 2(2) of the Protocol,

- a) with the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, it will bring no claims or legal proceedings of any kind against [contractor] and its personnel or subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, it being agreed that this paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract; and
- b) with the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, it shall provide for the adequate legal defence of, and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against [contractor] and its personnel or any subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, in connection with third-party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, agrees that any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Indemnity Confirmation Letter, including its existence or validity, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Government of the Russian Federation for resolution. The appointing authority for the purposes of the UNCITRAL Arbitration Rules shall be the Stockholm Chamber of Commerce. The place of arbitration shall be the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, Stockholm, Sweden and Swedish law shall apply. Where the UNCITRAL Arbitration Rules do not provide for a particular situation the arbitration tribunal shall determine the course of action to be followed.

This Indemnity Confirmation Letter shall enter into force upon signature by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, and it shall remain in effect in accordance with the MNEPR Agreement and the Protocol.

.....
(Signature)

.....
(Title)

(Authorised representative of the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy)

.....
(Date)

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 4.)

a nemzetközileg elfogadott számviteli standardok szerint készített információk harmadik országbeli értékpapír-kibocsátók által történő használatáról

(az értesítés a C(2006) 5804. számú dokumentummal történt)

(2006/891/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról és a 2001/34/EK irányelv módosításáról szóló, 2004. december 15-i 2004/109/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre⁽¹⁾ és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról szóló, 2002. július 19-i 1606/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽²⁾ előírása szerint azoknak a tagállamok joga által szabályozott vállalkozásoknak, amelyeknek értékpapírai bármely tagállamban be vannak vezetve egy szabályozott piacra, a 2005. január 1-jén vagy azt követően kezdődő valamennyi pénzügyi év esetében a konszolidált beszámolót az elfogadott nemzetközi számviteli standardokkal (a jelenlegi általános megnevezés szerint Nemzetközi Pénzügyi Beszámolási Standardokkal, IFRS-sel) – összhangban kell elkészíteniük.

(2) A 2004/109/EK irányelv 4. cikke előírja, hogy ha a kibocsátónak konszolidált beszámolót kell készítenie, az auditált pénzügyi kimutatásoknak tartalmazniuk kell az 1606/2002/EK rendelet 3. cikke értelmében elfogadott IFRS-sel összhangban elkészített konszolidált beszámolókat. Hasonló módon a 2004/109/EK irányelvnek a féléves pénzügyi beszámolókról szóló 5. cikke is előírja, hogy a konszolidált beszámolót készíteni köteles kibocsátóknak a pénzügyi kimutatások kivonatát e standardokkal összhangban kell elkészíteniük. Ezek az előírások minden olyan kibocsátóra vonatkoznak, amelynek értékpapírai be vannak vezetve a szabályozott piacra, tekintet nélkül arra, hogy az alapító okirat szerinti székhelyük a Közösségben vagy más tagállamban található-e.

(3) A 2004/109/EK irányelv 23. cikkének (1) bekezdése azonban megengedi, hogy a székhely szerinti tagállam illetékes hatósága mentesítse a harmadik országbeli értékpapír-kibocsátót az irányelv egyes követelményei alól – ideértve az éves, illetve féléves pénzügyi beszámolókról szóló 4. és 5. cikk követelményeit is –, amennyiben a harmadik ország jogszabályai egyenértékű követelményeket állapítanak meg, vagy a szóban forgó kibocsátó teljesíti egy harmadik ország jogszabályainak a székhely szerinti tagállam illetékes hatósága által egyenértékűnek tekintett követelményeit. A 2004/109/EK irányelv 23. cikkének (2) bekezdése továbbá átmeneti mentesítést ad azoknak a kibocsátóknak, amelyeknek alapító okirat szerinti székhelye egy harmadik országban van. A szóban forgó kibocsátók a 2007. január 1-jén vagy az azt követően kezdődő pénzügyi év előtt mentesülnek a pénzügyi kimutatásoknak az említett irányelv 4. vagy 5. cikkével összhangban történő elkészítése alól, feltéve hogy e pénzügyi kimutatásokat a 1606/2002/EK rendelet 9. cikkében említett, nemzetközileg elfogadott standardok szerint készítik el.

(4) Az 1606/2002/EK rendelet elfogadása óta sok ország közvetlenül átemelte az IFRS-t nemzeti számviteli standardjaiba. Ez egyértelműen bizonyítja, hogy a rendelet egyik célja – nevezetesen a számviteli standardok fokozott konvergenciájára való ösztönzés az IFRS nemzetközi elfogadottsága és valódi globális standarddá válása érdekében – megvalósul. Ezzel összhangban célszerű, hogy a harmadik országbeli kibocsátók mentesüljenek a 2004/109/EK irányelv 4. és 5. cikkében előírt, az éves vagy féléves pénzügyi kimutatások IFRS-sel összhangban való elkészítésének kötelezettsége alól, ha ezeket a kimutatásokat egy harmadik ország nemzeti számviteli standardjaival összhangban készítik el, és ha az IAS 1 Pénzügyi kimutatások prezentálása standarddal összhangban e kimutatásokban szerepel az az egyértelmű és fenntartások nélküli kijelentés, hogy a kimutatások megfelelnek az IFRS-nek.

(5) A 2001/527/EK bizottsági határozattal⁽³⁾ létrehozott Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottsága a 2005. júniusban adott tanácsában úgy ítélte meg, hogy az Egyesült Államok, Japán és Kanada Általános Elfogadott Számviteli Elvei (GAAP) egyenként, a maguk teljességében tekintve egyenértékűek az 1606/2002/EK rendelet 3. cikke szerint elfogadott IFRS-sel, bizonyos kiegészítésekkel, például a kiegészítő közzétételek és néhány esetben a kiegészítő pénzügyi kimutatások tekintetében.

⁽¹⁾ HL L 390., 2004.12.31., 38. o.

⁽²⁾ HL L 243., 2002.9.11., 1. o.

⁽³⁾ HL L 191., 2001.7.13., 43. o.

- (6) 2005 januárjában a Japán Számviteli Standard Testület (ASBJ) és a Nemzetközi Számviteli Standard Testület (IASB) bejelentette az IFRS és a japán GAAP közötti különbségek csökkentésére irányuló közös projekt indításáról szóló megállapodást, majd 2005 márciusában elindította a japán GAAP és az IFRS közelítését célzó közös munkaprogramot. 2006 januárjában Kanada Számviteli Standard Testülete nyilvánosan bejelentette azt a célkitűzését, hogy a nyilvános társaságok esetében globálisan elfogadott, magas színvonalú standardok egységes rendszerét alkalmazza, és arra a következtetésre jutott, hogy e célkitűzés leginkább a kanadai számviteli standardoknak az IFRS-hez való, öt éven belüli közelítésével valósítható meg. 2006 februárjában az IASB és az egyesült államokbeli Pénzügyi Számviteli Standard Testület egyetértési nyilatkozatot tett közzé, amely ismerteti az IFRS és az egyesült államokbeli GAAP közelítésére szolgáló munkaprogramot azzal a céllal, hogy teljesítsék az egyesült államokbeli Értékpapír- és Tőzsdebizottság (SEC) azon feltételeinek egyikét, amelyeknek legkésőbb 2009-ig teljesülniük kell, mielőtt a SEC eltörölné a nála bejegyzett, IFRS-t alkalmazó külföldi kibocsátókra vonatkozó összehangolási követelményeket.
- (7) Ki kell emelni azonban, hogy az elvalapú IFRS pénzügyi beszámolás minősége tartós, hogy az IFRS-standardokat következetesen alkalmazzák, hogy a vállalatok és a befektetők megfelelő jogbiztonságot élvezhetnek, és hogy az uniós vállalatok pénzügyi kimutatásait szerte a világon egyenlő módon kezelik. Az egyenértékűség értékelését a jövőben az IFRS és a harmadik ország számviteli standardjai közötti különbségek részletes szakmai és objektív vizsgálatára kell alapozni, valamint a GAAP-nak az IFRS-hez viszonyított konkrét alkalmazására. A konvergenciafolyamat eredményeit alaposan meg kell vizsgálni, mielőtt bármely határozat születne az egyenértékűségről.
- (8) A kanadai, japán és egyesült államokbeli számviteli standardok alkotóinak az IFRS-hez való konvergenciára tett erőfeszítései fényében célszerű engedélyezni, hogy a kétéves átmeneti időszakban – amelynek folyamán a számviteli standardok alkotói és a szabályozó hatóságok aktív párbeszédet folytatnak, folytatódik a konvergenciafolyamat és elkészül az elért eredményekről szóló jelentés – a harmadik országbeli kibocsátók éves és féléves pénzügyi kimutatásaikat Kanada, Japán vagy az Egyesült Államok számviteli standardjaival összehangban készítsék el.
- (9) Miközben sok ország közvetlenül átemelte az IFRS-t a nemzeti GAAP-ba, más országok egy időszak során közelítik nemzeti GAAP-jukat az IFRS-hez. Ennek fényében azt is célszerű engedélyezni, hogy egy legfeljebb kétéves átmeneti időszak erejéig a szóban forgó harmadik országbeli kibocsátók éves és féléves pénzügyi kimutatásaikat egy olyan GAAP-pal összehangban készítsék el, amely az IFRS-hez közelít, feltéve hogy a felelős nemzeti hatóság ilyen tartalmú nyilvános kötelezettségvállalást tett és erre irányuló munkaprogramot hozott létre. Annak biztosítása érdekében, hogy a mentesítéssel csak olyan esetekben élhessenek, amelyekben e feltételek teljesülnek, a harmadik országbeli kibocsátónak az illetékes hatóságot kielégítő bizonyítékokat kell szolgáltatnia arra, hogy a nemzeti hatóság nyilvános kötelezettségvállalást tett és létrehozott egy munkaprogramot. A Közösségen belüli összhang érdekében az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságának össze kell hangolnia az illetékes hatóságok arra vonatkozó vizsgálatát, hogy harmadik országbeli egyedi GAAP-ok tekintetében teljesülnek-e az említett feltételek.
- (10) A kétéves időszak alatt a Bizottságnak nem csak az adott harmadik országbeli hatósággal folytatott aktív párbeszédre kell törekednie, hanem szoros figyelemmel kell kísérnie az IFRS és a kanadai, japán, egyesült államokbeli és a konvergenciafolyamat létrehozó más harmadik országbeli GAAP közötti konvergenciafolyamat eredményeit is annak érdekében, hogy 2009. január 1-je előtt legalább hat hónappal meg tudja hozni az egyenértékűségről szóló határozatot. A Bizottság emellett tevékenyen nyomom követi az adott harmadik országbeli hatóságoknak abbéli eredményeit, hogy megszüntessék a harmadik ország pénzügyi piacára belépő közösségi kibocsátók számára előírt, az IFRS-sel összehangban készített pénzügyi kimutatások összehangolására vonatkozó követelményeket. A kiegészítő átmeneti időszak végére a Bizottságnak olyan határozatot kell hoznia, amely szerint a közösségi és a nem uniós kibocsátók egyenjogúak.
- (11) A Bizottságnak rendszeresen tájékoztatnia kell az Európai Értékpapír-bizottságot és az Európai Parlamentet az összehangolási kötelezettségek megszüntetésében és a konvergenciafolyamatban elért eredményekről. Ezzel összhangban a Bizottságnak 2007. április 1. előtt be kell számolnia az Európai Értékpapír-bizottságnak és az Európai Parlamentnek a kanadai, japán és egyesült államokbeli nemzeti számviteli hatóságok által a konvergencia tekintetében meghatározott menetrendről. Továbbá 2008. április 1. előtt és az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságával folytatott konzultáció után a Bizottságnak be kell számolnia az Európai Értékpapír-bizottságnak és az Európai Parlamentnek azon harmadik országbeli GAAP-ok értékeléséről, amelyeket olyan kibocsátók alkalmaznak, amelyek a 2009. január 1-jén vagy azt követően kezdődő pénzügyi évek előtt nem kötelesek éves és féléves pénzügyi kimutatásaikat az IFRS-sel összehangban elkészíteni. Végül, 2008. január 1. előtt és az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságával folytatott megfelelő konzultációt követően a Bizottságnak gondoskodnia kell arról, hogy rendelkezésre álljon az egyenértékűség fogalma a harmadik országbeli GAAP egyenértékűségének – egy e célból létrehozott egyenértékűségi eljárás alapján történő – vizsgálatahoz.

(12) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Európai Értékpapír-bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2009. január 1-jén vagy azt követően kezdődő pénzügyi évek előtt azok a kibocsátók, amelyeknek alapító okirat szerinti székhelye egy harmadik országban van, éves és féléves konszolidált pénzügyi kimutatásaikat elkészíthetik egy harmadik ország számviteli standardjaival összhangban, feltéve hogy teljesül az alábbi feltételek egyike:

- a) a pénzügyi kimutatások kiegészítő mellékletében szerepel az az egyértelmű és fenntartások nélküli kijelentés, hogy a kimutatások megfelelnek a Nemzetközi Pénzügyi Beszámolási Standardoknak az IAS 1 Pénzügyi kimutatások prezentálása standarddal összhangban;
- b) a pénzügyi kimutatásokat Kanada, Japán, vagy az Amerikai Egyesült Államok Általánosan Elfogadott Számviteli Elveivel összhangban készítik el;
- c) a pénzügyi kimutatásokat egy, Kanadán, Japánon vagy az USA-n kívüli harmadik ország Általánosan Elfogadott Számviteli Elveivel összhangban készítik el, és teljesülnek a következő feltételek:
 - i. a szóban forgó nemzeti számviteli standardokért felelős, harmadik országbeli nemzeti hatóság – azon pénzügyi év kezdete előtt, amelyre a pénzügyi kimutatások vonatkoznak – nyilvános kötelezettségvállalást tett a szóban forgó standardok és az IFRS konvergenciájára;
 - ii. az említett hatóság létrehozott egy munkaprogramot, amellyel demonstrálja szándékát a konvergencia 2008. december 31-e előtti megvalósítására; valamint
 - iii. a kibocsátó az illetékes hatóságot kielégítő bizonyítékok szolgáltat arra, hogy teljesülnek az i. és a ii. alpont feltételei.

2. cikk

(1) A Bizottság 2007. április elsejéig benyújtja az Európai Értékpapír-bizottságnak és az Európai Parlamentnek az Egyesült Államokban, Kanadában és Japánban a nemzeti számviteli standardokért felelős hatóságok által az IFRS és az említett országok Általánosan Elfogadott Számviteli Elvei közötti konvergenciára kidolgozott munkamenetrendről szóló első jelentését.

(2) A Bizottság szorosan figyelemmel kíséri a Nemzetközi Pénzügyi Beszámolási Standardok és a Kanada, Japán és az Amerikai Egyesült Államok Általánosan Elfogadott Számviteli Elvei közötti konvergencia megvalósításában elért eredményeket,

továbbá az ezekben az országokban a közösségi kibocsátókra érvényes összehangolási követelmények megszüntetésében elért eredményeket, és erről rendszeresen tájékoztatja az Európai Értékpapír-bizottságot és az Európai Parlamentet. Amennyiben az elért eredmények nem kielégítőek, a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja az Európai Értékpapír-bizottságot és az Európai Parlamentet.

(3) A Bizottság az Európai Értékpapír-bizottságot és az Európai Parlamentet a Nemzetközi Pénzügyi Beszámolási Standardok és az 1. cikk c) pontjában említett harmadik országok Általánosan Elfogadott Számviteli Elvei közötti konvergencia megvalósításában elért eredményekről és a szabályozási tárgyalások alakulásáról, továbbá az összehangolási követelmények megszüntetésében elért eredményekről is rendszeresen tájékoztatja. Amennyiben az elért eredmények nem kielégítőek, a Bizottság haladéktalanul tájékoztatja az Európai Értékpapír-bizottságot és az Európai Parlamentet.

(4) A (2) és (3) bekezdés szerinti kötelezettségeket kiegészítve a Bizottság rendszeres párbeszédet kezdeményez és folytat a harmadik országbeli hatóságokkal, továbbá legkésőbb 2008. április 1-ig jelentést nyújt be az Európai Értékpapír-bizottságnak és az Európai Parlamentnek a konvergencia megvalósításában elért eredményekről és az 1. cikk b) vagy c) pontjában említett harmadik országok szabályai alapján a közösségi kibocsátókra érvényes összehangolási követelmények megszüntetésében elért eredményekről. A Bizottság más személyt is felkérhet vagy kötelezhet a jelentés elkészítésére.

(5) A Bizottság legalább hat hónappal 2009. január 1. előtt az egyenértékűség fogalm meghatározása és egy – a 2004/109/EK irányelv 27. cikkének (2) bekezdésében említett eljárással összhangban – 2008. január 1-je előtt kidolgozott egyenértékűségi eljárás alapján meghatározza a harmadik országok Általánosan Elfogadott Számviteli Elvei egyenértékűségét. E bekezdés rendelkezésének teljesítésekor a Bizottság először az Európai Értékpapír-piaci Szabályozók Bizottságával konzultál az egyenértékűség fogalm meghatározása és az egyenértékűségi eljárás megfelelőségéről és az egyenértékűség meghatározásáról.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 4-én.

a Bizottság részéről
Charlie McCREEVY
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 5.)

a 2006/7/EK, a 2006/265/EK és a 2006/533/EK határozatnak az alkalmazási időszak meghosszabbítása tekintetében történő módosításáról

(az értesítés a C(2006) 5860. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/892/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe behozott állatok állat-egészségügyi ellenőrzésére irányadó elvek megállapításáról, valamint a 89/662/EGK, a 90/425/EGK és a 90/675/EGK irányelv módosításáról szóló, 1991. július 15-i 91/496/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 18. cikke (7) bekezdésére,

tekintettel a harmadik országokból a Közösségbe behozott termékek állat-egészségügyi ellenőrzésének megszervezésére irányadó elvek megállapításáról szóló, 1997. december 18-i 97/78/EK tanácsi irányelvre ⁽²⁾ és különösen annak 22. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

(1) 2003 decemberében Délkelet-Ázsiában a nagy patogénitású madárinfluenza-vírustörzs (H5N1) által okozott nagyon súlyos madárinfluenza-járvány kitörése következtében a Bizottság a madárinfluenzával kapcsolatban számos védekezési intézkedést fogadott el. Az említett intézkedések között szerepelt különösen a harmadik országokból származó toll behozatalával kapcsolatos egyes védekezési intézkedésekről szóló, 2006. január 9-i 2006/7/EK bizottsági határozat ⁽³⁾, a Svájcban a magas patogénitású madárinfluenza gyanújával kapcsolatos egyes védekezési intézkedésekről szóló, 2006. március 31-i 2006/265/EK bizottsági határozat ⁽⁴⁾ és a nagy patogénitású madárinfluenza horvátországi előfordulásával összefüggő egyes átmeneti védekezési intézkedésekről szóló, 2006. július 28-i 2006/533/EK bizottsági határozat ⁽⁵⁾.

(2) A 2006/7/EK bizottsági határozat elfogadása óta a Bizottság felülvizsgálja a toll behozatalára vonatkozó

meglévő állandó közösségi intézkedéseket, különösen a nem emberi fogyasztásra szánt állati melléktermékekre vonatkozó egészségügyi előírások megállapításáról szóló, 2002. október 3-i 1774/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ VIII. mellékletének VIII. fejezetében megállapított, a nyers toll behozatalával kapcsolatos követelményekre vonatkozó rendelkezéseket. Az említett jogalkotási eljárás azonban még nem zárult le.

(3) A 2006/7/EK, a 2006/265/EK és a 2006/533/EK határozat ezért 2006. december 31-ig érvényes. Mivel azonban a madárinfluenza-vírus ázsiai törzse okozta megbetegedések kitörései továbbra is előfordulnak a harmadik országokban, és a Közösségre jelentett kockázat ezért nem csökken, az említett határozatok alkalmazását helyénvaló 2007. június 30-ig meghosszabbítani. Azonban nemrégiben több harmadik országban, mind a baromfiállományokban, mind pedig a vadon élő madaraknál a madárinfluenza előfordulásának számos új esetét erősítették meg.

(4) A 2006/115/EK ⁽⁷⁾ és a 2006/135/EK ⁽⁸⁾ bizottsági határozat hatályát veszítette, és helyükre a 2006/563/EK ⁽⁹⁾ és a 2006/415/EK ⁽¹⁰⁾ bizottsági határozat lépett. Horvátország és Svájc arról értesítette a Bizottságot, hogy ezen országok illetékes hatóságai olyan védelmi intézkedéseket hoztak, amelyek a 2006/563/EK és a 2006/415/EK határozatban előírtaknak megfelelően egyenértékűek a tagállamok illetékes hatóságai által alkalmazott intézkedésekkel. A 2006/265/EK és a 2006/533/EK határozat mellékletében szereplő hivatkozásokat ezért frissíteni kell.

(5) A 2006/7/EK, a 2006/265/EK és a 2006/533/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

⁽¹⁾ HL L 268., 1991.9.24., 56. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 24., 1998.1.30., 9. o. A legutóbb a 882/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 165., 2004.4.30., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 5., 2006.1.10., 17. o. A legutóbb a 2006/521/EK határozattal (HL L 205., 2006.7.27., 26. o.) módosított határozat.

⁽⁴⁾ HL L 95., 2006.4.4., 9. o. A 2006/405/EK határozattal (HL L 158., 2006.6.10., 14. o.) módosított határozat.

⁽⁵⁾ HL L 212., 2006.8.2., 19. o.

⁽⁶⁾ HL L 273., 2002.10.10., 1. o. A legutóbb a 208/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 36., 2006.2.8., 25. o.) módosított rendelet.

⁽⁷⁾ HL L 48., 2006.2.18., 28. o. A 2006/277/EK határozattal (HL L 103., 2006.4.12., 29. o.) módosított határozat.

⁽⁸⁾ HL L 52., 2006.2.23., 41. o. A legutóbb a 2006/384/EK határozattal (HL L 148., 2006.6.2., 53. o.) módosított határozat.

⁽⁹⁾ HL L 222., 2006.8.15., 11. o.

⁽¹⁰⁾ HL L 164., 2006.6.16., 51. o. A 2006/506/EK határozattal (HL L 199., 2006.7.21., 36. o.) módosított határozat.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/7/EK határozat 4. cikkében a „2006. december 31.” időpont helyébe a „2007. június 30.” időpont lép.

2. cikk

A 2006/265/EK határozat a következőképpen módosul:

1. A 3. cikkben a „2006. december 31.” időpont helyébe a „2007. június 30.” időpont lép.

2. A melléklet helyébe e határozat I. melléklete lép.

3. cikk

A 2006/533/EK határozat a következőképpen módosul:

1. Az 5. cikkben a „2006. december 31.” időpont helyébe a „2007. június 30.” időpont lép.

2. A melléklet helyébe e határozat II. melléklete lép.

4. cikk

A tagállamok az e határozatnak való megfelelés érdekében haladéktalanul meghozzák a szükséges intézkedéseket, és kihirdetik azokat. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot.

5. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Svájc területének az 1. cikk (1) bekezdésében említett része

ISO-országkód	Az ország neve	A terület része
CH	Svájc	Svájcban: Svájc területének valamennyi része, amelynek vonatkozásában a svájci hatóságok hivatalosan a 2006/415/EK és a 2006/563/EK bizottsági határozatban előírt korlátozásokkal egyenértékű korlátozásokat alkalmaztak.”

II. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

Horvátország területének az 1. cikkben említett része

ISO-országkód	Az ország neve	A terület része
HR	Horvátország	Horvátországban: Horvátország területének valamennyi olyan része, amelyre Horvátország illetékes hatóságai hivatalosan alkalmazzák a 2006/563/EK bizottsági határozatban előírt védekezési intézkedésekkel egyenértékű intézkedéseket.”

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. december 5.)

az EN 10080:2005 „Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények” szabványra való hivatkozásnak a 89/106/EGK tanácsi irányelvvel összhangban történő törléséről

(az értesítés a C(2006) 5869. számú dokumentummal történt)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/893/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

(2) Olaszország és a Bizottság hivatalos kifogással éltek a EN 10080:2005 szabvánnyal szemben.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

(3) Az olasz hivatalos kifogást azon az alapon nyújtották be, hogy az EN 10080:2005 nem tesz eleget a 89/106/EGK irányelv I. mellékletének a mechanikai szilárdságra és állandóságra vonatkozó lényeges követelményének, mivel nem különbözteti meg egyértelműen a betonacélok tervezett felhasználását, azaz a földrengésveszélyes térségekben felhasználandó betonacéltól elvárt különleges teljesítőképességet, ami Olaszországban a szabályozott munkák fontos biztonsági kérdése.

tekintettel az építési termékekre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1988. december 21-i 89/106/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 5. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az építésügyi állandó bizottság véleményére,

(4) A Bizottság hivatalos kifogása azon alapul, hogy az EN 10080:2005 ZA melléklete a műszaki osztályok szerint írja elő a teljesítményjellemzők feltüntetését, míg a szabvány maga sem a műszaki osztályt, sem az annak megfelelő műszaki teljesítményjellemzőket nem határozza meg.

tekintettel a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás megállapításáról szóló, 1998. június 22-i 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ 5. cikkével összhangban létrehozott állandó bizottság véleményére,

(5) Az EN 10080:2005 „Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények” szabvánnyal szemben emelt hivatalos kifogások vizsgálati eredményeinek fényében az EN 10080:2005 szabványra való hivatkozást törölni kell az *Európai Unió Hivatalos Lapja* harmonizált szabványainak jegyzékéből, mivel a harmonizált EN 10080:2005 szabványt átültető vonatkozó nemzeti szabványok alapján már nem vélelmezhető a 89/106/EGK irányelv vonatkozó rendelkezéseinek való megfelelés és használatra való alkalmasság,

mivel:

(1) Az EN 10080:2005 „Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények” szabványt az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN) 2005. április 21-én állapította meg. A szabványra történő hivatkozást először 2005. december 14-én ⁽³⁾, majd 2006. június 8-án ⁽⁴⁾ újírolag a 89/106/EGK irányelv 7. cikkének (3) bekezdésével összhangban közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

⁽¹⁾ HL L 40., 1989.2.11., 12. o. A legutóbb a 2006/190/EK bizottsági határozattal (HL L 66., 2006.3.8., 47. o.) módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 204., 1998.7.21., 37. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

⁽³⁾ HL C 319., 2005.12.14., 1. o.

⁽⁴⁾ HL C 134., 2006.6.8., 1. o.

Az EN 10080:2005 „Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények” szabványra való hivatkozás kikerül a harmonizált szabványoknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzétett jegyzékéből.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 5-én.

a Bizottság részéről
Günter VERHEUGEN
alelnök
